

#8 漢 譯

21778

世 界 語

俄 國 博 士

柴 門 合 原 著

英 國 博 士

烏 克 那 校 訂

福 建 寧 德

林 振 翰 編 譯



科 學 會 編 譯 部 印 行

NATIONAL LIBRARY OF PEIPING
PEIPING, CHINA.

漢 譯

世 界 語

俄 國 博 士

柴 門 合 原 著

英 國 博 士

烏 克 那 校 訂

福 建 寧 德

林 振 翰 編 譯

商
務
印
書
館
贈

科 學 會 編 譯 部 印 行

NATIONAL LIBRARY OF PE'PING
PEIPING, CHINA.

漢譯世界語序

合環球數萬里之阻且遙而冀齊語言孚誠惻親親萬邦協和一道同風之治豈非學士大夫懸諸夢想不敢必千百世後果獲一遇者乎雖然羣生芸芸方期莫不遂欲曾是同具血氣心知之倫不克化畛域接談笑開誠相告語者不思擴充胞與之量是謂無志不知預籌畫一之方是曰自畫非有心世道君子所忍出也大同之世非他亦就各國語言文字不能相通者先求所以通之而已五經精蘊非不欲揭示遠人也收效難速各國文字非不欲遍通學子也博涉難精吾宗蔚文茂才英年績學於提倡風氣夙具熱忱近者乃依俄博士柴門合氏所撰伊士卑蘭語而有世界公用語之輯是語也西人所稱最爲簡捷便學今日歐美久已通行者也蔚文之輯是書也尤係可學又昔譯界所未計及者也難者亦惟俾士麥所謂鐵血云爾文字胡



爲或又謂蔚文精熟西語胡不多譯彼中政治各書而惟口語之務不知萬國日相接近世界將屆大同固有識所共喻矣英人以握海權故英語傳播遂以日廣曩聞友言吾國赴東西洋遊學者以各省語音互歧晤時或轉假外國語以達意相與歎息曾擬共編簡易新字母一准正音俾學童先正音讀庶漸收畫一之效顧中國語音宜畫一固也漢永平中白狼槃木唐菡等百餘國慕化歸義擬爲椽田恭譯其樂德慕德懷德諸歌上之史載以爲美談際茲五洲大通學者能先熟是書豈惟習各國文字較易且可取以譯吾聖經賢傳遍餉外人用力不難流播倍廣彼誠嚶然於吾道大中至正將情意日以孚欽慕日以切方各以能吾國語言文字爲榮必更有合中外而溝通之之一日重譯不事隔膜全消斯眞盛世大一統之治我夫子慨想大道之行有志未逮胡不可於吾身親覩之也覽是編者其有意乎宣統庚戌首夏壽甯林棟序

例 言

- 一世界語原名Esperanto.亦曰International Language. (世界語或國際語之意)創自俄國博士柴門合氏歐美各國近已通行以爲本國文字之補助且有提議將來國際交涉以此爲標準者
- 一世界語之價值各國已有定評無待贅辭惟其簡便顯明實爲各國語文所不及
- 一習他國文字非四五年不能粗知門徑若欲遍習各國文字則又難之又難世界語係斟酌歐洲各國文字而成習世界語可知各國文字之大概其利便爲何如且學洋文難學世界語易而其用亦較廣若已習一種西文祇須月餘卽通卽未習西文者四五個月亦可通曉矣
- 一世界語之易學約有數端一字母一音無變音省音之苦一也文法簡單舉一可以例百二也字由製造而成可省強記之力三也
- 一已習西文者用功世界語可無師自解若欲進而

習數國文字則又事半功倍卽未習西文者亦可因文識義通世界語而後讀洋文與未通世界語者其難易殆不可以道里計卽年長之人事務相迫不能致力洋文然以數月工夫習世界語可得西書而讀之似亦有志者所樂爲近來英法德各國皆設學社編譯書報將來泰西文明之精髓或卽由世界語以輸入吾國未可知也

一以不識洋文之中國人欲與西人通信豈非夢譎然讀世界語者若欲函致某國人（設彼未習世界語）只以字彙表（以各國文字譯世界語外國出售價甚賤）並所作信郵寄某國彼便知函中云云以數月習世界語可與不識中國字及不識世界語之西人通信豈不快甚

一是書所用名詞及界說多引嚴譯英文漢語俾免紛歧

一是書倉猝譯成訛誤知所不免其中倘有未盡合處知言君子幸垂教焉

宣統元年冬月甯德林振翰識於北京譯學館

目 錄

第 一 篇.

文 規.

1. 字 母.
2. 重 音.
3. 會 合 字.
4. 世 界 語 與 西 洋 文 之 別.
5. 省 音.
6. 發 問.
7. 否 定.
8. 對 語.
9. 八 部 總 論.
10. 名 物 部.
11. 稱 代 部.
12. 區 別 部.
13. 云 謂 部.
14. 疏 狀 部.
15. 介 系 部.
16. 孛 合 部.

17. 嗟嘆部.
18. 句讀點頓.
19. 大楷.
20. 論句法.
21. 制字之法.

第二篇.

- 練習文規.
- 係屬字用法.
- 係屬字表.

第三篇.

- 會話.
- 練讀.

第四篇.

- 尺牘.

第五篇.

- 字彙.
- 附錄.

第一篇 世界語文規

1. 字 母

1. 世界語字母共二十八字如下：——

大 寫				小 寫			
A	G	K	S	a	g	k	s
B	Ĝ	L	Ŝ	b	ĝ	l	ŝ
C	H	M	T	c	h	m	t
Ĉ	Ĥ	N	U	ĉ	ĥ	n	u
D	I	O	Ŭ	d	i	o	ŭ
E	J	P	V	e	j	p	v
F	Ĵ	R	Z	f	ĵ	r	z

2. 字母中 aeiouŭ 六字爲長音,其餘二十二字爲促音.

3. 我國方言各處不同,故字多異讀,茲姑以官音附註,並列以英文之音.

A	阿	與英文	"a"	in father	同
E	唉	" "	"e"	" they	"
I	伊	" "	"ee"	" seen	"
O	喔	" "	"o"	" so	"

U	烏	與英文	“u”	in rule	同
C	測	” ” ”	“ts”	” bits	”
Ĉ	令唇開牙合並 以舌貼於上顎 後令舌離牙稍 開即發此音。	” ” ”	“ch”	” church	”
G	革(較促)	” ” ”	“g”	” good	”
Ĝ	及	” ” ”	“g”	” gem	”
Ĥ	黑	” ” ”	“ch”	” loch	”
J	倚	” ” ”	“y”	” yes	”
Ĵ	牙唇勿閉舌尖 與上顎作音	” ” ”	“s”	” viŝion	”
S	司	” ” ”	“s”	” basin	”
Ŝ	稀	” ” ”	“sh”	” she	”
Aŭ	阿烏	” ” ”	“ow”	” how	”
Aj	阿移	” ” ”	“i”	” nigh	”
Eo	伊和(去聲)	” ” ”	“eh-oo”	” tley who	”
Ej	唉移	” ” ”	“ayi”	” saying	”
Uj	烏移	” ” ”	“ui”	” ruin	”
Oj	喔移	” ” ”	“oy”	” boy	”

4. 除上表以外之字母發音均與英文同。

B	勃	D	奪	F	佛	H	噓氣而成
K	客	L	勒兒	M	莫	N	納
P	撥	R	成於喉之顫動	T	脫	Ū	武
V	音較F稍微	Z	塞				

5. 英文有變音省音及同音,而世界語則一字母一音,從無以上難習之苦,是為世界語特別之點.

6. 促音字母不能獨立成聲,故讀時當以O字加之,如B讀為Bo, D讀Do, R讀Ro之類,此亦各國文字所未見.

7. 世界語無無音之字母,每字中各字母皆當明白分別讀之,即雙聲之字,如Aj, Aū及Oj,亦各有音

2. 重音

英文重音參差不齊,初學苦之,世界語則每字只有一重音,且皆在末尾第二音,最為易辨,學者於此宜重讀之,即只二音之字,重音處亦宜分明,一字中除重音外,其餘各音仍不可含糊,總以齒牙伶俐音調和諧為要.

試列重音之例如下:

onklo 此乃二音之字, ou 為末第二音宜重讀

ri <u>e</u> vi	此乃三音之字，	ce	爲末第二音宜重讀
ma <u>l</u> iel <u>i</u> ca	” ” 四 ” ” ” ，	li	” ” ” ” ” ” ” ”
pa <u>r</u> olado	” ” 四 ” ” ” ，	la	” ” ” ” ” ” ” ”

3. 會 合 字

世界語會合成字之法與英文同，大抵加一字於主要字之前以著其異，並系以語尾(i, a, o)，以表其爲何部之字。

Antaŭ, 先. Vid, 見. Antaŭvidi, 先見。(云)

Griz, 灰色. Har, 髮. Grizhara, 白髮。(區)

Vapor, 汽. Ŝip, 船. Vaporŝipo, 汽船。(名)

爲便初學起見特於會合字之中加撇(,)以明之，
如：Antaŭ'vidi' Vapor'ŝip'o.

4. 世界語與歐文之別

歐洲文字雖各國不同，然皆出於一源，世界語除依綴字之法變易其形外，悉依原字。

mikrofono 顯微聲器 (名) Teatro 劇場 (名)

mikrofona , , , (區) Teatra , , (區)

mikrofone , , , (疏) Teatre , , (疏)

如上所舉之例其轉成之字—— mikro'ona,
 Mikro'onz, Teatra, Teatre 概根於
 Mikro'on, Teatr, 二原字而成。

5. 省音

世界語不常用省音之法，惟指件 la 末之“a”字，及單數名物詞末之“o”字可省。省音時當以略字符號（'）爲記，如：La domo d_z l'mastro, 主人之家。Sil-lex' estis glora poeto, 矢列耳著名詩家也。

6. 發問

Ĉu, 以表發問之意，如 Ĉu li legas? 他讀否。如用於間接發問句中則爲“何”或“孰”字之意。

7. 否定

不得同時用兩否定詞。

Mi nenion trovis, 我找不出物來。

Ŝi nenium vidis en la palaco, 他不見一人在宮裏。

8. 對語

如發問語第一字爲“Kien”“何處”則答辭之針對字（一字或數字）皆當系以受事之尾聲。如 Kien li iras ? 他往何處。Li iras ĝardenon — Londonon, 他往倫敦花園。倫敦及花園二字皆針對“何處”故各系以“n”爲受事之尾聲。

9. 八部

世界語分爲八部如下：

1. 名物
2. 稱代
3. 區別
4. 云謂
5. 疏狀
6. 介系
7. 挈合
8. 叱嘆

總論八部

1. 物各有名，而字爲之名者，謂之名物之字，如在天之日月星辰，在地之河海華嶽，人倫之君臣父子，皆物之有形者也；怪力亂神，利命與仁，皆物之無形者也。

2. 名以代物，以屢稱之不便於辭，故又有其代名者，謂之稱代之字，如論語‘吾與女弗如也’，‘吾女’二字指當前所稱之人，又孟子‘王見之’之指牛，‘管仲以其君霸’，‘晏子以其君顯’，其字即指管晏是也。

3. 物有所異，用以立別，或寫其情狀品德以區分之，

是謂區別之字如‘布帛長短同麻縷絲絮輕重同五穀多寡同履大小同’之長短輕重多寡大小皆區別也。

4. 物必有所可言或動或靜靜而有所受動而有所施二者之外尙有所處者凡此之字以其謂物故名云謂如‘鳶之飛魚之躍學詩之興觀羣怨處世之用行舍藏皆此屬也。

5. 物所施受居處異態殊方又必有字以分疏之是謂疏狀如‘喟然嘆曰’‘怫然不悅’‘喟然怫然’皆疏狀類也。

6. 有一名物之字或稱代之字於此將以系之於云謂區別及他名物稱代諸字必有居間爲之係屬者是謂介系之字如‘服周之冕’之‘之’字‘乘桴浮於海’‘博我以文約我以禮’之‘於’字及兩‘以’字皆介系也。

7. 居於字句之間而爲之提挈聯合者謂之挈合之字在中文凡領句虛字如‘且夫’‘然而’‘蓋’‘抑’等字皆歸此類。

8. 叱嘆之字有情而無義惟言者有觸於中忽然出諸口如中文‘嗚呼’‘噫嘻’‘嗟’‘都’‘咄’‘唉’等字。

10. 名物部

界說。名物者何字之爲物名者也。

1. 名物字均以“o”爲尾聲，如：

Patro, 父. Patrino, 母. Arbo, 樹.

2. 於單數之末加“j”（讀如“y”）則變爲衆數，如：

du libroj, 二本書. dek arboj, 十根樹.

3. 單數或衆數字之末加“n”則變爲受事位，如：

Mi havas florojn, birdojn kaj librojn.

我有花鳥及書（單數）.

Mi havas florojn, birdojn, kaj librojn.

我有花鳥及書（衆數）.

4. 主物之位。中文之主物於世界語爲倒，如“堯之服”世界語作“服 de 堯”，正譯當云服之屬堯者，試舉數例以明之。

La domo de la patro. 父之房.

La libro de la patrino. 母之書.

La ĉapelo de johano. 約翰之帽.

5. 受事之位，若爲進行之目的，以“n”加之，如：

Mi iras Romon, ‘我往羅馬’羅馬乃往字之目的。

La hundo saltis sur la liton. 直譯云“彼犬跳至彼牀。”當犬跳時非在牀中，乃從別處跳至彼牀，故牀爲跳字之目的，若不加“n”字，如 La hundo saltis

sur la lito, 則當譯云“彼犬跳於牀中”細玩之與上文爲進行之目的者自別。

6. 名物(或稱代)字所名之物爲雄謂之陽屬若其爲雌則爲陰屬,由陽屬轉爲陰屬當以“in”加於名物中“o”(單數)或“oj”(衆數)之前,如:

Edzo 夫, Koko 鷄公

Edz'in'o 婦, Kok'in'o 鷄母

Mi vidis la edzon kaj la edzinon, 我已見其夫婦。

7. “n”字亦用爲日之記號。

Li venis lundon, 他星期一來了。

8. 凡表度量,衡,及價值,時間之字均以“n”系之。

Tiu ĉi libro kostas tri ŝilingojn.

此書值三先令。

Mia domo estas alta 53 futojn.

我的屋子是五十三尺高。

Mi vin vidis sabaton, 星期六我已見汝。

11. 稱代部.

界說. 稱代者,以代名物,省其屢稱也.

三 身 稱 代

1. 三身云者，以人言語之際，有言者，有所語者，有所言者，凡此謂之語次三身。

(a) 其第一身則言者也，其所用之稱代字，如我，吾，台朕，吾曹，我輩云云。

(b) 其第二身乃所語者也，其稱代字，如爾，汝，若，而，汝曹，君等云云。

(c) 其第三身乃所言者也，其稱代字，如彼，若，他，渠，彼等，若人云云。

三身之主名字表

第一身 第二身 第三身

單數 Mi. Vi. Li (陽屬), Si (陰屬), Gi (指物).

衆數 Ni. Vi. Ili.

Oni, 人字之意與法文“on”字同。

2. 三身稱代，如得 Si 合之，則爲反身稱代，Si 之義爲己爲自，如張釋之傳“此人親驚吾馬”李廣傳“而廣身自射彼三人者”之親字及身自字皆是也。

反身稱代表

第一身 第二身 第三身

單數 Misi. Visi. Lisi, \hat{S} isi, \hat{G} isi.

衆數 Nisi. Visi. Ilii.

3. 三身稱代加以“n”則爲受事位與名物部用法同。

三身受事表

第一身 第二身 第三身

單數 Min, Vin. Lin, \hat{S} in, \hat{G} in.

衆數 Nin. Vin. Ilin.

Mi trovis lin en la ĝardeno kun mia patro.

我找着爾同家父在園裏。

\hat{S} i vidis nin en la dormoĉambro. 他見我們在寢室裏頭。

Oni diras, “per mono oni povas aĉeti ĉion.”

他說人用錢可買各樣東西。

4. \hat{G} i, 用以代不論何屬(陰或陽)之人物及禽獸。

5. 非三身云謂字之前(\hat{G} i)只以意會不必述出。

Neĝas, 下雪. Pluvís, 下雨了. Tordojos, 將發雷。

Ĝestas necese manĝi, 食爲不可少之事。

以上四字,皆非三身之云謂故不用 \hat{G} i字。

6. 三身稱代加以“a”字,則爲主物之稱代,如云我

的書爾之筆是也。

三身主物表

第一身 第二身 第三身

單數. Mia. Via. Lia. Ŝia. Ĝia.

衆數. Nia. Via. Ilia.

Mia patro kaj via frato estis en la domo.

家父及令兄皆在此屋。

如言下無名物字，亦用此表之字（與英文異），如“此是我的”之類。

7. Mia libro estas pli bela ol (la) via.

我之書是更佳比汝的。

如遇此類句主物字之前有定指件“la”用否均可。

8. 如主物字用於受事之位則加“n”字與名物及區別字同。

Ili vidis vian fraton kaj mian fratinnon,

他們看爾的兄弟及我的姊妹。

9. 主物字以“j”爲衆數之標記，亦與名物及區別字同，如：

Mi trovis miajn librojn en la skatolo.

我找着我的書在此箱內。

Sia, Lia.

10. 使用主物之字,最宜注意,蓋此中一定界限不可混淆,如英文 “John saw my father and his friend” 譯爲 “約翰見我父及其友,”此句疑問乃爲誰之友,所謂雙關意是也。

11. 世界語無雙關意文字。

(a) Johano vidis mian patron kaj lian amikon.

(b) Johano vidis mian patron kaj sian amikon.

其定律爲 sia 但指句主或所遇介系之主辭,故於 (a) lian 不能指句主 Johano 但指 patron, “約翰見我父及其(父的)友。” 於 (b) 依定律 sian 乃指句主 Johano, “約翰見我父及其(約翰的)友。”

Petro skribis al Johano, ke li alkonduku al li $\left\{ \begin{array}{l} \text{lian} \\ \text{sian} \end{array} \right\}$ ĉevalon. 此句'lian 乃指彼得之馬蓋彼得非介系之主辭 反之, sian 指介系之主辭 li, 故爲約翰之馬。 依此推之則萬無一失矣。

12. 區別部

界說。區別字者，所以表物之異，以區之於其名之所類也。

1. 凡區別及兩用字作為區別用者，皆係以“a”字，如：
 Forta, 強. Riĉa, 富. Brava, 勇.

La bona patro, la bona patrino kaj la juna filo. (單數).

La bonaj patroj, la bonaj patrinoj kaj la junaj filoj. (衆數).

區別字之數(單或衆)隨其所區別之字定之。

2. 受事位之區別字當加以“n”字，如：

Mi trovis junan birdon en la ĝardeno.

我得一小鳥在此園。

Mi aĉetis du ĉarmajn librojn. 我買兩本極有趣之書。

3. 區別字置於被區別之名物或稱代前後均可。

Mi havas novan ĉapelon. 或 Mi havas ĉapelon novan.

我有一新帽。

4. 以兩用字為區別時，其用法均依上例。

Amanta amiko, 一可愛朋友 (單數).

Amantaj amikoj, 可愛朋友 (衆數).

5. 區別字與疏狀字不得互相代用。

區別詞之比較。

1. 區別詞之比較如下：——

- | | | | |
|-----------------------|-----|--------|--------------|
| 平等比較, tiel — kiel. | (1) | 譯英文爲 { | as — as. |
| 較勝 ” ” , pli — ol. | (2) | | more — than. |
| 較低 ” ” , malpli — ol. | (3) | | less — than. |

Vi estas tiel forta kiel li. (1)

汝與彼等強。

Vi estas pli forta ol li. (2)

汝比他較強。

Vi estas malpli forta ol li. (3)

汝不及他強。

2. 最高程度, la plej (—el) (1)

譯英文爲 the most (— of, in, amongst.)

最低程度, la malplej (—el) (2)

譯英文爲 the least (— of, in, amongst.)

Li estas la plej kuraĝa homo en la mondo (el ni ĉiuj).

(1) 彼乃世界最勇敢者。

Mi estas la malplej forta el ni.

(2) 我乃吾輩中最衰弱者。

3. “tre”, 以表極點之意, 卽中文極字甚字, 英文爲 very.

Mia patro estas tre riĉa kaj tre feliĉa.

我父甚富足且甚康健。

數字

1. (a) 數目,凡可以為加減乘除者皆隸焉,如一二三四什百千萬之屬:

Unu	(1),	kvin	(5),	naŭ	(9),
du	(2),	ses	(6),	dek	(10),
tri	(3),	sep	(7),	cent	(100),
kvar	(4),	ok	(8),	mil	(1000),

(b) 數什百千萬之法與我國同,如:

dudek	(20)	tridek	(30)
sesdek	(60)	naŭdek	(90)
kvarcent	(400)	kvincent	(500)
naŭcent	(900)		

(c) 數目界於十百之中其用法如下:

dek — du	(12)	dek — sep	(17)
dek — naŭ	(19)	tridek — sep	(37)
sepdek — kvin	(75)		
naŭcent tridek — du	(932)		
sepcent okdek — unu	(781)		
mil naŭcent tri	(1903)		

2. 序數,所以第事物之序也,用法數末系以“a”字,

如中文第字之意。

unua (第一) kvara (第四) dek - unua (第十一) kvindek -
tria (第五十三) ducent - dudek - tria (第二百二十三) mil
naŭcent - tria (第一千九百零三)。

如序數中含不同等之數，則“a”當系末字，如：

Mil naŭcent - dek - dua (第一千九百十二)。

序數之位及數用法與區別部同，惟數目字則不然，
如：

Donu al li la unuan, kaj prenu la kvaran.

3. 用分數法以“on”系於數目之後（如二分之一之“之”字意），並加以“o”或“a”以表其為名物或區別部。

kvar estas la duono de ok.

（四為八之二分之一）

Tri okonoj 八分之三($\frac{3}{8}$)

Kvin seponoj 七分之五($\frac{5}{7}$)

4. 數目字系以“obl”則變為倍數，後加以“o”或
“a”以表其為名物或區別部。

du'obl'a, 二倍. Tri'obl'a, 三倍.

sep'obl'a, 七倍.

5. 數目係以“op”則爲凡最數，後加以“a”或“e”以表其爲區別或疏狀部。

du'op'e, 以二數 dek'op'e, 以十數

6. 數目係以“oje”則爲次數，如：

unu'oje', 一次 du'oje', 二次 tri'oje', 三次

指件

1. 指件亦稱冠詞，舊法每特區爲專部，其實無取，故附於區別部，蓋其用與區別同也。英文分指件爲有定無定兩種，如云一人一日，乃任何一人任何一日，無定者也，如云其人其日，吾意中固有定人定日，所謂有定者也。世界語無無定指件，以其已含於名物中，只依文意而定其有無，如：

Rozo estas floro, 一玫瑰是一花。

Patro kaj frato, 父及兄。

2. 有定指件爲 la，如中文其，此之類。

La patro, 其父。 La patrino, 其母，

La tablo, 此桌。 La floro, 此花。

3. 本名之前不得用有定指件，如：

Unuigitaj Ŝtatoj Amerikaj. 美洲合衆國

Francojo estas pli varma ol Anglujo. 法國比英國更熱。

4. 有定指件可用於代表多數人物之名物之前。

La homo estas mortema, 人終有一死。

13. 云謂部

界說 云謂字者，言物之所施所爲，或其所受所致，或其所以存與所處者，以其所以謂物，得此而後物有所言，故曰云謂。

1. 凡云謂字有二聲：——

其一曰施事之剛聲。

” ” ” 受 ” ” 柔 ”

剛聲之句其句主卽事主也，如“我欲仁”欲字剛聲之云謂，柔聲之句其句主乃受事者也，如“盆成括見殺”見殺乃柔聲之云謂，以下先論剛聲。

2. 世界語無參差之云謂，故學者知一云謂之讀破，（讀破者字之用變而形聲從之而異也，學西文者於此等處最難下手）其餘便可類推。

3. i,	尾聲，	指無定語氣，	如	ami,	愛
as,	” ”,	” 現在之候，	”	amas,	愛
is	” ”,	” 過去 ” ”,	”	amis,	既愛

os, " ", "將來" ", " amos, 將愛
 us, " ", "虛擬語氣" amus, 宜愛
 n, " ", "祈使" ", " amu, 愛

4. u, 亦有作虛擬語氣用, 如: Ke mi amu.

5. 除非三身之云謂外所有三稱代皆置於云謂之前.

兩用式

兩用式之云謂,其得名卽以兼用爲區別之故.

1. 剛聲之兩用式凡三種以成云謂既事之候.

2. 以 anta 收聲者謂之現在式與英文兩用式以 ing 作收聲同. amanta, 方愛. leganta, 方讀.

以 inta 收聲者謂之過去式與英文兩用式以 ed, en 作收聲同. aminta, 既愛. skribinta, 既書.

以 onta 收聲者, 謂之將來式, 英文無此式. Mi estas amonta 我將略愛.

3. 兩用式有三種用法, 名物, 區別, 疏狀是也, 其數與位悉依其定律.

(a) 作區別字用, 如 "Amanta amiko."

(b) "疏狀" ", " "Legonte ni lernas."

(c) “名物” ”, ” “La legonto.”

4. Esti(英文 to be 中文也字之意)用之以成複候.
始以愛字 ami 爲式.

Mi estas amanta, 現在方事式.

” ” aminta, ” ” 既 ” ”.

” ” amonta, ” ” 將 ” ”.

Mi estis amanta, 過去方事式.

” ” aminta, ” ” 既 ” ”.

” ” amonta, ” ” 將 ” ”.

Mi estos amanta, 將來方事式.

” ” aminta, ” ” 既 ” ”.

” ” amonta, ” ” 將 ” ”.

5. 如上所列加各式 Esti 於施事之現在兩用式之前,以成其“進行”之候,如:

Mi estas amanta, 現在進行.

Mi estis amanta, 過去 ” ”.

Mi estos amanta, 將來 ” ”.

但世界語不用此法尤妙. 其常用式乃——

Mi amas, mi amis, mi amcs.

柔聲

1. 施事之剛聲有三種兩用式，受事之柔聲亦然。
2. 以 *ata* 收聲者，謂之現在式。
amata, 所愛. *skriata*, 所書。
 以 *ita* 收聲者，謂之過去式。
amita, 既爲所愛. *skriita*, 既爲所書。
 以 *ota* 收聲者，謂之將來之式。
amota, 將爲所愛. *skriota* 將爲所書。
3. 受事之兩用式亦可作爲名物區別疏狀用，其定律與施事之兩用式同。
4. 以異式之 *Esti* 合於受事之兩用式，則爲柔聲之云謂。
5. 試舉例以明之。

Mi estas amata, 現在方事式。

" " amita, " " 既 " "。

" " amota, " " 將 " "。

Mi estis amata, 過去方事式。

" " amita, " " 既 " "。

” ” amota, ” ” 將事 ”

Mi estos amata, 將來方事式.

” ” amita, ” ” 既 ” ”.

” ” amota, ” ” 將 ” ”.

6. 介系字 “de” (英文 *by* 字之義) 當用於柔聲之補足語之前.

Li estas amata de ĉiuj. 彼爲衆所愛.

Ŝi estis amata de sia patrino.

彼(女)爲其母所愛.

觀上兩句,則 *de* 字直與中文爲字相髣髴矣.

7. 有時兩用式可作疏狀詞用法與剛聲之兩用式同.

但語尾 “a” 當變爲 “e”, 且不可加以衆數語尾 “j”

Batate de la patro, la infano ekploris.

此孩爲父所打而哭.

論 候

云謂可以時言者三.

過去. 現在. 未來.

可以事言者亦三.

方事. 既事. 將事.

合以上二者而言之,三三作九,故云謂有九候.

過去

1. 過去之方事; 如: “歐陽子方夜讀書”; “中國方困於匈奴”. “Mi estis amanta”. (剛聲) ‘Mi estis amata’. (柔聲).

2. 過去之既事; 如: “越既滅吳”; “邯鄲既拔”. “Mi estis aminta”. “Mi estis amita.”

3. 過去之將事; 如: “吾將老矣.” “我將見楚王.” “Mi estis amonta.” “Mi estis amota.”

現在

4. 現在之方事; 如 “吾方慮子之功.” “吾方爲虜所困.” “Mi estas amanta;” “Mi estas amata.”

5. 現在之既事; 如 “國亡矣;” “唐既受命爲天子.” “Mi estas aminta.” “Mi estas amita.”

6. 現在之將事; 如 “我將去;” “將爲所害.” “Mi estas amonta;” “Mi estas amota.”

7. 未來之方事, 言後有一時, 其事方爲而未已也; 如 “二十五年吾將就木;” “恐子來時吾方爲敵所困;” “Mi estos amanta;” “Mi estos amata.”
8. 未來之既事, 言後一時其事恰畢者; 如 “索我於枯魚之肆矣;” “足下雖來吾困於敵久矣;” “Mi estos aminta;” “Mi estos amita.”
9. 未來之將事; 如 “二十五年不來而後嫁;” “Mi estos amonta;” “Mi estos amota.”

大抵中國文理, 其用 “也” 字, 皆含世界語 “esti” 之義; 其用 “矣” 字多含 “inta” 之義.

分候表

上剛下柔, 以愛字 ami 爲式.

候	方事	既事	將事
現	Mi estas amanta	Mi estas aminta	Mi estas amonta
在	„ estis amata	„ „ amita	„ „ amota
過	„ estis amanta	„ estis aminta	„ estis amonta
去	„ estis amata	„ „ amita	„ „ amota
將	„ estos amanta	„ estos aminta	„ estos amonta
來	„ estos amata	„ „ amita	„ „ amota

14. 疏狀部

界說。疏狀字者，所以斟酌云謂者也，所以言區別之等差者也，所以斟酌其所斟酌等差其所等差者也，如云“勃然變色”，‘勃然’正寫變色之事，故曰斟酌云謂，又如云“頤然而長”，長字所以別物，而‘頤然’又所以狀別物者之獨異，故曰言區別之等差，又如常語“某行極疾”，疾所以疏狀其行，而極字又所以斟酌疾字，故曰斟酌其所斟酌等差其所等差也。

1. 疏狀字可分為二類：

(a) 由區別及名物轉成者。

(b) 自成爲疏狀者。

2. 由轉成之疏狀字，末皆系以“e”字，如：

rapide, 疾. malrapide, 緩.

3. 疏狀部之比較法與區別同。

Ŝi kuras tiel rapide kiel johanao. 彼行與約翰等速。

Li kantas pli bone ol vi. 他唱比汝更佳。

Vi kantas la plej ĉarme el ĉiuj. 汝唱比他們皆佳。

4. 不整齊之疏狀字，茲舉其最要者於下，並以英漢文互譯之。

世界語	英文	中文
Almenaŭ,	at least,	至少.
Ambaŭ,	both,	兩,二者.
Ankaŭ,	also,	亦,又,且.
Apenaŭ,	{ hardly, scarcely,	僅,難.
Aŭ,	or,	或.
Baldaŭ,	soon,	早,急.
Ĉiam,	always,	常常.
Ĉie,	everywhere,	各處.
Ĵam,	already,	業經.
Kial,	why,	何故.
Kiam,	when,	何時.
Kie,	where,	何處.
Kiom,	{ how much, how many,	多少.
Num,	now,	今.
Nur,	only,	只,但.
Preskaŭ,	nearly,	庶乎,近,將.
Adiaŭ,	adieu,	(告別之辭)一路平安.
Kiel ajn,	however,	無論如何,雖然.
Kie ajn,	wherever,	不論何處.

世界語	英文	中文
Kiam ajn,	whenever,	不論何時
Trege,	excessively,	過度然。
Tregege,	exceedingly,	極最。
Ĉu - Ĉu,	whether - whether,	或 —— 或
Eĉ,	even,	切實然即
Iel,	somehow, in some,	如何,
	way, or manner,	或彼或此。
Neniel,	nohow,	無如何。
Jam - ne,	no - more,	不過。
Jen - jen,	sometimes - sometimes,	時 —— 時。
Ju pli	the more ——	愈 —— 愈。
des pli,	the more,	越 —— 越。
Jus,	just (now),	正,恰。
Ne,	no, not,	否,不。
Tute ne,	not at all,	都不然。
Plu,	more,	更有。
Nek,	neither,	不,非。
Tuj,	immediately,	立刻。
Tuj kiam,	as soon as,	愈早愈(好)。

世界語	英文	中文
Tiam,	then,	其時,當時.
Tiam kiam,	then when,	爾時.
For,	forth, out,	出.
Tiel,	thus, so,	如此.
Nenic,	nowhere,	無處.
Ie,	somewhere,	某處.
Ĉinjare,	yearly,	按年.
Ĉiunonate,	monthly,	按月.
Ĉiutage,	daily,	按日.

15. 介系部

界說 介系字者所以牽引名物(稱代亦名物),以綴於他物他事以著其對待之情者也.

1. 世界語牽引名物之主名之位,與英文牽引受事之位不同.

Li kuris al mi. *al* 乃介系之字而 *mi* 稱代之主名也.

La lundo estas en la ĉambro, en 乃介系之字而 *ĉambro* 名物之主名也.

2. 介系之字,各有確義,與文字關係甚大,學者當細

心體會，擇其與己之意思恰合者用之。

3. 如無恰合者，則以“je”介系代之，蓋“je”乃獨一無定之介系也。因此可將句中“je”字除去，其所牽引之名物，易爲受事之位，其意正同。

*Li gôias je tio, 或 *Li gôias tion.**

*Mi ploras je via naiveco, 或 *Mi ploras vian naivecon.**

4. 介系之妙用，多讀書習談話，自能神而明之。

5. 茲舉最普通之介系如下：

世界語	英文	中文
Apud,	near, at the side of,	近。
Dum,	during,	當際。
En,	in,	於中。
Preter,	beside, beyond,	在外。
Sen,	without,	無。
Sub,	under, beneath,	在下。
De,	of, from,	之由自。
Kontraŭ,	against,	逆接近。
Ĉe,	at,	於。
Inter,	Between, among,	二者之間。

世界語	英文	中文
Gis,	up to, until,	至,迄,屆.
Krom,	except, besides,	除了,此外.
Malgraŭ,	in spite of,	反之.
Post,	after, behind,	在後,次之.
Laŭ,	according to,	按,依,據.
Anstataŭ,	instead of,	代替.
Antaŭ,	before, in front of,	在前.
Ĉirkaŭ,	about, around,	周圍,四面.
Kun,	with, in company with,	與.
El,	from, out of,	離此,出乎.
Per,	by means of,	藉,用.
Po,	{ by (with numbers) at the rate of,	每,平均.
Super,	over, above,	在上.
Sur,	on, upon (resting on, touching,)	依,接近.
Pro,	{ for the sake of, on account of,	爲,因. 因,緣.
Al,	to, towards (where	及,向,臨

世界語	英文	中文
	one goes),	
Da,	{ of (after words of number, weight, etc.),	之,的,用於度量衡及數字後.
Ekster,	outside, besides,	外部,外邊.
Por,	{ for, in favour of, in order to (before infinitives),	以致,藉以,
Tra,	through,	經過,通過.
Pri,	{ about, concerning, regarding, of,	論及.
Trans,	across,	橫過

介系字多在其補足語之前.

10. 挈合部

界說 挈合字者居於字句之間而爲之關合轉捩者也.凡中文起承轉合諸虛字皆屬此部.

1. 挈合字多在云謂之前.
2. 最要之挈合字如下:

世界語	英文	中文
Alie,	otherwise,	其他,除此

世界語	英文	中文
Aŭ,	or,	或.
Aŭ - aŭ,	either - or,	或……或.
Ĉar,	for, because,	因為.
Dum,	while,	時.
Ĝis,	until, up to,	至,迄,迨及.
Ja,	indeed, in fact,	實在,果然.
Ke,	that,	該,彼,其.
Sekve,	consequently,	所以,是故.
Se,	if,	若,苟.
Sed,	but,	但,然.
Tial,	therefore,	故,是以.
Nek - nek,	neither - nor,	不……不.
Do,	{ then, indeed, therefore,	確實,是故.
Apenaŭ,	scarcely,	僅,纔.
Se tamen,	if however, therefore,	雖然,故.
Nome,	{ that is to say, to wit, namely,	即是,即係.
Eĉ se,	even if,	雖然.

T. e. = tio estas, 卽是, 卽係之意.

K. t. p. 或 K. e. = Kaj tiel plu, kaj cetera. 卽中文“云云”之意.

17. 嗟嘆部

界說：嗟嘆之字，有情而無義，故於句中他字常無眷屬，其用不用，無關文理之出入，如書經中之都兪吁咻，諸書中之嗚呼噫嘻諸字；世界語如 ha! ho! 等是已。

凡嗟嘆字皆用 (!) 於其後，以著感情之事，故初學亦易辨識。

18. 句讀點頓

聲之於口者曰語，語言必有停歇，筆之於書者曰文字，文字必有句讀。

故欲句讀點頓之得宜，必先通其句法，通句法必自能析句，始未有既能析句，而點頓或不合者也。

西文之點有四：

一曰逗 (英文曰 comma)，逗作 (')，若豆之萌芽。

二曰半支 (semicolon)，半支作 (;)，於逗上加一圓點。

三曰支 (colon), 支作 (:), 兩點相承。

四曰句, 句乃加點 (.), 英文曰 period 或 full stop.

學者須知此四種之名,如逗,半支,支點其始非以名點,乃以名句法者。且用點之法有大例而無定規,雖在文家,往往此用微逗而彼用半支,至於全支捨引語申言而外,尤不常用。

點頓之最爲易明者,莫若全點,但使句主謂語已具,語意已完,便可勒以全點。支點大抵在可用全點之處,其用支點者以其義之已完,其不用全點者,以句法平列而意相涉也。半支乃所以分斷平列之句,且其中多有挈合之字以爲之關合者也。逗之爲用最多,大抵於言語有停頓者,於文字卽逗點也。

除以上四種點頓之外,尙有數種文法中最要之記號:

1. 發問記號 (?), 凡問語之終,無論長短,必著此號。
2. 驚嘆記號 (!), 凡嗟嘆之詞,呼籲之字,下皆作此。
3. 括弧 () 者, 乃用以界旁及之詞與正文無直接關係者。凡旁及之文,有時不用括弧而用橫畫 (——)。
4. 引號 (“ ”) 者, 用之於徵引他人成語句法之時。

19. 大楷

1. 本名字皆用大楷,如:

Pekino, 北京, Johano, 約翰.

2. 每句首字之第一字母,皆用大楷.
3. 徵引他人成語之引號內,宜於句首字母書大楷.

20. 論句法

歐亞之民,古本同種,惟時代久遠,異地而居,氣候不同,風俗特異,而語言遂愈變愈遠,然考之英文 Daddy 音同爹爹, Mamma 音同媽媽,以及牛鳴犬吠貓叫之鳴吠叫等字,皆與中國同音,以知常用語言,雖隔數千年,終不離其祖國之音,西文主諧聲,中文主象形會意,閱丹徒馬氏文通,侯官嚴氏英文漢詁二書,以知中西文字固有不謀而相合者,論文法亦以二書爲最詳,大抵積字成句,積句成文,欲論文當先知綴句之法,一句之中,有句主,有謂語,有句主謂語而辭意已全者,曰句,未全者曰讀,句主者其所言者也,謂語者謂其所言者也,故欲成句,必用二文,一以成句主,一以成謂語,雖命令禁戒之辭,句主可省, (論語謂孔子曰,來予與爾言,此命

命之辭子曰毋以與爾鄰里鄉黨乎此禁戒之辭皆無句主如對語者然而句主已於言外見之句主分三種一單簡句主如云“夫子教我。”“門人出”是也。一合沓句主如云“草木生之”“禽獸居之”“龜鼈蛟龍魚鼈生焉”是也。一包孕句主如云“有恒產者有恒心無恒產者無恒心”又“積善之家必有餘慶積不善之家必有餘殃”皆包孕句主也。謂語亦分兩種一簡謂語如“寶藏興焉貨財殖焉。”一繁謂語如“我學不倦而教不倦。”若但云我學而教爲不完謂語故必以不倦不倦四字足之而成繁謂語依此以求於西文一途思過半矣。

21. 制字之法

制字之法妙用無窮，下列諸例學者宜熟玩焉。

1. 以一字爲根，而變其語尾，使成異字，如 am(愛也)爲根，而 am'i(無定云謂)，am'o(名物)，am'a(區別或兩用字)，am'e(疏狀)，Mi am'as(我愛)，諸字由之而生。

又 mort(死也)爲根，而 mort'i, mort'o, mort'a, mcr-t'iat'o 諸字生焉。

natur (天然也) 爲根, 而 natur'o, natur'a, natur'e 諸字出焉.

2. 世界語之孳乳寔多, 大抵皆卽一字爲根而前後附益之, 其益於前者, 謂之前係 (亦稱換頭), 其附於後者謂之後係 (亦名尾聲).

常用之法約三十餘種:

mal —— 表相反之意.

lon'a	善, 好.	mal'bon'a	惡, 呆.
amik'o	友.	mal'amik'o	敵.
fort'a	強.	mal'fort'a	弱.
bel'a	美麗.	mal'bel'a	醜惡.
goji	喜樂.	mal'goji	愁苦.
ben'i	祝福.	mal'ben'i	呪詛.

in —— 陽屬轉爲陰屬:

patr'o	父.	patr'in'o	母.
frat'o	兄弟.	frat'in'o	姊, 妹.
kan'b'o	童.	kan'b'in'o	女.
lov'o	牡牛.	lov'in'o	牝牛.

il —— 以表可達其行爲目的之物:

	(云謂)		(名物)	
	tranĉ'i	割.	tranĉ'il'o	小刀.
	komb'i	梳.	komb'il'o	梳櫛.
	kudr'i	縫合.	kudr'il'o	針.
	tond'i	剪裁.	tond'il'o	剪刀.
ad —— 表動作之繼續:				
	spir'i	呼吸.	spir'ad'o	方呼吸.
	pus'o	攻擊.	pus'ad'o	方攻擊.
	instru'i	教訓.	instru'ad'o	方教訓.
aj —— 有某性質之物:				
	mal'nov'a	舊.	mal'nov'aj'o	舊物.
	mol'a	柔軟.	mol'aj'o	柔軟之物.
	frit'i	油煎.	frit'aj'o	油煎餅.
an —— 以表其所屬之人民:				
	ŝtat'o	國.	ŝtat'an'o	國民.
	vilaĝ'o	鄉.	vilaĝ'an'o	鄉人.
	Amerik'o	美洲.	Amerik'an'o	美國人.
ar —— 以表總會之意 (嚴譯凡最之名):				
	arb'o	樹.	arb'ar'o	林.
	insul'o	島.	insul'ar'o	羣島.

vort'o	字.	vort'ar'o	字典.
--------	----	-----------	-----

bo —— 姻親對待之人：

patr'o	父.	bo'patr'o	岳父.
--------	----	-----------	-----

fil'o	子.	bo'fil'o	婿.
-------	----	----------	----

ej —— 指小辭加於人名(陽屬)之字內：

Petr'o, (Peter). Pe'ej'o, (Pete).

如係婦人名則以 nj 代 ej.

Helen'o, (Helen). Hele'nj'o, He'nj'o, (Nellie).

dis —— 傳播也：

jet'i	投.	dis'jet'i	投出.
-------	----	-----------	-----

sem'i	栽.	dissem'i	布種.
-------	----	----------	-----

abl —— 可能性：

kredi	信.	kred'abl'a	可信的.
-------	----	------------	------

fleks'i	彎曲.	fleks'abl'a	可曲折的.
---------	-----	-------------	-------

leg'i	讀.	leg'abl'a	可讀的.
-------	----	-----------	------

ec —— 表懸名之義：

bel'a	佳的.	bel'ec'o	佳.
-------	-----	----------	----

vir'in'o	婦女.	virin'ec'o	婦女之行爲.
----------	-----	------------	--------

amik'o	友.	amik'ec'o	交誼.
--------	----	-----------	-----

simpl'a	誠實的.	simpl'ec'o	誠實.
---------	------	------------	-----

edz —— 匹偶也：

doktor'o 醫生. doktor'edz'in'o 醫生之妻.

eg —— 著其物之大於常見者：

pod'o 門. pod'eg'o 大門.

varm'a 暖. varm'eg'a 熱.

bru'o 聲音. lru'eg'o 喧噪.

pa'il'o 槍. pa'il'eg'o 大砲.

ej —— 以表可達其行爲目的之所：

dorm'i 睡. dorm'ejo 寢室.

preg'i 祈禱. preg'ejo 禮拜堂.

lern'i 學. lern'ejo 學堂.

ek —— 表行爲之起點：

kant i. 唱. ek'kant'i 初唱.

dorm'i 睡. ek'dorm'i 臨睡.

rid'i 笑. ek'rid'i 破口而笑.

em —— 性情也：

(云謂)

(區別)

envi'i 忌. envi'em'a 忌.

kred'i 信. kred'em'a 信.

špar'i 儉. špar'em'a 儉.

er——指凡最之一部：

sabl'o	沙.	sabl'er'o	粒沙.
polv'o	塵.	polv'er'o	點塵.
mon'o	金錢.	mon'r'o	一文.
hajl'o	殼.	hajl'er'o	一殼.

estr——長也,首也：

ŝip'o	船.	ŝip'estr'o	船主.
regn'o	國.	regn'estr'o	國君.

et——以表其物之小於常見者：

lird'o	鳥.	lird'et'o	小鳥.
rid'i	笑.	rid'et'i	微笑.
dorm'i	睡.	dorm'et'i	微睡.
mal'varm'a	冷.	mal'varm'et'a	稍冷.

ge——表兩屬(陰及陽)之意：

patr'o	父.	ge'patr'o'j	父母.
mastr'o	主人.	ge'mastr'o'j	主人及主婦.
edz'o	夫.	ge'edz'o'j	夫婦.

id——指子孫或後裔：

kat'o	貓.	kat'id'o	貓子.
Napoleon'o	拿破侖.	Napoleon'id'o	拿破侖後裔.

lov'o	牛.	lov'id'o	牛子.
sa'o	綿羊.	sa'id'o	羊子.

ig——指事之所以然(原因):

mort'i	死.	mort'ig'i	殺.
bel'a'	美	l'el'ig'i	飾.
pli'grand'a	更大.	pli'grand'ig'i	擴張.

ig——行爲之變化也:

ri'e'a	富.	ri'e'ig'i	致富.
ruŋ'a	紅.	ruŋ'ig'i	發紅.
al	向.	al'ig'i	連合.

ind——應得,合宜:

kred'i	信.	kred'ind'a	可信的.
laud'i	讚美.	laud'ind'a	可嘉的.
estim'i	尊敬.	estim'ind'a	可敬的.

ing——保持物也:

cigar'o	烟捲.	cigar'ing'o	烟捲嘴.
kandel'o	洋燭.	kandel'ing'o	燭臺.
plum'o	筆.	plum'ing'o	筆架.

ist——執業之人:

dreg'o	藥材.	dreg'ist'o	賣藥者.
--------	-----	------------	------

štel'i	偷竊.	štel'ist'o	賊.
lav'i	洗.	lav'ist'in'o	洗衣婦.
lot'o	靴.	lot'ist'o	靴匠.

mošt'o —— 敬語：

reĝ'o	王.	Li'a	reĝ'a	mošt'o	陛下.
princ'o	世子.	Via	princ'a	mošt'o	殿下.
Vi	汝.	Via	mošt'o		閣下.

re —— 再也復也(與英文同)：

kon'i	知.	re'kon'i	認識.
don'i	授.	re'don'i	收復.

uj —— 指所生產及所包容者：

ink'o	墨水.	ink'uj'o	墨水壺.
mon'o	錢.	mon'uj'o	錢袋.
plum'o	筆.	plum'uj'o	筆袋.
pom'o	蘋果.	pom'uj'o	蘋果樹.
Turk'o	土耳其人.	Turk'uj'o	土耳其.

ul —— 指性質特異於人者：

lel'a	美.	lel'ul'in'o	美女.
tim'o	怯.	tim'ul'o	怯夫.
riĉ'a	富.	riĉ'ul'o	富翁.

第二篇 練習文規

字 彙

Patro	父.	Li	他.
Frato	兄弟.	Ŝi	他.(女)
Knabo	童子.	Trovi	尋.
Hundo	犬.	Libro	書.
Riĉa	富.	Rezo	玫瑰花.
Ŝtata	壯,強.	Sur	在,於.
Forta	強.	Tablo	桌.
Amiko	友.	Vidi	看.
Kaj	及,且.	Granda	大.
Ĉi	此.	En	在,入.
Ĉi	這個.	Ĝardeno	花園.
Jen estas	此是.	Esti	是,爲.
Pomo	蘋果.	Cambro	房屋.
Floro	花.	Kun	與,同.
Birdo	鳥.	Ĉielo	蒼天,
Tre	甚,極.	Blua	藍.
Bona	佳,善.	Multe	多.

Sed	然而.	Da*	之,的.
Filo	子.	De	之,的.
Mi	我.	Domo	家.
Havi	有.	Onklo	伯,叔.

(*只於度量衡及數目等字之後用之)

第一課

世界語譯漢文

Patro, patrino. Frato, fratino. Knabo, knabino. Hundido, hundino. Riĉa, malriĉa. Sana, malsana. Forta, malforta. Amiko, malamiko. Patro kaj patrino. La frato kaj la fratino. Jen estas la pomo, la floro, la birdo kaj la libro. La patro estas tre bona sed la filo estas malbona.

Mi havas la floron. Ŝi lavas pomojn. Mi trovis Lonan libron. La rozoj estas sur la tablo. Mi vidis grandan lundon en la ĝardeno. Li estas en la ĉambro kun la onklino. La ĉielo estas blua. La patroj kaj la patrinoj havas multe da libroj kaj birdoj. La onkloj estas tre malriĉaj.

La domo de la onklino estas tre bela. Jen estas la lib-

第二課

漢文譯世界語

父及母. 我有一枝玫瑰花. 父在房中. 此女甚佳.
 他是我的好友. 我尋一本書於此房之桌上. 汝叔
 在園中. 書及玫瑰花在此桌上. 我見一犬 好書
 乃好友. 他有許多書. 此人甚富. 彼有三個蘋果.
 我強但彼甚弱. 他及其叔父在房中. 此花甚佳.
 他見小鳥(多數)在園.

字 彙

Varma	暖.	Aĉeti	買.
Pluvo	雨.	Teo	茶.
Pordo	門.	Kafo	咖啡.
Arbo	樹.	Kremo	乳酥.
Dormi	睡.	Sukero	糖.
Blanka	白.	Trinki	飲.
Papero	紙.	Kiu	誰何.
Juna	幼.	Frapi	敲.
Filo	子.	Tie	彼處

Fluanta	流.	Kio	何.(物)
Akvo	水.	Voli	欲.
Amanta	愛.	Bela	佳.
Feliĉa	喜.	Ĉevalo	馬.
Doni	授.	Hodiaŭ	今日.
Al	到及.	Pri	論及.
Paroli	說.	Hieraŭ	昨日.
Fumi	吸煙.	Bezoni	要須.
Cigaro	煙捲.	Legi	讀.
Ŝinjoro	(長者之稱)先生	Morgaŭ	明日.
Jes	然諾.	Tiu ĉi	其,此.
Ofte	常常.	Tago	日.

第三課

Varma, varmega. Granda, grandega. Pluvo, pluvego. Por-
ordo, pordego. Libro, libreto. Domo, dometo. Arbo, arbeto.

Varma, varmeta. Dormi, dormeti. Blanka papero. Bla-
nkaj paperoj. Juna filo. Junaj filoj. Fluanta akvo. Am-
antaj amikoj. Feliĉa knabo. Feliĉaj knabinoj. Mi aĉetos
teon, kafon, kremon kaj sukeron. Ĉu vi trinkos akvon,

vinon aŭ teon. ? Kiu frapas. ? Kiu estas tie ? Kiu iv
estas ? Kion vi volas ? Mi volas vidi la belan ĉevalon !

Donu al mi la libreton. Mi parolos al la patro. Ĉu vi
fumas, sinjoro ? Jes, mi ofte fumas cigaron. Vi trovos
la paperojn sur la tableto en la ĝardenego. Mi havas la
elan dometon. Mi estas juna, li estas pli juna, sed ŝi es-
tas la plej juna. Mi parolos hodiaŭ al mia patro, pri la
libro, kiun vi donis al mi hieraŭ. Mi bezonas paroli kun
vi. Mi legos morgaŭ tiun ĉi libron. Bonan tagon, sinjor-
ino.

第四課

父母. 姊妹, 兄弟. 童, 女. 犬, 牝犬. 富, 貧. 康健, 衰
弱. 強, 弱. 友, 敵. 父及母. 兄弟及姐妹. 此乃苹
果, 花及書. 父甚好但其子不肖. 我有花. 他(女)
有苹果. 我見過一本好書. 玫瑰花在桌上. 我見
一大犬在園中, 他與其姑在房中, 天是藍色. 我
父及母有許多書及鳥. 其叔甚貧. 姑之家甚華麗.
書在此. 爾有吸煙否. 請喝茶. 我明日來. 他
買一匹馬. 此子喜讀書. 今日下雨. 他睡了. 爾

父何往。樹上有三鳥。今日甚暖。門外有一馬。

字 彙

Simpla	單獨。	Pao	麵包。
Ebria	醉的。	Fresa	新鮮。
Vagono	馬車。	Tiu	其,彼。
Branêo	枝。	Sincera	純粹。
Vorto	字。	Admiri	讚賞。
Sara	健。	Tuj	立刻。
Kontenta	愜心的。	Longa	長。
Ke	彼。	Largã	闊。
Povi	可能。	El	出乎,出於。
Esti	爲。	êiuj	全都。
Utila	要用。	Mim	(受事)我
Prezenti	現在。	Koni	曉。
Konsili	勸。	Honoro	尊貴。
Fari	作爲。	Vin	(受事)汝
Ne	否。	Proksima	次的。
Scii	曉。	Mia	我的。
Bore	甚是。	Saluto	行禮,恭賀。

Ĝi	此.	Ŝaĝa	智.
Afero	事件.	Vetero	天氣.
Grava	緊要.	Kara	親愛.
Ricevi	接的.	Letero	信札.
Via	汝的.	Respondi	答.
Ĉarma	迷心的.	Danki	謝.
Posta Karto	明信片.		
Postkarto	" " "		

第五課

Simpla, simpleco. Bela, beleco. Ebria, ebrico. Amiko, amikeco. Vagona, vagonaro. Branĉo, branĉaro. Vorto, vortaro. Arbo, arbaro. Kio estas pli bona ol saŭco ?

Mi estas tre kontenta, ke mi povis esti utila al vi. Kiun vi konsilas al mi fari ? Mi ne scias bone; ĝi estas afero grava. Tiu ĉi pano estas freŝa, sed tiu estas pli freŝa. Li admiris la longecon kaj la larĝecon de tiu ĉi arbaro. Mi havas la plej grandan vortaron el ĉiuj. Ĉu vi min konas ?

Mi ne havas la honoron vii koni. Li estas proksima, ŝi estas pli proksima, sed Johano estas la plej proksima el ĉiuj. El ĉiuj miaj amikoj, Ernesto estas la malplej fo-

rtā. Ili estas tre feliĉaj. Ŝi estas tiel saĝa kiel bela. Ĉu estas malvarma vetero hodiaŭ? Jes, hodiaŭ estas hela vetero. Kara [※] sinjoro. Mi ricevis viaŭ ĉarman poŝtkarton kaj leteron al kiuj mi tu' respondas. Mi dankas viŭ, kaj prezentas al vi miajn sincerajn salutojn.

第六課

熱,極熱. 大,巨大. 雨,大雨. 門,大門. 書,小本. 屋,小屋. 熱,冷. 睡,微睡. 白紙,白紙(多數). 一幼子. 幼子,(多數) 流水. 摯友. 愛女. 我將買茶咖啡乳酥及糖. 爾喝茶或酒. 誰敲門. 誰在那兒. 爾是誰. 爾要甚麼. 我欲看此好看之小馬. 與我一本書. 閣下吸煙否. 然,我多吸呂宋煙. 爾將找出紙於花園中之小桌上. 我幼汝更幼但他乃第一幼. 今日我將與父言及閣下昨日所惠之書. 我將讀此書. 馬車在門外. 我接一明信片. 今日好天氣. 我見貴友在馬車上. 此乃我的花.

字 彙

Ridi

笑.

Kanti

唱

Krii	叫聲.	Februaro	二月.
Bori	穿透.	Monato	月.
Ĉizi	雕刻.	Jaro	年.
Gladi	駢.	Aprilo	四月.
Filtri	瀝淨.	Aŭgusto	八月.
Okulo	目.	Oktobro	十月.
Crelo	耳.	Novembro	十一月.
Mano	手.	Pensi	思想.
Buŝo	口.	Se	如設.
Ili	他們.	Nur	獨但.
Promeni	遊行.	Iri	去.
Ĉiutage	每日.	Teatro	戲園.
Kampo	田.	Skribi	寫.
Ĝentila	文雅的.	Kelke (da)	幾.
Ol	較比.	Sendi	遣寄.
Dimanĉo	星期.	Aplortanto	跑差.
Semajno	一星期.	Zorgi	小心.
Marĉo	星期二.	Bileto	票據.
Ĵaŭdo	星期四.	Koro	從心.

第七課

Ridi, ekridi. Dormi, ekdormi. Kanti, ekkanti. Krii, ekkrii. Bori, Louilo. Ĉizi, ĉizilo. Gladi, gladilo. Filtri, filtrilo. Mi havas du okulojn, du orelojn, du manojn, sed mi lvas nur unu luŝon. Ili promenas ĉiutage en la kampo kun du grandaj hundoj. Dek kaj dudek faras tridek. Kvindek - unu kaj dek - naŭ faras sesdek. Kvin homoj presas fari pli multe ol unu. Dimanĉo estas la unua tago de la semajno, mardo estas la tria kaj ĵaŭdo estas la kvina. Februaro estas la plej mallonga monato de la jaro ĉar ĝi lvas nur dudek-ok tagojn. Aprilo estas la kvara monato de la jaro. Aŭgusto estas la oka. Oktobro estas la deka kaj Novembro estas la dek - unua. Kara sinjoro; kien vi presas, se hodiaŭ ni irus en la teatron? Skribu kelkajn vortojn de respondo kaj sendu ilin per la alportanto de tiu ĉi letero. Mi zorgos pri la biletoj. Kore mi vin salutas.

第八課

誠實的, 誠實, 華麗的, 華麗, 醉的, 醉, 友交情, 車
火車, 枝束薪, 字, 字典, 樹林, 君將何以教我.

我不知此乃大事。此麵包甚鮮但彼更鮮。我有一部大字典。他們甚喜。他(女)賢如其貌。今日天氣冷否。然今日天氣甚佳。我收貴械及明信片當時已即覆。他會雕刻否。人有一口兩耳兩目及兩手。我寄一信與爾。我星期一來此。爾往戲園否。爾一月寫幾封信。他唱得好。

字 彙

Edzo	夫良人。	Nia	我們的。
Mastro	先生。	Vilaço	村落。
Kordo	琴弦。	Alta	高。
Fadeno	線。	Metro	密達, 量表。
Regimento	一營兵。	Ĉeno	鏈。
Marŝi	軍行, 行。	Historio	歷史。
Tra	通, 經。	Paço	頁。
Strato	街。	Frue	早。
Kapabla	才幹。	Kredi	信。
Atenta	專心。	Li	他。
Inteligenta	才智。	Kuri	走。
Monto	山。	Ludi	遊玩。

Ĝi	這.	Korekte	正,精密.
Kreski	生長.	Aminda	慈愛.
Serĉi	尋.	Donaco	禮物.
Rimarki	注意.	Ĉiu	每,各.
Auskulti	聽.	Fini	完結.
Aĉaba	和氣.	Rigardi	視,看.
Avo	祖.	Ĵurnalo	新聞紙.
Po	價值.		

第九課

Patro, bopatro. Filo, Efilo. Filino, Loĉilino. Fratoj, bofratoj. Edzo, edzino, geedzoj. Mastro, mastrino, gemastroj. Filo, gefiloj. Dek estas la kvin sesonoj de dek - du. Ok estas la kvinono de kvardek. Mi tezonas trioblan kordon. La unuobla fadeno de estas tiel forto kiel la duobla fadeno. La regimento marŝis dekoje tra la stratoj. Tiuj ĉi homoj estas kapablaj, atentaj kaj inteligentaj. La monteto en nia vilaĝo estas alta kvarcent metrojn.

Kvarobla ĉeno estas tre forta, sed sepobla ĉeno estas pli forta. Mia historio lavas sepdek - du paĝojn. Venu du-

ope aŭ triope, sed venu frue. Mi kredas, li kuras, ŝi ludas, ĝi kreskas, ni serĉas, vi rimarkas, ili aŭskultas. Mia afabla avino donis al ni po kvin pomoj ĉar ni kantis kor-ekte. Mia aminda avo dcuis al li douacon. Se mi legos tiun ĉi libron po dek - du paĝoj en ĉiu horo, mi ĝin finos en dek - du horoj. Rigardu la maljunan smjoron, kiu legas la ĵurnalon.

第十課

笑,含笑. 睡,臨睡. 唱,初唱. 雕刻,一鑿. 熨,熨斗.
 濾淨,濾紙. 我有兩目,兩耳,兩手,但我只有一口. 十
 加二十爲三十. 四十一加十九爲六十. 禮拜日乃
 一禮拜之首日禮拜三乃第三日禮拜五乃第五日.
 二月爲一年中最短之月因二月只有二十八日. 爾
 喜看新聞紙否. 此街甚寬. 我日往操場遊行一次.
 我們將何往. 一營兵有一萬二千名.

字 彙

Fabriko	局廠	Distili	滴蒸
Gimnastika	體操的	Vero	真實

Kanto	詩.	Kaŭzi	致,使.
Bano	洗澡.	Konfuzo	混亂.
Preferi	寧願.	Serĝento	外委.
Lavi	洗.	Ĵeti	丟棄.
Gasto	客.	Inter	二者之間.
Vespero	晚.	Antaŭ ol	先時.
Aparteni	屬係.	Vojo	道路.
Skatolo	箱.	Tempo	時.
Plumo	筆.	Fermi	封.
Alia	他別.	Por	以致.
Objekto	事.	Portesti	確說.
Reveni	回轉.	Meti	置,推.
Tombo	墓,石碑.	Infano	童子.
Konsolo	慰.	Brako	臂.
Vere	真實.	Rigardi	視,看.
Morti	死.	Ankoraŭ	再.
Kristano	信基督的.	Unu fojo	一次.
Mirinda	驚奇.	Kuri	趨,走.
Rezignacio	辭讓.	For	離去.
Tondro	雷.		

第 十 一 課

Iri, irado. Fabriki, fabrikado. Instrui, instruado. Parolo, parolado. Greuo, grenejo. Dormi, dormejo. Distili, distilejo.

Mi serĉos la veron. Ĉu vi aŭdas la kantojn de miaj birdoj? Ŝi estas mia malamiko. Vi lavos via en via banejo, sed li preferas sin lavi en la dormoĉambro. Liaj filoj havas gastojn hodiaŭ vespere. Tiu ĉi libro apartenas al mia patrino. En via skatoleto estas plumoj kaj aliaj objektoj.

“Mia kara amiko”, li diris al mi, revenante el la tombejo, “vi havas konsolon en via malfeliĉo. Via filino vere mortis kristane kaj kun mirinda rezignacio.” Se tondro falus sur nin, ĝi ne povus kaŭzi pli grandan konfuzon ol la muna vorto kiun serĝento Ĉermak ĵetis inter nin. Autaŭ ol li havis la tempon malfirmi la buŝon por protesti, ŝi metis la infaneton sur liajn brakojn, rigardis lin ankoraŭ unu fojon kaj forkuris rapide tra la vojo.

第 十 二 課

父, 岳父. 子, 婿. 女, 媳. 兄弟, 姪, 妹, 夫. 夫, 婦, 夫, 婦.

先生,先生娘. 子,子女. 十是十二之六分之五. 八是四十之五分之一. 單線不及雙線之堅固. 彼乃聰明,才幹及勤敏之人. 此山是四百密達高. 我之歷史有七十二頁. 我信,他走,他(女)玩耍,我們尋,汝注意,他們聽. 我的慈愛祖父與他一物. 如我讀此書每小時平均十二頁,十二小時後我將讀畢.

字 彙

Mola	柔軟.	Veni	來.
Frukto	果實.	Virino	婦人.
Heroo	英雄.	Vilaçano	鄉人.
Friti	油煎.	Nepo	孫.
Frاندulo	貪樂者.	Aço	年.
Komencei	起首.	Renkonti	遇.
Produkti	生產.	Nevo	姪.
Diri	說.	Tolo	麻布.
Aperi	流露.	Estimata	敬重.
Brili	照.	Tuta	全都.
Voki	叫.	Respekto	恭敬.
Fianço	情人.	Humila	謙.

Servento	僕.	Okupi	佔據.
Retiri	取回.	Profunde	奧妙.
Seĝo	椅子.	Desegno	圖.
Estingi	消滅.	Posedli	有,屬.
Kandelo	燭.	Arto	藝術,手藝.
Kutimo	習慣.	Konformi	依從.
Ĉapitro	篇章.	Ĝuste	恰好.
Biblio	聖經.	Maniero	形態.
Restaĵo	其餘.	Sekso	男女之別,性.
Kuko	餅.	Pozicio	地位.
Kukaĵo	點心.	Persono	身,人.
Peni	出力.		

第十三課

Mola, molaĵo. Blankaĵo. Frukto, fruktaĵo. Amiko, amikaĵo. Heroo, heroaĵo, Sukero, sukeraĵo. Friti, fritiĵo. Frando, frandaĵo. Komenci, rekomenci. Koni, rekoni. Produkti, reprodukti. Diri, rediri. Ĵeti, reĵeti. Aperi, reaperi. Brili, rebrili. Voki, revoki. La fratino de la mastro kuris al sia fianĉo. Tiu ĉi sinjoro venos al mi morgaŭ.

gaŭ por ke mi redonu liajn librojn al li. La avo malamas tiun ĉi virinon, sed li amas ŝian filon. La ĉevalo konas sian mastron kaj ĝi kuras al li. Kiu estas en la ĝardeno? La vilagano estas en la ĝardeno kiel sia nepo. Kiu aĝon vi havas? Ernesto renkontis sian nevon kaj siajn amikojn.

Ernesto renkontis sian nevon kaj liajn amikojn. Kio estas la tolaĵo? La tolaĵo estas en la banejo. Mi esperas, estimata sinjorino, ke vi skribos al mi tre baldaŭ pri tiu ĉi afero, kaj mi restas kiel tuta respekto via plej humila servanto. Li retiris de mi la seĝon. Li estingis la kandelon, sed li ne povis, laŭ sia kutimo, legi ĉapitron el sia Biblio. Mi donis al li la restaĵon de tiu kuko. Mi neniam respondis kaj penis min okupi profunde per miaj desegnoj. Sinjoro Nolasco posedis la arton konformigi ĝuste siajn parolojn kaj manierojn al la aĝo, la sekso kaj la pozicio de la personoj kiel kiuj li parolis.

第十四課

此書乃我母的。汝的小箱內是筆及別物。他佔我之屋。此老甚謙和。他是我姪。誰是英雄。他的

孫年已二十歲。此屋有椅子二十個。視彼閱新報之老人。彼乃誰氏之僕。婦人無不愛子。此乃習慣。我每日讀文兩篇。秉燭之童乃吾友之弟。誰滅此燭。陽光照臨。三人行。果實可食。誰叫我。請用些點心。鄉人之態。

字 彙

Forta	強.	Loko	地位.
Klara	明白.	Prava	義.
Grupo	羣.	In'cro	地獄.
Nobla	責.	Pavimi	鋪石.
Matura	熟稔.	Inteneo	留心.
Pala	白色.	Dante	人名.
Ruĝo	紅.	Kioma	發問語(何)
Hela	輝煌.	Kuŝigi	偃臥.
Grasa	肥大.	Somero	夏.
Peli	求.	Vintro	冬.
Petegi	懇求.	Sekvi	跟隨.
Sidiĝi	坐	Ekzemp'o	先例.
Fenestro	窻.	Devi	當該.

Principo	主義, 原素.	Vespermanĝi	喫午飯.
Neniam	永無.	Bedaŭri	後悔.
Semtempe	立刻.	Akcepti	領取.
Ĉio	事事.	Invito	請求.
Proverbo	成語.	Malsaneto	微恙.
Plezuro	愉快.		

第十五課

Be'a, beligi. Forta, fortigi. Klara, klarigi. Morti, mortigi. Grupo, grupigi. Nobla, nobligi. Longa, longigi. Mola, moligi. Matura, maturigi. Pala, paliĝi. Ruĝa, ruĝiĝi. Hela, heliĝi. Maljuna, maljuniĝi. Varma, varmiĝi.

Grasa, grasiĝi. Sinjorinoj, mi petas sidiĝi. Ne metu min tiel proksime de la fenestro, mi preferas lokon proksime de la pordo. Dante' estis prava dirante ke la Infero estas pavinita per bonaj intencoj. Je kioma horo vi kuŝiĝas?

Je la deka horo en la somero kaj en la vintro. Mia kara amiko, mi penas sekvi vian ekzemplon. Mi devas diri al vi sutaŭte, ke mi havas la principon neniam fari du aferojn samtempe. Estas tempo por ĉio, diras la proverbo. Mo-

rgaŭ vespere ni estos en la domo kaj vi faros al ni grandan plezuron, se vi venos je la horo kutima por vespermanĝi kun ni. Mi multe bedaŭras, ke mi ne povas akcepti la amindan inviton de vi kaj de via estimata edzino, ĉar mal-saneto min retenas en mia ĉambro.

第十六課

柔軟,柔軟之質 白,白物 果,果餅 友,交誼 英雄,英雄事業 糖,甜餅 油煎,油煎餅 說,再說 照,返照 此君明日將來訪我 誰在花園裏 某鄉人與其孫在花園中 汝幾歲 此君遇其姪並其(此君之)友 此君遇其姪並其(姪之)友 我以此餅餘屑與彼 彼將爲我之僕 貴府在何處 他(女)臉甚紅

此乃英國成語 今日我有微恙 寒冬在即 我立刻回家 我今日不甚愉快

字 彙

Mono	金錢	Krimo	罪過
Olive	青果	Flui	流
Almozo	賑濟	Bojo	犬吠

Muso	鼠.	Preta	神速
Vidi	看.	Atendi	俟.
Kriete	靜.	Denove	再.
Kompreni	會意.	Tiamaniere	似此.
Ee	即亦.	Trankvila	平安.
Adresito	住址.	Estingi	滅.
Ankaŭ	亦.	Palpebro	眼簾.
Sole	但.	Ankoraŭ	尙仍.
Sci	知.	Re	前係字.
Aldoni	加增	Vizaĝo	形容.
Folio	葉.	Bukla	鬚毛.
Nomo	名	Bruna	褐色.
Respondi	回答.	Barbo	鬚.
Propono	意見.	Post	後.
Servi	服役.	Okulvitroj	眼鏡.
Antaŭ kelkaj agoj	數日前.	Kaŝi	蔽隱.
Iom post iom	漸漸.	Kuseno	枕.
Line	末尾.	Ĝis	迄至.

第十七課

Mono, monujo. Arabo, Arabujo. Ruso, Rusujo. Kremoj, Kremujo. Inko, inkujo. Pomo, pomujo. Olive, olivujo. Plumo, plumingo. Kandeloj, kandelingoj. Pipo, pipujo. Juna, junulo. Bela, belulino. Almozo, almozulo. Feliĉa, Feliĉulo. Krimo, krimulo. Amanta, patro. Fluenta rivero.

Ridanta virino. Bojantaj hundoj. Muso trakuris sur korpo de dormanta leono. Vidante sian patrimon, li ekridis. Ferminte la fenestron, li dormis kviete. Mi legis antaŭ kelkaj tagoj libreton sub la titolo "Lingvo Internacia."

La aŭtoro kredas, ke per tiu ĉi lingvo oni povas esti komprenata de la tuta mondo, sed ĉe la adresito ne sole ne scias la lingvon, sed ĉe ankaŭ ne aŭdis pri ĝi. Oni devas sole aldoni al la letero malgrandan folieton nomatan "Vortareto." Respondante al via estimata letero ni dankas vin por via propono kaj ni plezure akceptos viajn servojn.

Johano, ĉu estas preta la matenmanĝo? Jes, Sinjoro, kaj ĝi vin atendas sur la tablo. Si denove ekbruligis la lampon, kaj legis ankoraŭ ĉapitron el sia Biblio. Tiamaniere ŝi trankviligis ion post ion, kaj ŝi estingis la lampon. Sed ferminte la palpebrojn, ŝi ankoraŭ revidis la saman vi-

zaĝon kun bruna lukla barbo kaj Lunaj okuloj post la okulvittoj. Tiam ŝi kasis sian kapon en la kusenoj kaj ploris, ĝis ŝi fine ekdormis.

第十八課

華麗,裝飾. 強壯,滋補. 清淨,掃除. 死,殺. 群,會集.
 貴,封爵. 長延長. 柔軟,使柔軟. 成熟,使成熟.
 灰土色失色. 紅,發紅. 光,發光. 老,垂暮. 暖,使暖.
 肥,養肥. 姑娘請坐. 爾何時休息. 冬夏時十點
 休息. 我將效汝所爲. 汝的鬚甚佳. 他眼是藍色.
 數日前我遇他於上海. 他的住址閣下知否. 如
 接來信我當即覆. 此花已漸開矣. 好花當作美人
 看. 願君一路平安.

字彙

Ricevi	收受.	Delikata	溫和.
Vero	真實.	Afable	豪俠.
Pastro	牧師.	Prava	恰好,正.
Koni	知.	Tute	十分.
Atingi	到.	Evidenta	明白.

Kio	何,其.	Kredi	信.
Rakonti	屬.	Labori	作工.
Viziti	請見.	Babili	空談.
Lavistino	洗衣婦.	Livro	磅.
Boto	長靴.	Ŝilingo	先令.
Ŝiri	啼.	Penco	辨士.
Tiam	以後.	Floreno	銀幣名.
Ĵeti	棄.	Dolaro	圓.
Strato	街市.	Franko	佛郎.
Kolera	怒.		

第十九課

Se mi estus ricevinta la libron, mi ĝin redonus. Se li amuz vin, li dirus al vi la veron. Kiam ŝi estis estinta tre diligenta, la patrino laŭdis ŝin. Estas necese ke vi estu fininta mian libron antaŭ ol mi revenos. Kiam la pastro venos, diru al li la veron. Ili ne volas doni la ĵurnalon al ni. Diru al li, ke li al mi respondu. Mi pensas ke mi venos morgaŭ. Vera amiko koniĝas en danĝero. Per amikaĵo oni ĉiam povas atingi pli multe ol per malde-

likata fortò. Mi foriros hodiaŭ, ĉar johano miu atendas. La sinjorino parolis aŭde al ni. Li staris antaŭ la pordo de la preĝejo kun amiko. La malpraveco de via parolado estis tute evidenta. Kio malplaĉos al mia patro tio malplaĉos al mi, sinjoro. La reĝido rakontis al sia patro la tutan aferon. Birdo kaptita estas pli bona ol leono kaptota. Se mi estus bona, mi estus feliĉa. Antaŭ unu monato mia onklino vizitis min. La lavistedzino vidis hieraŭ la doktoredzinon kaj la botistedzinon en la teatro. Li disŝiris la liĵon kaj ĥam li disĵetis ĝin en la strato, ĉar li estis tre kolera. Li estas tre kredema, sed lia edzino estas mallatoremaj kaj latilemaj. Livro, ŝilingo, peneco, floreno, dolaro kaj franko estas moneroj.

第二十課

錢, 錢囊. 亞拉伯人, 亞拉伯. 俄人, 俄國. 墨水, 墨水
瓶. 蘋果, 蘋果樹. 青果, 青果樹. 筆, 筆筒. 燭, 燭臺.
青年, 青年人. 美美婦人. 施濟, 乞人. 福, 福人.
罪罪人. 慈父. 流水. 善笑婦. 吠犬. 一鼠走過
睡獅之身. 纔關窗戶他已熟睡. 數日前我讀一書

名世界語 此書乃柴門哈氏所著。他(女)再點起洋燈讀聖經一章。兩點鐘後他(女)便息燈就寢。此洗衣婦一月可得二十佛郎。

字 彙

Nomi	名.	Glaso	玻璃.
Ŝteli	盜.	Rompi	破裂.
Pagi	償.	Ne-	否定.
Droni	溺.	Virino	婦人.
Trompi	迷惑.	Honorinda	尊貴.
Puni	責罰.	Lernanto	學生.
Vesti	穿衣.	Fleksi	灣曲.
Ra'i	掠奪.	Moutri	明示.
Fotografi	照相.	Elle	可能.
Beni	祈禱.	Helpi	扶助.
Aranĝi	排列.	Kuiri	烹調.
Bapti	行洗禮.	Tu'lo	筒.
Bati	打.	Meti	放置.
Kunveni	集會.	Poŝo	囊袋.
Diskuti	辯論.	Surtuto	外套,大衣.

Loĝi	居住.	Alumeto	火柴.
Anglo	英人.	Euhavi	包含.
Anglujo	英國.	Bomlono	糖梅子.
Kuŝi	偃臥.		

第二十一課

Mi estas amata. Vi estas romata. Ĝi estas trovata. Ili estas ŝtelataj. Mi estas amita. Li estas vidita. Ni estas pagitaj. Ŝi estas dromita. Ŝi estas amota. Ili estas nomotaj. Vi estas trompotaj. Li estis punota. Mi estis nomata. Li estis vestata. Ni estis vidataj. Ili estis rabataj. Li estis amita. Vi estis fotografitaj. Ili estis benitaj. Ni estis malbenitaj. Mi estis amota. Ĝi estis aranĝota. Li estis baptota. Ili estis batotaj. Ni kunvenis por diskuti niajn aferojn. Mi foriras, sed mi baldaŭ revenos. Mi donis al li libron, sed li ĝin redonis al mi fodi-aŭ. Tiu ĉi glaso estas remopebla, sed tiu estas nerompebla.

Ŝi estas virino kredinda kaj honorinda. La leanto estas nekredinda. Mia plumo estas fleksebla, sed via plumo ne estas fleksebla. Mentru al mi la leteron; eble mi povos

helpi al vi. Li donis monercton al la almojulo. La kuiristo dormis pace en la kuirejo. La tubeto ne kiun li metas la cigaron por ĝin fumi estas cigaringo. La keabo estas en la lernejo kaj lia fratino estas en la preĝejo. Mi portas mian morujon en la poŝo da mia surtuto. La Angloj loĝas en Anglujo kaj la Italoj en Italujo. La plumo estas en la plumingo, kaj la fingringo kuŝas sur la tablo. La alumetujo enhavas alumetojn, kaj la lombonujo enhavas lombonojn.

第二十二課

如我已收此書我即已奉趙。如彼愛汝彼當以實告。
 如讀此書便知其益。當牧師來時宜告以實情。
 他們不欲以新聞紙與我等。吾意明日來。患難時
 便見好友。約翰候我我今日將去。他同一友立(過
 去)於禮拜堂之門口。此學堂有學生三百及教習二
 十。某照相術甚好。某學生下禮拜往照相。爾有
 火柴否。如有火柴我將吸煙捲。

Admiri	嘆美.	Koro	心.
Akiri	得.	Gratuli	祝賀.
Anuzi	娛樂.	Ŝipo	船.
Analizi	分解.	Placo	公地.
Anonci	報告.	Estimi	珍重.
Ataki	攻.	Saĝa	智.
Razi	剝.	Falci	刈.
Ludi	遊玩.	Ŝaf	綿羊.
Ĉasi	追.	matura	稔熟.
Rimarki	注意.	Mensogo	虛言.
Ricevi	收受.	Germanoj	德國人.
Telegramo	電報.	Danoj	丹國人.
Ŝlosi	鎖.	Rusoj	俄國人.
Tranĉi	割.	Katoliko	信羅馬教者.
Morti	死.	Luterano	從路德者.
Enterigi	埋葬.	Kalvirano	從加利非尼教者.
Dimanĉo	禮拜日.	Kristano	從基督教者.
Rezervi	貯蓄.	Vidvo	鯨夫.
Lito	臥榻.	Nepo	孫.
Alveni	到.	Ho	呵,噫.

kiel eble plej frue, 愈早愈好。
 kiel eble plej rapide, 愈速愈妙。
 tago de naskiĝo, 生日,祝日。

第二十三課

Mi estas amanta. Li estas skribanta. Ŝi estas kanta-
 nta. Mi estas admirinta. Ni estas akirintaj. Ili estas a-
 muzintaj. Li estas analizinta. Mi estas amuzinta. Ŝi es-
 tas anonconta. Ili estas atakontaj. Mi estis atendanta. Li
 estis razanta. Ŝi estis ludanta. Ili estis ĉasantaj. Mi
 estis aminta. Ni estis fumintaj. Li estis dancinta. Li
 estis ŝtelinta. Mi estis amonta. Ili estis rimarkontaj.
 Ni estis ricevontaj. La hundo kaj la kato vivas en gran-
 da amikeco. Mi deziras lin vidi, kiel eble plej frue. (Te-
 legramoj) : (1). Venu (al mi kiel eble) plej rapide, Jo-
 hano mortis, enterigo dimanĉe. (2). Rezervu ĉambron kun
 du litoj, mi alvenos lundon nokte naŭ (horo). (3). (mi
 sendas al vi mian) plej koran gratulon por Via naskiĝa
 tago. La herceco de la ŝipestro tre plaĉis al la reĝo kaj
 la reĝido. La pastro amas ĉiun ĉi knabon por lia boneco

kaj honesteco sed li malestimas lian fraton pro lia malsaĝeco. Ŝafido estas nematura ŝafido, kaj katido estas nematura kato. Vi estas mensogulo kaj li estas timulo. Germanoj, Danoj kaj Rusoj kiuj loĝas en Anglujo (Angllando) estas Anglujanoj, sed ili ne estas Angloj. Katolikoj, Luteraĵoj kaj Kalvinanoj estas kristanoj. La maljuna vidvino amas siajn nepinojn. Ŝlosu la pordon, kaj donu al ni la ŝlosilon. Per razilo ni razas, per tranĉilo ni tranĉas kaj per falĉilo ni falĉas.

第二十四課

他已爲所愛。 他已爲所見。 我以書借彼但彼今日已還我。 他以文錢給乞者。 童子在學堂但其妹在禮拜堂。 英人居英國意人居意國。 我見各國人於北京。 倫敦爲世界大城。 倫敦居民有一千萬。 倫敦商業爲全球之冠。 汝到英國否。 我到英國兩次。 他所有之錢三倍於我。 他錢之二分之一爲盜所劫。

字 彙

Plori	哭泣.	Spite	反之.
Spari	小心.	Tia, kia,	如此.
Suferi	受苦.	Uzi	用.
Sukcesi	做成.	Okazo	遭際.
Peni	誠.	Violono	四弦琴.
Venĝi	復仇.	Violonêlo	四弦琴.
Savi	救.	Pra	(如曾祖之曾)曾
Peli	逐出.	Nepo	孫.
Marŝi	行軍.	Regimento	聯隊.
Ĥemio	化學.	Soldato	兵.
Drogo	藥料.	Okupi	佔據.
Deŝiri	裂開.	Urbo	城.
Pantalono	袴.	Pacienco	忍耐.

Paŝo post paŝo, 步步.

Tago post tago 日日.

Per malmultaj vortoj, 數字之中.

Post malmultaj tagoj, 數日內.

第二十五課

Mi estos amanta. Li estos skribanta. Ni estos leganta.

Ŝi estos ploranta. Li estos aminta. Vi estos ŝparinta.
 Ili estos malŝparintaj. Mi estos suferinta. Ili estos sukcesantaj. Ni estos penontaj. Li estos trinkonta la vinon.
 Mi estos amata. Li estos nomata. Ŝi estos trompata.
 Ĝi estos trovata. Ŝi estos amita. Vi estos venĝita. Li estos benita. Li estos malbenita. Mi estos amota. Ili estos savotaj. Vi estos forpelotaj. Li marŝis paŝo post paŝo.
 Okulo, okulisto. Ĥemio, Ĥemiisto. Drogo, drogisto. Mia frato havis deŝiraĵojn en sia pantalono. Li forinis spite mi. Mi donis al li la libron tian, kia ĝi estis. Mia onklo estas riĉulo, sed mi estas malriĉulo. Mi vidis belulon kaj belulinon en la teatro. Mi penos fari uzon el la okazo.
 Mi rakontos al vi la historion per malmultaj vortoj. La violonisto amas sian violonon, sed la violonĉelisto ne ŝatas sian violonĉelon. La infano disverŝis la inkon sur mian naztukon. Skribisto ne verkas librojn, li transskribas paperojn; sed verkisto verkas librojn, libretojn, k. t. p. La provincestroj de tiuj ĉi provincoj estas maljustaj. La filoj, filinoj, nepoj, nepinoj, pranepoj kaj pranepinoj de reĝo estas reĝidoj. La regimentestro kaj la soldatoj de la regi-

mento okupos la urbon. Estu bona, kaj havu paciencon,
Pardonu! al mi, mi pŝtas, sinjoro.

第二十六課

我方寫。他方愛。他(女)方唱。我將愛。他將寫。
他們方遊玩。我已吸。他已舞。他方注意。(電
信): (1). 請速來約翰死禮拜日安葬。 (2). 我拜一
晚九鐘到請備一屋二床。 (3). 恭祝壽誕。牧師愛
其子因其子賢但輕視其弟因其弟愚。德人丹人俄
人居住英國爲英國居民但非英國人。老寡婦愛其
女孫。以匙與我開門。我們以剃刀剃頭以小刀割
紙以鎌刈禾。

字 彙

Pasi	過。	Vanta	輕浮。
Kelnero	候者。	Apud	近。
Pipro	胡椒。	Saŝa	滿足。
Salo	鹽。	Sen	未有。
Ferko	肉叉。	Senutila	無用。
Sano	健壯。	Leciono	課。

Kuri	趨.	Parkere	由心.
Volumo	本.	Perdi	失
Ŝajni	似.	Ŝati	歡喜.
Flugi	飛.	Demeti	革除.
Naĝi	泳.	Surmeti	放入.
Ranpi	匍匐.	Ventroparolisto	象聲者.
Fremdulo	外國人.	Tranĉileto	小刀.
Koncesi	承認.	Ŝekvi	跟隨.
Kulpo	罪過.		

Ju pli — des pli, 愈 — 愈.

Tiom, kiom, 如此多.

第二十七課

Pasigu al mi la akvon, mi petas. Kelnero, pasigu al mi la pipron kaj la salon. Kiam mi estis tie, mi vidis krabinojn ĉe la pordego. Alportu al ni tiuj forkoj. Mi vilas multe da homoj en la strato. Li parolis al mi pri mia sano, kaj mi estas tre danko al li. Ju pli mi ĝin legas, des pli mi ĝin ŝatas. Tiuj ĉi libroj estas vantaj kaj senutilaj. Li lernas sian lecionon, sed ŝi ĝin ellernas. Tiu ĉi

skatoleta enhavas miajn leterojn. La lernejestro kaj la lernanto estas en la lernejo. Hundoj forkuras, birdoj forflugas, fiŝoj fornaĝas kaj rampaĵoj forrampas. Mi estas fremdulo en fremda lando. Ŝi aĉetas tiom da libroj kiom mi. La knabo konfesis la kulpon kaj ploris tre laŭte. Li lernu parkere la lecionon. Lia ludo estis tre bona, sed li perdis sian tutan monon. Respondu al mi kaj diru al mi la tutan veron. Demetu vian ĉapelon kaj sidigu. Sumetu vian surtuton kaj fornu de tie ĉi. Mi vidis ventroparoliston hieraŭ en la teatro. Mi trovis tranĉileton sub la tavolo. Pasigu al li la libron, kiu estas apud vi. Li prenu tion, kion li bezonas. Jen estas la libro, mi sendos al vi la sekvantan volumon morgaŭ. Ili manĝadis ĝis sato. Vi ŝajnas ĉiam bela al mi, patrino mia! La infano manĝis la restaĵon de la kuko, kaj tial li ridis.

第二十八課

化學,化學師. 眼,眼簾. 我在戲園見了一對佳人及才子. 聯軍之將官兵士將據此城. 我在彼時我見過一小女在門. 我見街頭許多人. 讀愈多其味愈

無窮。我的信在此箱中。教習學生在講堂。犬走鳥飛魚遊蛇爬。他買許多書與我同。他的遊戲甚好但失了他的銀子。

係屬字用法

1. La amiko vin helpas.
Mi havis ian ideon kiel ĝin fari.
2. Tal li subite forlasis Londonon.
3. Kiun ajn vi povas min viziti, estos konvene al mi.
Venu hodiaŭ, ar iam morgaŭ estos tro malfrue.
4. Mi ne povis trovi mian libron ie en la ĉambro.
Ĉu vi metis ĝin ien ?
5. Tel li sukcesas en ĉio.
6. Ies perdo ne estas ĉiam ies gajno.
7. Io estis sub la tablo, sed mi ne povis vidi ion tie.
Morgaŭ mi sendos al vi ion belan.
Li vidis ion kion li tre amis.
8. Mi iom komprenas tion, kion vi volas diri.
La vetero estas iom pli varma.
9. Ĉu iu estas tie ?

Mi ne vidos jun tie.

10. Ĉiu aĝo lavas siajn dĉvojn.

Mi konis ĉiun viron, kiun mi renkontis.

11. Kial vi silentis ?

Ĉial tio estas la plej bona.

12. Mi ĉiam respondas al viaj leteroj.

Ĉiam skribu legeble.

Ĉiam sendu al mi, se vi estas malsana.

Ĉiam pripensu antaŭ ol vi parolas.

13. Ĉie mi trovis amikojn.

Akvo, akvo ĉie, sed ĉe ne unu akvero por trinki.

14. Ni helpas la lernantojn ĉiel.

15. Ĉies ideo estis diversa.

16. Ĉio havas lokon propran, tial metu ĉion en ĝian propran lokon.

17. Ĉio kion mi havas estas ankaŭ via.

18. Preskaŭ ĉiu amas sin mem.

Mi legis ĉion zorge, antaŭ ol mi ĝin sendis al li.

El ĉiuj miaj amikoj, li estas la plej bona.

Ŝi legis ĉiun libron, kiun ŝi povis ricevi.

19. Kia lingvo ĝi estas !

Kian leteron vi skribis ?

Kiaj ĉarmaj in'anoj estas viaj !

Kiajn belajn librojn mi legis.

20. Kial vi ne skribis al li ?

Kial vi ne venos al nia kunveno ?

21. Kiam ni iros Londonon ?

Kiam ni estos finintaj nian laboron

22. Kie estas la poŝt-oficejo !

23. Kiel vi elparolas "aŭ" ?

Kiel "ow" en la angla vorto "cow."

24. Kies libro estas tiu ĉi ?

Kies plumon vi uzas ?

Mi vidis kampon en kies mezo staris du arboj.

25. Kio iras rapide ? La tempo.

Kien li volis irontri al vi ?

26. Kiom da ĉevaloj estis tie ?

Kiom kostas tio ?

Je kioma horo vi venos al mi ?

27. Kiu parolas Esperanton ?

Kiu estos tie ?

Kiuj estas la tagoj de la semajno ?

Kion vi bezonas ?

La libroju, kiujn vi pruntos al mi.

28. Nenia antaŭa sperto estas necesa.

Mi estis havinta nenian antaŭan sperton.

29. Li nenial ĉesis skribi al mi.

30. Neniam ? Estas longa tempo.

Mi neniam skribas longajn leterojn.

Mi neniam aĉetas malkarajn librojn.

31. Nenie, oni min komprenis.

Nenie oni povis trovi mian lundaon.

32. Ŝi neniel povis kompreni tion, kion li skribis en alia lingvo.

Sen Esperanto li neniel povis komprenigi sin.

33. Ies devo estas nenies.

34. Nenio estas preta.

Ĉu vi havas nenion por diri al mi ?

35. Li havas neniom.

36. Neniu estis apud la pordego.

Neniu parolas al mi.

Ĉu vi neniun vidis tie kiun vi konis ?

Mi neniun vidis ĉe vi.

37. Tia ripetado enuas min.

En tiaj okazoj, ĉiam mankas io.

Mi neniam vidis tian altron.

38. Ĉar li ne respondas al vi, ne kredu, ke li ne volas

respondi; tial mi al vi konsilas skribi li.

39. Tiam ni povos iri al la kunveno.

Mi vizitos vin tiam, kiam vi estos preta.

40. Tie vi trovos multe da amikoj.

Mi iros tien, kiam mi ricevos vian leteron.

Miaj amikoj loĝas tie ĉi.

Ĉu viaj fratoj venos tien ĉi ?

41. Se estus tiel, vi devus skribi al li.

Mi sentas min tiel malĉeliĉa, ke vi devus reveni.

Kiam vi skribis tiel ?

42. Mi neniam prenas ties konsilon.

43. Ĉu vi parolas pri tio ?

Mi neniam aŭdis tion.

Tio ĉi estas malkredinda.

Vi devus memori tion ĉi.

44. Tiom estas malfacile memori.

45. Mi loĝis en tiu urĉo.

Ĉu mi montris al vi tiun leteron ?

Kie kreskas tiuj floroj ?

Ĉu vi ricevis tiujn librojn ?

Tiu ĉi ringo estas por vi.

Mi neniam forgesos tiun ĉi reguon.

Tiuj ĉi hundoj estas tre grandaj.

Mi aĉetos tiujn ĉi librojn.

係屬字表

(稱代字,區別字,疏狀字,並結合疏狀).

性 質	ia 某 種	ĉia 各 種	kia 何 種	nenia 無	tia 此 種
緣 故	ial 有 故	ĉial 諸原因	kial 何 故	nenial 無 故	tial 故
時 候	iam 隨 時	ĉiam 常 時	kiam 何 時	neniam 永 無	tiam 彼 時

地 位	ie 隨 處	ôie 處 處	kie 何 處	nenie 無 處	tie 彼 處
樣 子	iel 不 論 如 何	ôiel 都	kiel 何	neniel 都 無	tiel 如 此
所 有	ies 某 的	ôies 人 人 的	kies 誰 的	nenies 無 人 的	ties 彼 的
事 物	io 些	ôio 事 事	kio 何 物	nenio 無 有	tio 彼 物
分 量	iom 如 許	ôiom 全	kiom 若 干	neniom 未 有	tiom 許 多
指 人	iu 某 人	ôiu 人 人	kiu 誰 人	noniu 無 人	tiu 彼 其

注意：上表當熟讀以便隨時運用。下四行均由頭一行變化而成其法如下：

Ô, 前係指凡最之意。

K, 前係表發問及係屬之意。

Nen, 前係表否定之辭。

T, 前係表指事之義。

第三篇 會話

Bonan tagon sinjoro.	日間相遇或相離之請安語。
Kiel vi fartas ?	你好呀。
Tre bonz, sinjoro, mi dankas vin.	}都好,費心。
Mi ĝojas ke mi vin vidas en bona sano.	}我見貴體康健喜甚。
Vi estas tre ĝentila.	費爾心。
Al ni estas varme.	我們是溫暖。
Al ili estas malvarme.	他們是寒冷。
Mi malsatas.	我餓了。
Li tre soifas.	他渴甚。
Kia estas la vetero ?	天氣如何。
Ni havas belegan tagon.	天氣很好。
Tiom pli bone.	以多為妙。
Kiu frapas? Kiu estas tie?	誰呀。誰在那兒。
Estas mi. Malfermu.	是我。開。
Envenu. La ŝlosilo estas en la seruro.	}請進來。鑰匙在鎖中。
Vi estas prava. Li estas malprava.	}爾不錯。他錯。

Pii bone estas agi malfrue ol neniam,	} 雖遲猶,強不做.
Sidiĝu, mi petas.	請坐.
Mi vin petss sidiĝi.	請坐.
Mi tie estos tiel baldaŭ, kiel vi.	} 我即到該處.
Vi vin trompas, ne povas, esti.	} 此乃難事吾子自欺耳.
Mi vin certigas, ke jes.	我確實告爾如此.
Vizaĝo kontraŭ vizaĝo.	覷面.
Brako ĉe brako.	並臂.
Koro ĉe koro.	心心相印.
Mano en mano.	携手.
Donu al mi vian manon.	授我以手.
Kion vi diras pri tio ?	爾以爲何如.
Vi povas kredi al mi.	爾當信我.
Mi estas certa je tio.	我誠然.
Ne, ne estas eble.	否,不能.
Ĉu vi konsentas al tio ?	爾允許否.
Jes, certe kun plezuro.	然,甚贊成.

- Vi alvenas ĝustatempe. 汝來恰好。
- Vi jam diris tion ĉi trifoje. 汝已說過三次。
- Li venis nur unufoje. 他只來一次。
- Ekbruligu la fajron, la k- }
 ondelon. } 燃洋蠟。
- La fajro brulas malbone. 此火難燒。
- Mi bezonas inkujon. 我要墨盒。
- Ĉu vi min komprenas ? 會意否。
- Jes, sinjoro, mi vin kom- }
 prenas. } 然我會意。
- Kial vi ne respondis ? 何以不答。
- Mi ne aŭdis tre bone. 我聽不明白。
- Ni laboru kaj esperu. 許我。
- Mi atendas viajn ordonojn. 謹候台命。
- Via ideo estas tre bona. 尊意甚好。
- Mi kredas, ke vi faros lo- }
 ne. } 我知爾必成事。
- Kion vi bezonas ? 汝要何物。
- Mi bezonas kandelingon. 我要燭臺。
- Nenion mi bezonas. 我不要。

- Jen estas teo, prenu iom } 茶在此請喝。
da ĝi.
- Mi havas cigarojn. ĉu vi } 我有呂宋煙爾要否。
deziras iom ?
- Ĉu vi havas monon ? Mi } 爾有錢否。我有。
havas.
- Ĉu vi volas lakton aŭ kr- } 要牛乳及乳酥否。
emon ?
- Mi preferas kremon, 要乳酥。
- Kiom kostas tiu ĉi objekto ? 此物值多少錢。
- Ĝi kostas dek ŝilingojn. 值十先令。
- Kien vi iras tiel rapide ? 將趕往何處。
- Nenien (mi iras). 不往何處。
- Kian aĝon li havas ? 他多少歲。
- Li havas dek ok jarojn. 他十八歲。
- Li estas maljunulo de ses- } 他乃六十歲老人。
dek jaroj.
- Antaŭ unu semajno, antaŭ } 一禮拜前,一月前。
unu monato.
- Post du horoj, post ok tagoj. 兩點鐘,一禮拜。

- Kion vi farus, se vi estus }
mi ? } 如爾處我之地爾將何爲.
- Mi ne scias kiel vin danki }
per la granda servo. } 躬沐深恩未知將何以報.
- Kia estas via opinio ? } 尊意如何.
- Mi ne Scias bone. } 我不甚明白.
- Kiam ni haltos por mate- }
nmanĝi ? } 我等何時停工用早饈.
- Post unu horo ni estos en }
la stacidomo. } 一點鐘已過我們將到車站.
- Rigardu la maljunan sinj- }
ron, kiu legas. } 視彼老人他方念書.
- Tiu, kiu havas la harojn }
nigrajn ? } 誰有黑髮.
- Jes, kian aĝon li havas ? } 是,他幾歲.
- Li havas ne malpli ol okd- }
ek jarojn. } 他不下八十歲.
- Ili estas nur tri aŭ kvar. } 他祇三四個.
- Ŝi estas tre kolera. } 他怒甚.
- Jen li kantas, jen li ploras. } 他時唱時哭.

Sendu lin al mi kiam ajn } 他不論何時到帶他來。
li venos.

Kiu estas en la domo ? 誰在此屋。

Kian tempon de jaro vi } 一年中汝喜歡何時。
preferas ?

Kia ĉarma infano ! 此兒何其可愛也。

Kia bela domo ! 美哉此屋。

Li ne povas trovi la vort- } 他找不出字典來。
aron.

Ĉu li fumas ? 他吸煙否。

Mi lin konas fame. 我知其名望。

Fermu la pordon. 關門。

Ŝlosu la pordon. 鎖門。

Kiam li alvenos ? 他何時來。

Mi havas ion por diri al vi. 我有某事與你說。

Ni havas multe por fari. 我們有許多事。

Mi venos la lundon plej p- } 下禮拜一我將來此。
roksiman.

Li mortis la lastan ĵaŭ- } 他前禮拜二死了。
don.

Estas du infanoj en la ĉam-
bro apuda. } 有二小孩在隔屋.

Pasigu al mi la panon, mi
petas. } 隨便與我麵包.

Pasigu al mi la mustardon. 給我芥末.

Pasigu al mi la salaton. 給我生菜.

Kelnero, donu al mi la a-
kvon. } 侍者來水.

En Restoracio.

Kelnero, ni volas tagmanĝi, sed se estus eble, en loko senbrua, ĉar mi ne amas manĝi surdigata per la rulado de la veturiloj kaj per ĉiuj bruoj de la strato. Tie ĉi ni estas kvazaŭ ekstere.

La sinjoroj povus sin meti en kabineton apartan, sur la unuan etaĝon, ĉe la flanko de la korto; ili nenian bruon aŭdis tie.

Nu, jes; ni estos almenaŭ pli trankvilaj ol tie ĉi. Montru al ni la vojon, kaj servu al ni rapide ĉar mi mortas de malsato. Vi ŝanĝos la tablotukon, tiu ĉi ne estas tre pura.

Ho mi ĝin tuj ŝanĝos. Kiom da manĝilaroj ?

Tri, ĉar ni atendas iun, li eĉ devus jam esti alveninta. Nu, ni legu la karton de la manĝaĵoj. Supoj serviandaj: vermiĉelo en lakto, okzala supo, supo Parmentier (terpoma), tapioko en lakto, supo fazeola. — Viandaj supoj: buljono kun makaronoj, tapioko en buljono, ĵuiĉono (buljono kun diversaj legomoj), konsomeo, supo testuda.

Mi ne manĝos supon. Diru al mi kion oni skribis pri fiŝoj.

Ni povas havi: salmon, truton, haringon, karpon kaj ezokon.

Mi volonte manĝus angilon; sed ĉar la karto ĝin ne proponas, ĉu ni ne povus konveni per ostroj ? Se vi volas supon, vi ĝin manĝos poste.

Jes, mi aprobas, ni prenu ostrojn kun bona botelo da vino el chablis.

Decidite mi ne manĝos supon. Ni elektu ian viandon. Jen: bovaĵo rostita aŭ rosbifo, bovaĵo bolita, bovaĵo kun okzalo, renoj de ŝafido, bifstekoj, kotletoj de ŝafido, de ŝafidato, de bovido, de porko; femuro de ŝafido (rostita aŭ

polita), kapo de bovido kun saŭco vinagra. ŝinko el Jorko, viandoj malvarmaj.

Kaj pri kortobirdoj ?

Meleagrino rostita, ansero kun kaŝtanoj, kokino kun rizo, maso kun olivoj, kokido rostita.

Nu, mi prenos renojn de ŝafido post la ostroj.

Mi aukaŭ. Kelnero, ĉu viaj porcioj estas dikaj ?

Ho, jes, ŝnoro, unu tre sufiĉas por du personoj.

Se ni prenos ian legomon post la renoj; kion vi diros pri tio ĉi ?

Volonte; ni vidu la legomojn. Estas sur la karto: pureo le terpomoj; flora brasiko kun olco; pizetoj france kuirita; asparagoj kun blanka saŭco; spinaco kun viandsuko, terpomoj, frititaj.

Mi rimarkigas al vi, kara amiko, ke ĝis nun ni ĝuste elektis nur du manĝaĵojn: la ostrojn kaj la renojn de ŝafido. Ŝajnas al mi ke vi alkondukas nin iom tro rapide al la legomoj. Ĉu ni ne povus preni ovojn post la ostroj, ĉar ni ne manĝos supon ?

Jes, vi estas prava; sed ni komencu atakante la manĝaĵ-

etojn kiuj estas sur la tablo; pasigu al mi la raŝanojn, mi petas. Mi ne povas pli atendi. Vi ne prenas ion da ili!

Ne, dankou; mi preferas la olivojn. Nun, se ni decidus la demandojn pri la ovoĵoj, kiel vi amas ilin?

Ho! en ĉiuj manieroj: en la ŝelo, maŝmolajn, kumkoksitajn, platigitajn, poŝumitajn, frititajn.

Sed ĉu vi amas ovaĵojn?

Ho, jes, multe.

Ĉu ni petus pri unu?

Tre volonte; ni prenu ovaĵojn kun herbejoj post la ostroĵoj.

Ni do havas la ostroĵojn, la ovaĵojn kun herbejoj kaj la renojn.

Jes, nun ni bezonas legumojn, Mi proponas verdajn fazzeolojn.

Tre bone, mi amas ilin multe. Sed ion da ĉasaĵo ne malplaĉas al mi poste.

Kian strangan menuon ni kombinas tiel! Kio estas notita sur la karto pri ĉasaĵo?

Leporo rostita, perdriko kaj fazano.

Mi elektas perdrikon, ĉar mi manĝis leporon bieraŭ kaj

mi havas abomenon por la fazano.

Nu, mi imitos vian ekzemplon. Sed ŝajnas al mi ke, poste, iom da saloto estos necesega.

Nu, elektu ni vnu.

Kelnero, kiajn salatojn vi havas ?

Latukon pomforman, latukon romanan endivon, leontodon, ducelon.

Pri La Temperaturo, La Sezonoj Kaj La Monatoj.

Inter la dekdu monatoj, el kiuj konsistas jaro, kiun vi preferas ?

Unue vi devus demandi min, ĉu mi pliamas la varmon aŭ la malvarmon; ĉar kompreneble, mi devos elekti monaton printempan, someran, aŭtunan aŭ vintran, konforme je mia prefero.

Diru do al mi kian temperaturon vi plivolas. La sekau aŭ la malsekan ? la varman aŭ la malvarman ? la varmegan aŭ la glacian ?

Vi mokas min, kara mia. Sed mi senŝerce diros al vi, ke el ĉiuj sezonoj de jaro mi preferas la printempon kaj la majan monaton. Marto estas ofte iom malvarma, ŝanĝ-

oma, venta, pluva. Aprilo apenaŭ komencas montri al ni la unuajn fidetojn de la suno. Sed en Majo vere reviviĝas la naturo: la arboj malfermas siajn burĝonojn, kovras sin per folioj kaj floroj; unuvorte ĉiuj kreskaĵoj kaj vegetaĵoj ĉarmas la rigardon, parfumas la aeron kaj ĉirkaŭ si disdonas impreson de vekigo kaj ĝojo.

Ho liel poeta vi estas! Sed kelkfoje la maja monato estas tre diferenca de la bela pentro, kiun vi faris pri ĝi. Oni ofte devas atendi ĝis Junio, por vidi la naturon sub la brilaj kolcroj, kiujn al ĝi vi alskribis.

Jes, mi ĝin konfesas. Sed en Majo oni ricevas pli fortan sentaĵon de aliformiĝo kaj renaskiĝo en la naturo.

Kontraŭe mi preferas la dormadon de la naturo, ĝian iajn mortintecon dum la vintro. Ĝi tiel respondas pli bone al mia karaktero malĝoja kaj melankolia. Mi amas longe revadi, promenante tra la nudigita kamparo, kovrita per ĝia mantelo de brilega neĝo. Estas por mi plezuro rigardi sur la vitrojn de mia fenestro la mil figuraĵojn sur ili desegnatajn de la ĝivro. Kiam mi trairas la senbrtajn arbarojn, ŝajnas al mi, ke ili fariĝis silentaj por ne mal-

elpi al mia revado.

Se la pluvo falas, la vento blovas, fajfas kaj furiozas, mi restas hejme, kaj atendas pacience la ĉeson de la pluvo, la kvietigon de la vento, sidante apud la fajro kaj fumante bonan cigaron aŭ cigareton kaj eĉ kelkfoje bonegan pipon.

Alivorte vi evitas la pluvon kaj la venton de la vintro, sed vi amas la neĝon kiu vin frostigas ĝis la ostoj, la harkleton kiu vin blindigas, la ĝivron kiu falas de la arboj kaj blankigas vin kiel faruno, fine la glacien kiu faras vin gliti je ĉiu paŝo. Mi ne kalkulis, la plezuron konstante tremadi aŭ sin kovri tiamaniere, ke oni ne povas pli movi sin. Mi ankaŭ forgesis la ĝojon eniĝi en la koton ĝis la malecoj, post forta pluvego.

Kaj vi, Ludoviko! Vi diras nenion. Kian tempon de jaro vi preferas?

Ho mi! mi havas guston tute diferenca de la via: la printempo ne plaĉas al mi pro sia karaktero ŝanĝanta. Dum tiu sezono, oni scias neniam, ĉu oni devas preni la pluvombrelon aŭ la bastonon. La moratojn Novembron,

Decemtron, Januaron kaj eĉ Februaron mi ne ŝatas, tial ke mi pli ol ĉion malamas la malvarmon. Ĝi malvigligas kaj paralizas la spiriton. De alia flanko, la somero ne plaĉas al mi pli multe. En Julio kaj Aŭgusto, la varmo faras vin senzorga kaj maldiligenta; oni perdas ĉiun agemon:

Mi preferas la aŭtŝnon kaj la du monatojn Septembron, Oktobron. En ili la vetero estas pli konstanta, la temperaturo pli agrabla kaj mezgrada. Oni ne timas ĉiam vidi siajn projektojn mallelpatajn de ia pluvego aŭ fulmotondro, kiel en la printempo kaj en la somero.

Dum la aŭtuno, vi povas vojaĝi en trankvileco; la marŝo estas plezuro kaj nenian malutilon prezentas la ripozado ĉe la naturo. Kontraŭe, vi riskas ricevi sunŝrapon se, en la somero, vi restadas sub la radiado de la suno, aŭ pneŭmonion, en la vintro, se vi haltadas kelkan tempon ekstere.

Sed vi kantis la indon de tiuj sezonoj. Permesu do ke mi pledu por la printempo, montrante ĝiajn ecojn.

Se ni komparas la sezonojn kun la vivo de la homo, ni trovos ke la printempo respondas al la infanco. Agrabla,

ĉarma kiel tiu ĉi, la printempo havas ankaŭ ĝian kaprican kaj ŝanĝeman humoron: jen ridoj, jen ploroj senatendaj.

La somero respondas al la aĝo de la pasioj. La naturo tiam estas plena per elektro kaj fajro, kiel la vejnoj homaj en tiu periodo de la vivo: ĝi estas la tempo de la fulmotondroj kaj de la grandaj katastrofoj.

Pli certa, pli kvieta, pli mezura, la aŭtuno figuras la maturecon en la vivo. Ĝi ne estas la sezono de la floroj plej brilaj, sed ĝi estas la tempo de la fruktoj plej belaj kaj plej bongustaj. Persikoj, piroj, pomoj kaj vinberoj ĝojigas la vidadon kaj flatas la gustadon.

Se la verdeco de la arboj ne estas tiel freŝa kiel en la printempo, ĝi prezentas pli grandan riĉecon da nuancoj. La naturo ne uzas pli unuforme la verdon, ĝi prenas aliajn kolorilojn sur sian palettron kaj miksas la flavon, la ruĝon kaj eĉ la brunon kun la verdeco de sia ĝistiam pentraĵo.

La akro pli seka ol en la printempo, pli pura kaj malpeza ol en la somero, ne malvarma kiel en la vintro, estas multe pli saniga ol en la aliaj sezonoj.

Pro tiuj diversaj motivoj mi alskribas la superecon al la printempo.

Por Saluti Kaj Demandi Pri La Sano.

Mi deziras al vi bonan tagon, Sinjoro :

Bonan tagon, Sinjoro, kiel vi fartas ?

Tre bone, mi dankas.

Oni diris al mi ke vi estas malsana.

Ho ne, dankoj al Dio; mi neniam sanis pli bone ol de kelka tempo; se tio ĉi daŭriĝos, la kuracistoj ne gajnos multe de mi.

Benadu la ĉielon, ĉar la sano certe estas la plej grandvalora bono el ĉiuj. Se vi estus kiel mi en konstanta malsaneco, vi ankoraŭ pli multe ŝatus vian feliĉecon. Sed kiu venas tie, laŭante kaj apogante sin sur bastono? Ĉu ne estas nia amiko B. ?

Jes, estas li. La mizera rompis al si kruron antaŭ du monatoj kaj li marŝas ankoraŭ pene.

Bonveno al vi, amiko; mi ĵus sciigis la malfeliĉon, kiu okazis al vi. Kiel vi sanas nun ?

Vi estas tre aminda. Nun mia stato estas pli ĝena ol dolora; sed, en la unuoj tagoj, mi suferis terure.

Ĉu via ĉarma familio estas en bona sano ?

Mia edzino ĉiam havas sian feran sanon, sed unu el miaj infanoj kaŭzas al mi grandan maltrankvilecon; de kelkaj tagoj, ĝi havas mienon tre malbonan, ĝi havas pli appetiton kaj ĉiam plendas pri kapdoloroj.

Ha! kiu do el ili ?

La plej juna. Ĝis nun ĝi estis tute sana kaj eĉ tre forta kompare kun sia aĝo.

Eble tio ĉi venas nur el tro granda kresko. La kreskado tre lacigas la infanojn kaj faras ilin pli malpli surferantaj, malsanetaj.

Tiuj ĉi estas precize la aferoj, kiujn al mi mem mi diras por trankviliĝi; sed malgraŭ ĉio mi ne povas defendi min de kelka timo.

Estu pli saĝa kaj ne vidu danĝeron tie, kie nur estas afero natura, otats momenta kiun venkas ordinare ĉiuj infanoj sen ia el la komplikajoj, kiujn al si kreas via fantazio temigita.

Tion ĉi vi diras por trankviligi min kaj mi estas al vi tre danka pro ĝi, sed ĉar vi mem estas patro, vi certe komprenas ke viaj vortoj ne konvinkas min tute.

Nu, adiaŭ, amiko, faru mil salutojn al via frato, je mia nomo; salutu vian patron de mi kaj prezentu mian respektan submetiĝon alvia patrino.

Certe mi ĝin faros. De via flanko ne forgesu revoki min al la memoro de viaj gepatroj.

En Vojaĝo kaj En Serĉado De Loĝejo.

Rigardu do, Henriko, kian belan vidaĵon prezentas tiu kastelo, sidanta sur la supro de la monteto antaŭ ni. La senfrukteco de la pejzaĝo, la krutaĵoj, kiujn ĝi superas kaj la ŝtonegoj sur kiuj ĝi staras, donas al ĝi eksteron de for-eco kaj majesteco tute imponan.

Ĝi estas efektive tre impona sed ne malpli malĝojiga. Por nenio mi vclus laĝadi en tiu nesto de aglo, tiom pli ke la kamparo ĉirkaŭanta ŝajnas al mi nek pli gajiga nek pli fruktodona ol la monteto mem. Sed ĉu oni volas kuŝigi nin tie ĉi ? certe de dek minutoj, ni restas sur tiu ĉi st-

acio.

Oni sendube atendas alian vagonaron, kiu devas pasi antaŭ la nia.

Mi kredas, ke efektive la rapida de Marseille (Marsej') atingas nin tie ĉi.

Sed kie ni haltos por manĝi ?

Ni haltos en N... , la bufedo estas tie tre bona, oni diris al mi.

Je kioma horo? ĉar mi tre vere mortas de malsato.

Vi tamen vespermanĝis kiel manĝegulo hieraŭ vespere.

Jes, sed de tiu tempo ni marŝadis.

Ho! marŝi tiamaniere ne estas tre laĝe.

Vi estas prava, sed kiam oni ricevas skuadon kiel ni dum ok horoj, oni digestas multe pli rapide.

Konsolu vin, nur unu duono da horo vi nun devas atendi.

Preparu vian biletan: mi ekvidas la kontroliston.

Ankoraŭ! tiu homo malhelpos do al ni konstante.

Tiu ĉi fojon, ne plendu; tio estas la signo ke ni atingas la celon.

Mi ne trovas mian kvitancon de pakajoj. Kien mi faris el ĝi? Ha! jen ĝi estas.

Ĉu vi elektis hotelon?

Ne. Oni rekomendis al mi la hotelon de la Poŝto, sed mi kredas ke ni agos pli saĝe, se ni decidis la aferon tiam nur, kiam ni estos mem esportintaj. Ni prenu veturilon kaj lasu la pakajojn en la stacidomo.

Ha! jen estas hotelo kiu ŝajnas al mi sufiĉe pura. Ĉu vi volas ke ni haltigu la veturilon?

Jes, ni malsupreniru.

Donan tagon, sinjorino. Ĉu vi povus luigi al ni ĉambron?

Certe, sinjoroj, kun plezuro. Mi tuj montros al vi tre belan ĉambron kun du litoj, aŭ, se vi preferos, du ĉambrojn apartajn.

Jes, du ĉambrojn apartajn sed komuniĝajn.

Ĉu vi deziras ilin kun vido sur la placon aŭ kun vido sur la korton internan de la hotelo? Kompreneble tiuj ĉi lastaj estas malpli karaj ol la aliaj.

Ĉar ni estos en la ĉambro nur nokte, la flanko sur la k-

orto sufiĉos al ni. Sed estu modera kaj ne tondu nin tro multe.

Ho! sinjoro, kion vi diras! Mi estas la plej modera el ĉiuj hotelistinoj.

Ĉi tiu ĉambro tre plaĉus al mi, se ĝi havus kabineton por la tuaĵeto.

Mi havas alian tute similan, kiu plentemas tiun kondiĉon, sed ĝi estas iom malpli hela.

Tio ne ĝenas min. Mantru ĝin al mi.

Jen ĝi estas, sinjoro. Ni povus loĝigi vian amikon en la apuda, kiu havas meblaron tute novan, kiel vi vidas.

Nu, tiuj du ĉambroj konvenas por ni. Je kia prezo vi kligas ilin?

Tio ĉi dependos de la tempo kiun vi pasigos tie ĉi, sinjoroj.

Se vi ne estos tro postulema, ni restos unu monaton, ĉar ni volas esplori tute bone la arbaron kaj la ĉirkaŭaĵojn.

Nu! vi pagos 12 frankojn ĉiu, por unu tago, se vi prenos la nutraĵon en la hotelo, kaj 7 frankojn, se vi ne ma-

nĝos tie ĉi.

Sed ĉu la luno kaj la servado estas kalkulitaj en tiu prezo ?

Jes. 12 frankojn por ĉiu tago. kalkulante ĉion. kun matenmanĝo. tagmanĝo kaj vespermanĝo. Sed ĉar la trinkaĵo de la lando estas cidro, se vi volos vinon. vi ĝin pagos aparte.

Bone; ni konsentas. Havu la bonecon prenigi niajn pakajojn el la stacidomo. Dume ni faros promeneton en la urbo.

Vizito.

Mi pensas ke oni sonoris. Johano, iru do kaj vidu kiu estas tie. De neniu mi volas akcepti viziton hodiaŭ.

Sinjinino, ĝi estas sinjoro F... kin insistas por esti akceptata. Mi diris al li ke la sinjinino estas Suferanta; sed li volas absolute ke mi avertu vin ke li havas tre gravan homunikon por fari al vi.

Nu! respondu al li ke mi tre bedaŭras, sed ke mi estas vere tro malsaneta por akcepti lin. Kun tiu ĉi balilulo mi estus malhelpata du horojn.

Bone. siujorino. mi tuj al li diros tion ĉi.

Nu! ankoraŭ ekbato de sonorileto. Oni do ne lasos min trankvila. Kiu kredoble venas ankoraŭ min ĝeni?

Ha! ĝi estas sinjorino B... Johano diru al ŝi ke ŝi eniru kaj enkonduku ŝin en la saloneton.

Bonau tagon, kara amikino. Kiel vi sanas en tiu vetero peza kaj sufokiga, kiun ni havas de du tagoj. Oni pensus ke oni estas en Senegalo.

Mi sanas tre bone, dankon. Presentu al vi ke mi benas ĝuste tiun ĉi temperaturon, pri kiu ĉiuj plendas, ĉar mi bone esperas ke ĝi baldaŭ liberigos min de forta malvarmumo, kiu min tenas de mia reveno el Parizo.

Kaj kie ĝi kaptis vin?

Ĉu iam oni scias kie malvarmumo kaptas iun? Mi tamen kredas ke tio okazis al mi en la teatro. Al mi estis tre varme kaj elirante mi ne sufiĉe kovrir min.

Oni neniam estas sufiĉe singarda. Sed kun tia vetero vi estos baldaŭ resanigita.

Mi jam venis por vin viziti; sed mi pensas ke neniu estis ĉe vi, ĉar mi sonoris, mi frapis la pordon almenaŭ dek

fojojn, ne atingante ke oni malfermu al mi.

— Kiun tagon vi venis ?

Tion ĉi mi ne memoras pli ĝuste. En la lasta lundo ve-
spere, mi pensas.

Je kioma horo ?

Je la duono de la sesa, se mi ne eraras.

Vi kredible, eraras, aŭ pri la tago, aŭ pri la horo.

Eble, cetero tio ĉi estas ne grava, ĉar mi vidas vin hodiaŭ
kaj en bona sano.

— Ĉu vi bone amuzis vin en Parizo ?

Mi, ho ! grandege, sed mia edzo, kiu nun amas nur la
kamaron, havis unu solan deziron: tien ĉi reveni kiel eble
klej baldaŭ.

— Kaj, kompreneble, por ne suferigi lin tro forte, vi revenis
pli baldaŭ ol vi volis.

Jes, sed en la edzeco oni devas havi la kuraĝon fari of-
eraĵojn unu al la alia. Kaj vi, ĉu vi ne intencas vojaĝi ti-
un ĉi jaron ?

— Jes, ni intencas iri al la bordo de la maro. Sed mi at-
endas ke mia filo estu eliri nta el la kolegio.

Ĉu vi estas kontenta je li?

Li estas bona knabo, kvieta, obea sed senenergia.

Vi estas eble tro postulema.

Ne, mi certigas al vi, sed veré li timas tro multe ĉion penon.

Kreskante li fariĝos pli kuraĝa kaj pli laborema.

Nul-kara amikino, mi vin lasas.

Kiel, vi jam foriras!

Jes, mi promesis ke mi estos reveniinta je la kvina horo, kaj estas jam la duono de la sesa.

第 四 篇 尺 牘

Parizo, la 1^{an} de Sep., 1901^a.

Kara Sinjorino,

Mi skribis al vi hieraŭ, sed mia letero kruciĝis kun la via. Mi tre volonte enskribigas vin inter la membroj adeptoj de nia societo. mi esperas ke vi faros ĉion kion vi povos por vastigi la karan lingvon inter viaj amikoj.

Kun amika saluto, Via,

Sinjorino C

D

Nov - Jorko, 3. 11. 1902^a.

Tre estimata Sinjoro,

Hodiaŭ mi ricevis la ekzempleron de du gazetoj, kiujn vi, aminde, sendis al mi. Koran dankon!

Tre fidele la via,

Sinjoro P

B

Jorko, 1902^a.

Kara Amiko,

Ĉiujn bondezirojn pri ĝoja Kristnasko kaj pri feliĉo kaj progreso en ĉiuj bonaĵoj en la nova jaro!

Kun kora saluto,

Sinjoro F

L

Berlino, 2^{an} de Nov., 1901^a.

Kara Sinjoro,

Mi resendis la artikolon kun traduko al la ĵurnalo per la poŝto foriranta je 11. 30 matene, kaj esperas ke ĝi alvenos ne tro malfrue por aperi morgaŭ. Mi ankoraŭ

ne scias detalojn pri la fondo de la nava societo.

Kore via,
V

Sinjoro D

—————
Londono, 15^{an} de Jan., 1901^a.

Estimata Sinjoro,

Mi volus vin viziti lundon, je la kvara horo post tagmezo, se tiu horo estus konvena al vi. Se mi ne ricevus respondon, mi estus ĉe vi je la horo nomita.

Kun salto.
N

Sinjoro M

—————
Dublino, 10^{an} de Junio, 1901^a.

Kara Sinjoro,

Mi treege deziras havi pruvon de la praktikeco de "Esperanto." Ĉu vi volas korespondadi kun mi per poŝtkartoj ilustritaj ? Per tiuj ĉi ni povus doni reciproke kelkajn detalojn pri la diversaj vidaĵoj de niaj du landoj.

Kun kora saluto,

Sinjoro F

O

 Madrido, 26^{an} de Novembro, 1902^a.

Estimata Samideano,

Permesu al mi prezenti mian gratulon pri via kurso.

Mi tre ŝatas vian manieron skribi, ĉiam uzante la estintan tempon de la verbo anstataŭ la estonta. Sendu al mi klarigojn pri via kurso Esperanta. Kie estas la kunveno, kiam ĝi fariĝas, kiu estas ĝia instruisto, kiom da lernantoj vi havas, k. c.

Sendu al nia gazeto artikolojn aŭ detalojn pri Esperanto, ni bezonas iom da ili. Mi petegas vin uzi nian gazeton kiel vian propran. Mi enmetos ĉion, kion vi sendos, ĉu Angla aŭ Esperanto.

Tute via,

Sinjoro

V

 Lisabono, 3^{an} de Oktobro, 1902^a.

Kara Sinjoro,

Mi sciigis de S^o L. Marko ke vi interesiĝas je la l-

ingvo Esperanto. Mi esperas ke vi helpos en la disvastigado de la kara lingvo en tiu ĉi lando, kie novaj aferoj ne estas akceptataj rapide.

Eble vi legis la bonan raporton pri Esperanto en la artikolo farita de S^r W. T. Stead en la "Revuo de Revuoj" por tiu ĉi monato.

Kun frata respekto,

Sinjoro B

A

Berlino, 9^{an} de Oktobro, 1901^a.

Kara Sinjoro,

Mi ricevis vian leteron de la 10^a de la kuranta monato kun viaj proponoj pri liveroj kaj la anonco pri viaj specimenoj, kiuj ankaŭ bone alvenis. En aliaj cirkonstancoj, estus malfacile por mi, ĉar mi ne havas motivojn por forlasi miajn kutimajn liverantojn, kiuj kontentigas min. Tamen, ĉar la prezoj kiujn vi prezentas al mi estas iom pli malkaraj, mi mendas de vi, por provo, cent rismojn da papero konforma je la specimeno No. kaj tiom same de No. 2.

Se viaj liveroj estos kontentigaj, kiel mi esperas, mi sendos al vi pli grandajn mendojn.

Por la pago, volu prezentigi kambion al mia kontoro, post tridek tagoj, kun 2 % da diskonto, konforme je viaj kondiĉoj.

Koncerne vian proponon pri dradoj, mi bedaŭras ke mi ne povas profiti ĝin, ĉar mi tute min ne okupas je tiuj komercaĵoj.

Atendante vian avizon pri la sendo, mi prezentos al vi Sinjoro, mian sinceran saluton.

Sinjoro P. Grandaire en Lyon.

J. L.



C... la 2^{an} de Nov., 1901^a,

Sinjoroj,

Ricevinte vian sendaĵon mi devas kun bedaŭro sciigi al vi, ke mi ne trovis ĉiun oleon eteran en kvalito tia, kian mi deziris kaj kian mi povas bezoni. Precipe mi trovis la oleon mentan, koncerne purecon, tiel malbonkvalita, ke ĝia valoro estas tre pli malalta ol la ordinara.

Ĉar la nomita oleo ŝajnis al mi suspektinda, mi decidis fari al ĝi pli zorgan ĥemian analizon, kaj jen mi trovis, entreprenante la sulfvricidan alkoholprovon de Hager, ke la oleo estas falsigita per oleo sasafraza!

Ĉar mi do tian ne povas uzi, mi estas devigita resendi ĝin al vi kaj mi petas samtempe pri tuja nova sendaĵo da pura oleo, ĉar alie mi devos tiun saman aliloke prizorgi.

Atendante vian baldaŭan respondon, mi estas kunestimo.

Via,

Sinjoroj N. N.

O. O.

Amsterdamo, la^{an}ae Februaro, 1902^a.

Sinjoro,

Vian estimatan adreson ni dankas al niaj komunaj amikoj sinjoroj N. N. kaj per tio ĉi ni permesas al ni proponi al vi niajn servojn por vendado kaj aĉetado de... sur tiu ĉi loko.

Ni multe ĝojos, se la nuna letero estos la komenco por korespondado, kiu povas esti utila tiel al vi kiel al ni, kaj ni vin certigas ke en ĉiu okazo ni penos fari ĉion eblan

por la interesoj de niaj estimataj klientoj.

Donante la referencojn sube skribitajn, ni estas pretaj laŭ via deziro sendi al vi niajn kondiĉojn la plej malaltajn kaj ni atendas vian afablan respondon.

Kun alta estimio,

Referencoj:

N. N.

Sinjoroj N. N.

Parizo, la 5^{an} de Aprilo, 1903^a.

Gesinjoroj!

Ni havas la honoron sciigi al la Estimindaj Legantoj de "Korrespondencis" ke ni posedas la literojn specialajn por presi Esperanton, kaj ke ni estas tute arargtaj, por la preso de ĉiuj Leteroj, Cirkuleroj, Broŝuroj, Revuoj, k. t. p., kiujn ili povus bezoni.

Tiujn ni ĉiam presos tre zorge kaj kiel eble plej malkare.

Volu akcepti, Gesinjoroj, nian sinceran saluton.

S. S.

Londono, la 4^{an} de Januaro, 1901^a.

Estimata Sinjoro,

Kiel Esperantisto, permesu ke mi petu de vi la sekvantan seryon.

Sinjoro B ... el X ... posedas ŝipon nomatan Olga, kiu nun prenas ŝarĝon en New-York por tiu ĉi haveco, kaj mi skribas al li hodiaŭ por proponi mian servon kiel ŝipa makleristo.

Ĉar li kredeble ne konas eĉ mian nomon, ĉu vi konplete volus rekomendi min al tiu Sinjoro? Vi povus certigi lin, ke mi tre zorge min okupas je la aferoj de lia ŝipo.

Kun mia antaŭa danko, volu akcepti tre sinceran saluton de

Via,

Sinjoro A

B

Berlino, la 8^{an} de Januaro, 1901^a.

Estimata Sinjoro,

Mi ricevis vian leteron de la 4^a de tiu ĉi monato kaj volonte plenumis vian deziron parolante pri vi al sinjoro B ...; bedaŭrinde mi konas lin tro malmulti, por ke

mia rekomendo povu esti efika. Mi do transdonis vian leteron al unu amiko mia, kiu havas pli oftajn rilatojn kun tiu sinjoro, kaj mi esperas ke per li vi atingos la deziratan celon.

Ĉiam preta por servi al vi, mi restas, tre via, Sinjoro

B

A

Nov-Jorko, la 9^{an} de Februaro, 1901^a.

Estimata Sinjoro,

Mi ricevis ĝiatempe vian leteron de la 4^a de Marto, kaj mi renkontis hieraŭ sinjoron D., kiu varme rekomendis vin kaj petis, ke mi konfidu al vi la aferojn de mia ŝipo Olga.

Ĉar mi havas ankoraŭ nenian agenton en via urbo, mi estas preta akcepti vian proponon; sed mi antaŭe deziras, ke vi konigu al mi vian plej moderan prezon por la ricevo kaj ekspedo de la drita ŝipo.

Se viaj kondiĉoj estas akcepteblaj kaj se mi estos kontentigita de via servo, mi volonte adresos al vi ĉiujn pluajn ŝipojn, kiujn mi poste sendos al via haveno.

Atendante vian baldaŭan respondon. mi subskritas, kun
estimo.

Sinjoro C

D

Parizo, la 2^{an} de Junio, 1902^a.

Estimata Sinjoro,

Aŭdinte ke vi nun havas lokon liberan en via ofic-
ejo, mi per tiu ĉi letero venas, kun la rekomendo de S^o E
..., proponi al vi mian servon, kaj esperas, ke vi favore a-
kceptos ĝin.

Mi estas dudekjara kaj estis jam dum tri jaroj komizo
en la firmo F ... kaj K^e, kies almetita atesto montros al
vi, ke ili ĉiam estis kontentigataj de miaj servoj kaj ke mi
ilin forlasis laŭ propra volo, por serĉi pli profitan situaci-
on. Krom Esperanto mi scias la lingvojn anglan kaj ger-
manan; mi ankaŭ konas la librotendon kaj stenografion.

Atendante la honoron ricevi vian respondon, mi prezen-
tas al vi, Sinjoro, mian respektan saluton.

Sinjoro N

E

Londono, 6^{an} de Junio, 1902^a.

Estimata Sinjoro,

Mi permesas al mi sciigi vin, ke mia reprezentanto S^o G. en la nuna monato havos la honoron prezenti sin ĉe vi, por proponi diversajn komercaĵojn, kiujn mi povas nun liveri en kondiĉoj vere profitaj.

Mi esperas, ke vi lin akceptos kuu via kutima afableco kaj ke vi donos al li kelkajn mendojn, kiujn mi promesas plenumi akurate kaj kontentige.

Kiel ĉiam al viaj ordonoj, mi restas, Tre sincere via,
Sinjoro O M.....

Parizo, en la 15^{an} de Feb, 1902^a.

Al Sinjoroj H. Eriksen kaj K^o, Kristiania. Sinjoroj,

Mi legis en la gazeto Korrespondens ke vi deziras kon-
toriston, kiu, krom librokonduko, komprenas la francan li-
ngvon kaj la lingvon internacian Esperanto.

Mi posedas la deziratajn sciojn kaj tial mi permesas al mi
proponi al vi mian servadon por la vakanta loko (okupado).

En la tempo de tri jaroj mi estis okupata en la instituto

de komereĉinstruisto, direktoro Hermod. Sinjoro Hermod donos al vi ĉiujn informojn, kiujn iel vi deziras tŭsante mian konduton kaj taŭgecon. Ĉetere mi vin certigas, ke mi penados meriti vian kontenton per ĝusta plenumado de miaj devoj.

Atendante vian bonvolan respondu, mi havas la honoron esti.

Via humila servaĉo,

P.....

Bombe'o, 6^{an} Februaron, 1903^a.

Al S-roj Scott & Mc Dowell, Glasgo Karaj Sinjoroj.

Konfirmante nian leteron datitan 17^{an} lastan monaton, ni petas vin nun akcepti al scio ke ni subskribis kontraŭ vi, per la ordono kaj por la kalkulo de S-roj. Lapis Fratoj, Milano, unu kambion laŭ la sekvantaj detaloj:—No, 789.

£ 321 : 10 : 0 Post 3 monatoj. Ordono : — Grindley & May.

Ni enmetas unu kopion de la fakturo pri la komercaĉoj

enŝipigitaj pri kiuj ni subskribis la kambion : dua kaj tria kopioj sekvos per la plej proksima poŝto.

Rekomendante nian kambion al via atento, ni estas,

Viaj,

Law & Rée.

Lyon la 10^{an} de Marto, 1902^a.

Sinjoro,

Kun la rekomendo de honorinda negocisto de via regiono, mi permesas al mi adresi al vi mian prezaron ĝeneralan kaj samtempe kelkajn specimenojn de la vendobjektoj paperaj kaj kartonaj, kiujn mi havas ordinare en mia magazeno. Mi esperas ke vi ŝatos la kvaliton tute rimarkindan de la komercaĵoj kiujn mi proponas al vi, kaj ke la kondiĉoj profitaj, je kiuj mi povas liveri ilin al vi, decidigos vin doni al mi viajn mendojn.

Vi povas ankaŭ vidi en mia katalogo, ke, krom la paperoj, mi ankaŭ makleras pri ĉiuj komercaĵoj de la urbo Roubaix, speciale pri drapoj kaj teksaĵoj ĉiuspecaj. Miaj mahovaj kaj konstantoj interrilatoj kun ĉiuj firmoj ĉitieaj

donas al mi la eblon trakti la negocojn de miaj mendantoj kun la tuta kompetenteco dezirinda kaj per tia maniero, ke ili estu plene kontentaj.

Esperante ke vi favoros min per viaj mendoj, mi petas, Sinjoro, ke vi akceptu mian sinceran saluton.

P.

第五篇 字彙

A.

世界語	英文	中文
a,	區別詞之尾聲.	
atelo,	bee,	蜜蜂.
abio,	fir,	杉,松.
acero,	maple,	楓樹.
acida,	acid, sour,	酸.
aĉeti,	to buy,	買.
ad,	表動作繼續之意.	
adepto,	adept,	熟練者
administri,	administrate,	管事.

adiaŭ,	adieu, good-bye,	請安語.
aero,	air,	空氣.
afero,	affair, business,	事.
aglo,	eagle,	鷹.
agrabla,	agreeable,	合意.
aĝo,	age,	年歲.
ajlo,	garlic,	蒜.
ajn,	ever,	不論.
aĵ,	表含某性質之物.	
akcento,	accent,	重聲之號.
akcipitro,	hawk,	鷹.
akompani,	accompany,	跟隨.
akra,	sharp,	利.
akrido,	grasshopper,	蚱蜢.
akurata,	accurate, punctual,	確實的.
akvo,	water,	水.
al,	to,	於.
alaŭdo,	lark,	百靈鳥.
albumo,	album,	書畫譜.
alia,	other,	別,他.

alkovo,	alcove,	花廳
almenaŭ,	at least,	至少
almozo,	alms,	賑濟
alta,	high,	高
alumeto,	match,	火柴
amo,	love,	愛
amaso,	crowd, mass,	衆人
ambasadoro,	ambassador,	公使
amelo,	starch,	漿汁
amiko,	friend,	友
amuzi	amuse,	娛樂
an'	表其所屬之人民	
anaso,	duck,	鴨
angulo,	corner, angle,	角,隅
anĝelo,	angel,	天使
animo,	soul,	靈魂
ankaŭ,	also,	亦
ankoraŭ,	yet, still,	仍,亦然
ankro,	anchor,	鐵錨
anonci	announce,	報告

ansero,	goose,	鵞.
anstatai,	instead of,	代替.
anta,	表方事之意.	
antaï,	before,	以前.
aparti,	separate,	分離.
aparteni,	belong,	屬.
apenaï,	scarcely,	稀少.
aperi,	appear,	顯出.
apogi,	lean,	倚靠.
aprobo,	approbation,	嘉納.
apud,	near by,	近.
ar'	表凡最之意.	
araueo,	spider,	蜘蛛.
arançi,	arrange,	排列.
arbo,	tree,	樹.
arço,	low (fiddle)	弦.
ardeo,	heron,	青鷺.
argilo,	clay,	泥.
arçento,	silver,	銀.
argumento,	argument,	理由,主意

arko,	arch, low,	弧線.
arseniko,	arsenic,	砒石.
arto,	art,	工藝.
artiko,	joint,	關節.
as,	動詞之現在尾聲.	
asparago,	asparagus,	天門冬屬.
ata,	柔聲兩用式之現在尾聲.	
ataki,	attack,	攻擊.
atendi,	wait, expect,	待, 期望.
atenti,	attend,	注意.
atesti,	attest, affirm,	證明.
atingi,	attain, reach,	至, 到.
aŭ,	or,	或.
aŭdi,	hear,	聽.
aŭskulti,	listen.	傾耳.
aŭtino,	fall (of the year),	秋.
avo,	grandfather,	祖.
avara,	covetous,	貪慾.
aveno,	oats.	燕麥.
azeno,	ass,	驢.

azoto,	azote, nitrogen,	淡氣.
B.		
babili,	chatter,	閒談.
baki,	bake,	焙, 燒.
balai,	sweep,	打掃.
balanci,	balance, swing,	平均.
balbuti,	stammer,	吃舌.
baldaŭ,	soon,	早.
baleno,	whale,	鯨.
bano,	bath.	洗澡.
bapti,	baptize,	洗禮.
bari,	bar, obstruct,	防碍.
barbo,	beard,	鬚.
barelo,	keg, barrel,	小桶.
bastono,	stick,	杖, 竿.
bati,	beat,	打.
btali,	fight,	攻打.
bedo,	bed (garden),	一幅園地.
bedaŭri,	pity, regret,	可惜.

beko,	beak,	鳥 嘴
bela,	beautiful,	佳
beni,	bless,	祈 福
benko,	bench,	坐 席
bero,	berry,	珠 果
besto,	beast,	獸
betulo,	birch,	樺 樹
bezoni,	need, want,	欲
biciklo,	bicycle,	自 行 車
bieno,	goods, estate,	財 產
biero,	beer,	麥 酒
bindi,	bind (books),	釘
birdo,	bird,	鳥
blanka,	white,	白
bleki,	cry (of beasts),	獸 啼
blinda,	blind,	瞽
b'ovi:	blow,	吹
blua,	blue,	藍
bo,	姻 親 對 待 之 人	
boli,	boil,	沸 騰

boligi,	to boil,	煮.
bona,	good,	佳.
bori	bore,	穿過.
bordo,	shore,	岸.
borso,	bourse, exchange,	公所, 會館.
boto,	boot,	長靴.
botelo,	bottle,	瓶.
bovo,	ox,	牛.
brako,	arm,	臂.
bramo,	bream,	鯽魚.
branço,	branch,	枝
brando,	brandy,	潑蘭地酒.
brasiko,	cabbage,	白菜.
brido.	bridle,	轡.
briko,	brick,	磚.
bvili,	shine,	照.
brosi,	brush,	拂刷.
brovo,	eyebrow,	眉毛.
bruo,	noise,	聲.
bruli,	burn,	燒焚.

bruna,	brown,	茶褐色.
brusto,	breast,	胸.
bruto,	brute,	禽獸.
bufedo,	buffet	打拳者.
bufo,	toad,	蟾蜍.
bulbo,	bulb,	球根.
burgono,	bud,	蕾.
buño,	mouth,	口.
butero,	butter,	牛酪.
butono,	button,	鈕扣.

C.

celi,	aim,	指向.
cent,	hundred,	百.
cerbo,	brain,	腦.
certa,	certain, sure,	真實.
cervo,	deer,	鹿.
cetero,	rest, remainder,	其餘.
cifero,	cipher,	暗號.
cigaro,	cigar,	雪茄.

cigaredo,	cigarette,	紙煙.
cigno,	swan,	鵞.
cikoniô,	stork,	鶴.
ciudro,	ash, cinder,	灰燼.
cirkonstanco,	circumstance,	情況.
citrono,	lemon,	檸檬.

C.

ĉagreni,	disappoint,	絕望.
ĉambro,	chamber,	內室, 會所.
ĉapo,	bonnet, cap,	女帽.
ĉapelo,	hat,	帽.
ĉapitro,	chapter,	章, 編.
ĉar,	for, because,	因爲.
ĉarmo,	charm,	娛悅.
ĉarniro,	hinge.	樞鈕.
ĉarpenti,	do carpenter's work,	建造.
ĉasi.	hunt,	行獵.
ĉe,	at, near, by,	在, 近.
ĉefo,	chief,	首, 元.

êeko,	cheque,	銀票.
êemizo,	rhirt,	襯衫,汗衫.
êeno,	chain,	鏈.
êerizo.	cherry,	櫻桃.
êerko,	coffin,	棺.
êesi,	cease, desist.	停,罷手.
êevalo,	horse,	馬.
êi,	指近之義如 tiu, that; <u>tiu êi</u> , this. 此字意.	
êia,	every,	每,各.
êian,	always,	常常.
êie,	everywhere,	各處.
êiel	in every manner,	各樣.
êielo,	heaven,	天.
êifi,	crumple,	縮緬.
êifono,	rag	襤褸.
êikano,	chicanery,	奸計.
êio,	everything,	各物.
êirkaŭ,	about, around,	週圍.
êiu,	each, every one,	每個.
êizi,	chisel,	雕刻.

čokolado,	chocolate,	指小辭,加於人名(陽屬)之字內. 甘豆餅.
čtu,	whether; asks a question,	發問辭何

D.

da,	之字意用於度量衡字之後.
daktilo,	date (fruit), 棗.
danci,	dance, 跳舞.
dangero,	danger, 危險.
danki,	thank, 稱謝.
dato,	date (time), 日子.
daŭri,	endure, last, 恒久.
de,	of, from, 之,的,由.
decidi,	decide, 決斷,擬定.
decifri,	decipher, 釋字義.
dediči,	dedicate, 供奉.
defendi,	defend, 防禦.
degradi,	degrade, 降級.
dek,	ten, 十.
dekreto,	decree, 命令,上諭.

dekstro,	right-hand,	右手.
demandi,	demand, ask,	求索.
densa,	dense,	稠密.
dento,	tooth,	牙齒.
denunci,	dencunce,	宣告, 表明.
des,	the (ju...des, the...the),	此, 其.
desegni,	design, draw,	畫.
detalo,	detail,	條款.
detruj.	destroy,	滅.
devi,	ought, must,	該當.
dezerto,	desert,	沙漠.
deziri,	desire,	欲, 想望.
Dio,	God,	上帝.
diamanto,	diamond,	金鋼石.
diametro	diameter,	直徑.
difekti,	damage, injure,	妨害.
diferenci,	distinguish,	辨別.
difini,	define,	解明.
digesti,	digest,	依次排列.
digi,	embank,	築隄.

dika,	thick,	厚,稠密.
dikti,	dictate,	指示.
diligenta,	diligent,	勤.
diuranôo,	Sunday,	禮拜日.
diri,	say,	說,講.
direkti,	direct,	指示.
dis	前置字與英文同即分開除去之意.	
disputi,	dispute,	辯論.
distingi,	distinguish,	辨別.
distri,	distract,	分開,擾亂.
diveni,	divine, guess,	猜想.
diversa,	various, diverse,	不同.
dividi,	divide,	剖分.
do,	then, indeed, however,	尙,果然.
dolaro,	dollar,	一元,番.
dolca,	sweet,	甘,快.
doloro,	pain, ache,	痛.
domo,	house,	家,屋.
domaôo,	pity,	矜憐.
doni,	give,	給.

donaci,	make a present,	投贈.
dormi,	sleep,	睡.
dorso,	back,	背脊.
drapo,	woollen goods,	羊毛貨.
drapiri,	drape,	掛布.
draši,	thresh	打禾.
droni,	drown	溺死,滅絕.
du,	two,	二.
dubi,	doubt,	疑.
dum,	while, during,	際,當.
dume,	meanwhile,	時間.
dungi,	hire,	僱租.

E.

e,	疏狀字之尾聲	
elena,	even, smooth,	光平.
eble,	perhaps,	或者.
ee',	表懸名之義	
ê,	even,	卽,雖.
eduki,	educate,	教育.

edzo,	married man,	新郎.
efektiva,	real, actual,	確實.
efektive,	actually, really,	果然.
efiki,	effect,	行爲.
eg',	著其物之大於常見者.	
egala,	equal,	平均.
ej',	以表可達其行爲目的之所.	
ek',	表行爲之起點.	
eks',	ex-,late,	表出退除去以外.
ekscili,	to excite,	鼓舞,激怒.
ekster,	outside, besides,	此外.
ekstrema,	extreme,	極,甚.
ekzemplo,	example,	例,模範.
ekzerci,	exercis,	練習.
ekzisti,	exist,	存在.
ekspozicio,	exhibition,	顯明.
el,	from, out from,	由,出於.
elefanto,	elephant,	象.
elekti,	choose,	選擇.
em,	後系字指偏向之意.	

eminenta,	eminent,	出衆的,威嚴.
en,	in,	在,於.
enigmo,	puzzle,	疑惑.
entrepreni,	undertake,	承接,起作.
enui,	annoy, weary,	煩悶.
envii,	envy,	妒忌.
epoko,	epoch,	時期.
er,	後系字指凡最之一部.	
eraro,	error, mistake,	錯,過.
erinaco,	hedgehog,	箭猪,蝟.
erpi,	harrow	耜.
esperi,	hope,	希望.
esplori,	explore,	查訪.
esprimi,	express,	說出.
esti,	be,	爲,乃.
estimi,	esteem,	猜,想.
estingi,	extinguish,	撲滅.
estro,	chief,	長,首.
et,	後系字表物之小於常見者.	
etago,	stage, story,	階級.

eterna,	eternal,	永遠.
etiketo,	etiquette,	禮法.
eviti,	avoid,	省避.
czoko,	pike,	淡水魚名

F

falo,	bean,	荳.
fabelo,	tale, story,	小說.
fablo,	fable,	謊誕.
facila,	easy.	容易.
fadeno,	thread,	綫.
faifi,	whistle,	吹嘯.
fajli,	file,	貫穿.
fajro,	fire,	火.
faksimilo,	facsimile,	真像, 榻碑
fali,	fali,	墜落.
falêi,	mow, cut grass,	刈, 芟.
faldi,	fold,	編, 摺.
falko,	falcon,	雀, 鷹.
falsa,	false,	僞, 詐.

familio,	family,	宗眷.
fari	do, (far igi, became),	行爲.
faringo,	throat,	喉.
farti,	be (relating to health),	自在.
faruno,	meal, farina, flour,	麵粉.
fasko,	bundle,	束,捆.
fasti,	fast,	守齋.
faŭko,	jaws,	牙牀.
febro,	fever,	瘧疾.
feŝo,	sediment,	渣滓.
felo,	hide, fleece,	羊毛.
feliĉa	happy,	喜福.
felto,	felt,	氈.
fendi,	split,	剖裂.
fenestro,	window,	窗.
fero,	iron,	鐵.
fermi,	shut,	閉封.
festo,	feast,	節期,筵席
fianĉo,	betrothed (male),	定親.
fidela,	faithful,	誠實.

fiera,	proud,	驕傲.
figo,	fig,	無花果
figuro,	figure, representation,	表樣
filo,	son,	兒子.
fino,	end,	結尾.
figro,	finger,	指.
firma,	firm,	確實.
fišo,	fish,	魚.
fiska,	fiscal,	屬國庫的.
flanko,	side,	邊.
flari,	smell,	嗅.
flati,	flatter,	諂媚.
flava,	yellow,	黃.
flegi,	nourish, take care of,	撫養.
fleksi,	bend,	彎曲.
floro,	flower,	花.
flui,	flow,	流.
flugj,	fly,	飛.
fluida,	fluid,	能流的.
futo,	flute,	笛.

foiro,	fair,	美人.
fojo,	time,,	次.
fojno,	hay,	乾草.
foko,	seal,	海狗.
folio,	leaf,	葉.
fonto,	fountain,	泉源.
for,	forth. out,	向前.
forgesi,	forget,	忘.
forĝi,	forge,	鍛鍊,偽造
forko,	fork,	叉.
formiko,	ant,	蟻.
forno,	stove, furnace,	火爐.
forta.	strong,	強.
fortigi,	fortify,	築城.
fosi,	dig,	掘.
frago,	strawberry,	草莓.
fragmento,	fragment,	屑片.
frajo,	spawn,	魚蛋.
frambo,	raspberry,	覆盆子.
frapi,	hit,	撞,拏.

frato,	brother,	兄弟.
fraúdo,	bachelor,	未娶者, 卒業生.
freneza,	crazy,	癡, 懦.
freša,	fresh,	新鮮.
fromaço,	cheese,	牛乳餅.
frosto,	frost,	霜.
frcti,	rub,	摩, 搓.
frua,	early,	早.
fr:gilego,	rook,	白嘴鴉.
frukto,	fruit,	果.
frunto,	forehead,	額.
ftizo,	phthisis, consumption,	癆病.
fulgo,	soot,	烟怠.
fulmo,	lightning,	電光.
fumi,	smoke,	吸煙.
fundo,	bottom,	底基址.
funedro,	funeral	葬禮.
fungo,	mt:shrcm,	香齒.
futo,	foot (measure),	尺.

G.

gaja,	gay, merry,	暢快.
gajni,	gain,	得.
galo,	gall,	膽汁.
galošo,	rubber-shoe,	象皮鞋.
gamašo,	gaiter,	繞腿布.
ganto,	glove,	手套.
garbo,	sheaf, shock,	束捆.
gardi,	guard,	防守.
gasto,	guest,	客.
ge,	前置字,表兩屬之意.	
gento,	race, kind, genus,	種類.
genuo.	knee,	膝.
geranio,	geranium,	洋葵.
glacio,	ice,	冰.
gladi,	smoothe, to iron,	熨.
glano,	acorn,	橡子.
glaso,	glass, vase	瓶.
glata,	slippery,	光滑.

glavo,	sword,	劍.
gliti,	{ glide (glit' vetur' ilo, sledge) }	平流.
globo,	globe,	球.
gloro,	glory,	榮威.
glui,	glue,	膠.
gluti,	swallow,	吞, 佔.
golfo,	gulf,	海灣
gorĝo,	throat,	喉.
grajno,	a grain,	一顆.
granda,	great, tall,	大.
granite,	granite,	青石.
grasa,	fat,	肥.
grati,	scratch,	抓.
gratuli,	congratulate,	祝賀.
grava,	important,	緊要.
graveda,	pregnant,	有胎.
greno,	grain,	穀類.
grilo,	cricket,	蟋蟀
grimaco,	grimace,	歪面.

griza,	grey,	灰色的.
groso,	gooseberry,	果名.
gruo,	crane,	白鶴.
grupo,	group,	隊,羣.
gudro,	tar,	吧嗎油.
gumo,	gum, mucilage,	膠.
gusto,	taste,	滋味.
guto,	drop,	點滴.
gvido,	guide,	倡首者.

Ĝ.

ĝardeno,	garden,	花園.
ĝemi,	groan	呻吟.
ĝeni,	constrain, embarrass,	壓制.
ĝentila,	polite,	合禮文明.
ĝi,	it,	其,此.
ĝibo,	hump,	駝背.
ĝis,	up to, until,	至迄.
ĝojo,	joy,	快樂.
ĝuste,	just, exact,	恰好.

H.

ha,	ah, alas,	嗚呼,嗟乎.
hajlo,	hail,	霰.
haki,	hew, chop,	切,刻.
halo,	market, market place,	街市.
haladzo,	exhalation,	蒸發氣.
halti,	come to a stop,	停.
haro,	hair,	毛髮.
haringo,	herring,	鱈白魚.
harpo,	harp,	琴瑟.
haŭto,	skin,	皮.
havi,	have,	有.
hedero,	ivy.	長春藤.
hejmo,	home,	家.
hejti,	heat,	煖之.
hela,	clear, glaring,	潔,明白
helpi,	help,	扶助.
hepato,	liver,	肝.
herbo,	grass,	草.

heredi,	inherit,	承嗣.
herezo,	he esy,	異教.
hieraiŭ,	yesterday,	昨日.
himno,	hymn,	聖詩.
hirudo,	leech,	水蛭.
hirundo,	swallow,	燕.
ho.	oh,	呵.
hodiaŭ	to-day,	今日.
hoko,	hook,	鈎.
homo,	man,	人.
honesto	honest,	忠厚.
honoro,	honour,	尊貴.
honto,	shame,	羞恥.
horo,	hour,	點鐘.
hordeo,	barley,	大麥.
horloĝo,	clock,	鐘.
hotelo,	hotel,	飯店.
hufo,	hoof,	獸蹄.
humila,	humble,	謙恭.
humoro.	humour,	液體.

hundo,

dog,

犬.

}

i,

無定云謂之尾聲如英文 to 字.

ia,

of any kind, 不論何種.

ial,

for any cause, 不論何故.

iam,

at any time, ever, once, 不論何時.

id,

descendant, young one, 後生.

ie,

anywhere, 不論何處.

iel,

anyhow, 不論如何.

ies,

anyone's, 某的.

ig',

後系字指事之原因.

ig',

後系字指行爲之變化.

il',

後系字,表可達其行爲目的之物.

ili,

they, 他們.

ilustraĵo,

illustration, 註釋.

imiti,

imitate, 仿效.

in',

後系字,轉陽屬爲陰屬.

inciti,

provoke, incite, 觸怒.

inda,

worthy, 堪,可.

industria,	industry,	工業.
infano,	child,	孩子.
infekti,	infect,	傳染.
infero,	hell,	地獄.
influo,	influence,	感化.
infuzi,	infuse,	教導.
ing,	後系字指保持物.	
inko,	ink,	墨水.
insekto	insect,	昆蟲.
insisti,	insist,	必要.
instrui,	instruct, teach,	教.
insulo,	island,	島.
insulti,	insult,	欺侮.
int',	過去兩用式(剛聲)之尾聲如中文既字.	
inteligenta,	intelligent,	聰明.
intenci,	intend,	想欲.
inter,	between, among,	中,在中.
interna,	inner,	內.
intesto,	intestine,	內部的.
inviti,	invite,	邀請.

io,	anything,	不論何事.
iom,	a little.	少許.
iri,	go,	去.
is,		云謂過去之尾聲.
ist,		後系字,指執業之人.
it,		過去兩用式(柔聲)之尾聲.
iu,	any one,	不論是誰

J.

j,		多數之號(加於名物之末).
ja,	indeed,	確實.
jako,	jacket.	短衫.
jam,	already,	已經.
jaro,	year,	年.
jo,		爲各介系詞之代用.
jen.	Behold, 視哉, jen—jen,	時——時.
jes,	yes,	諾是,然.
ju—des	the...the,	愈——愈.
jubileo,	jubilee	禧年.
jugo,	yoke,	軛.

juĝi,	judge,	判斷.
juki,	itch,	癢.
juna,	young,	幼
jungi,	couple, harness,	聯結.
jupo	petticoat,	內裙.
justa,	just, righteous,	合義

J.

ĵaluza,	jealous,	嫉忌
ĵaŭdo,	Thursday,	禮拜四.
ĵeti,	throw,	丟擲
ĵuri.	swear,	發誓.
ĵus,	just, exactly,	恰好.

K.

kadro,	frame,	架格.
kafo,	coffee,	咖啡.
kaĝo,	cage,	柙.
kaj,	and,	且並
kajero,	copy-book,	課本.

kalo,	corn,	鷄眼.
kaldrono,	kettle,	壺.
kalešo,	carriage,	馬車.
kaliko,	bowl,	盆.
kalko,	lime,	石灰.
kalkano,	heel,	踵.
kalkuli,	calculate,	測度.
kalumnii,	calumniate,	毀謗.
kambio,	bill of exchange,	匯票.
kamelo,	camel	駱駝.
kameno,	chimney,	烟筒.
kamomilo,	chamomile,	甘菊花.
kampo,	field,	田.
kano,	cane,	枝.
kanabo,	hemp,	大麻.
kanalo,	canal,	水路.
kanapo,	sofa, lounge,	懶榻.
kanario,	canary,	加拿利.
kandelo,	candle,	燭.
kandidato,	candidate,	候補者.

kankro,	crab,	殼類.
kanti,	sing,	唱,吟.
kapo	head,	頭.
kapabla,	capable,	才幹.
kapro,	goat,	山羊
kapti,	catch,	拿
kara,	dear,	價貴.
karafu,	caraffe, decanter,	酒樽.
karbo,	coal,	煤.
karesi,	caress,	痛惜.
karoto,	carrot,	紅黃蘿蔔.
karpoo,	carp,	鯉
kaserolo,	stewpan,	鍋.
kasko,	helmet,	冑.
kastelo,	castle,	砲台.
kastoro,	beaver,	海狸.
kaŝi,	hide,	藏.
kaŝtano,	chestnut,	椰子.
kato,	cat,	猫.
katedro,	cathedral,	大禮拜堂.

kaūzi,	cause,	致使.
kavo,	cave,	穴.
kaverno,	cavern,	洞.
ke,	that,	該,那,彼.
kelo,	cellar,	地窖.
kelka,	some,	幾個.
kelnero,	waiter,	使喚人.
kerno,	kernel,	菓肉,仁.
kestio,	chest, box,	盒,箱.
kia,	what, (kind of),	何種.
kial,	why, wherefore,	何故.
kiam,	when,	何時.
kie,	where,	何處.
kiel,	how,	何如.
kies,	whose,	誰的.
kio,	what,	何.
kiom,	how much - how many,	多少,幾何.
kisi,	kiss,	接吻.
kiu,	{ who, which (also <u>that</u>) = relative),	} 所該.

klafto,	fathom,	英六尺長
klara,	clear,	清潔
klini,	bend, incline,	彎曲
knabo,	boy	童子
kojno,	wedge,	楔
koko,	rooster,	家禽
kolo,	neck,	項
kolego,	colleague, comrade,	夥友
kolekti,	collect,	聚集
kolera,	mal, augrey,	怒
kolombo,	dove,	鴿
kolono,	columi,	柱
koloro,	colour,	色
kolumo,	collar,	領
komo,	comma,	點讀
kombi,	comb,	木梳
komedio,	comedy,	戲劇
komerci,	commence,	創始
komerco,	trade,	商務
komisio,	commission,	委任

koinizo,	clerk,	書手.
komodo,	chest of drawers,	櫃, 屜.
kompari,	compare,	比較.
kompato.	compassion,	哀憐.
komplezo,	favour, liking,	恩愛.
komposti,	set (type),	排列.
kompreni	understand,	會悟.
komuna,	common,	普通
komuniki,	communicate,	通知.
koneerto,	concert,	商議.
koni,	know, recognise,	認識.
kondiĉo,	condition,	情形.
konduki,	cond'uct,	引導.
kondnto,	conduct,	行爲.
konfesi,	confess,	承認.
konfidi,	confide, trust'	信託.
konfuzl,	confuse,	滋擾.
konko,	shell, mussel,	蜆.
konkludi,	conclude,	了局, 完.
konscii,	be conscious of,	醒悟.

konscienco,	conscience,	知覺.
konsenti,	consent,	允准.
konservi,	preserve,	保存.
konsili,	advise, counsel,	勸戒.
konsoli,	console,	勸慰.
konstanta,	constant,	常恆.
konstrui,	construct, build,	建造.
kontentigi,	satisfy,	滿足.
kontoro,	bureau, office,	衙門.
kontraŭ,	against,	相反.
kontroli,	control,	管理.
kontuzo,	contusion,	傷痕.
konvalo,	May-lily,	五月蓮花.
konvena,	convenient,	便利.
konvinki,	convince,	辯服.
koro,	heart,	心.
korbo,	basket,	籃筐.
kordo,	string,	琴弦.
korekti,	correct,	改正.
korespondi,	correspond,	相當.

korko,	cork,	罇塞.
korno,	horn,	角.
korpo,	body,	身體.
korto,	court,	天井, 朝庭.
korvo,	raven,	烏鴉.
kosto,	cost, price,	價值.
koto,	dirt,	塵埃.
kotono,	cotton,	棉花.
koturno,	quail,	鴉鶉.
kaerto,	envelope,	信封.
kovri,	cover,	蓋.
kraŝi,	spit,	吐.
kraĵono,	pencil,	鉛筆.
krampo,	clamp, holdfast, staple.	鉤圈.
kranio,	cranium,	獸之頭骨.
krano,	tap, spigot,	塞子, 放水筒.
kravato,	cravat,	頸巾.
krei,	create	創造.
kredi,	believe,	信.
kremo,	cream,	乳酪.

kreno,	horse-radish,	苦蘿蔔.
kreski,	grow, increase,	增加
kreto,	chalk,	粉筆.
krii,	cry,	叫.
kribro,	sieve,	篩箕
krimo,	crime,	罪
kripla,	crippled,	跛足的.
kroëi,	hook to, cling to,	鉤引
krono,	crowd,	冠冕
kruco,	cross,	十字架.
kruêo,	jug,	瓶.
kruela,	cruel,	虐,刻.
krusto,	crust,	硬皮.
kubuto,	elbow,	手肘.
kudri,	sew,	縫合.
kufo,	bonnet,	女帽.
kuglo,	bullet,	彈丸.
kuiiri,	cook,	煮.
kukolo,	cuckoo,	杜鵑.
kukumo,	cucumber,	黃瓜.

kulo,	gnat,	蚊.
kulero,	spoon,	羹匙.
kulpo,	fault, blame,	咎.
kun,	with (kunc, together),	與,和.
kuniklo,	rabbit,	兔.
kupro,	copper,	銅.
kuri,	run,	走.
kuraci,	cure, heal,	醫治.
kurafo,	courage,	勇.
kurba,	curved,	彎曲.
kurso,	course,	課程.
kurteno,	curtain,	帷幔.
kuseno,	cushion,	墊褥.
kuŝi,	lie,	虛話.
kutimo,	custom,	風俗.
kuzo,	cousin,	表兄弟堂兄弟.
krankant,	although,	雖.
kvar,	four,	四.
kvazaŝi,	as if,	似,如.
kverko,	oak,	橡樹.

kvieta,	calm, quiet,	平和.
kvin,	five,	五.
L.		
l' } la }	the,	此,其.
laboro,	labour,	工夫.
laca,	weary,	倦疲.
lacerto,	bizard,	蜥蜴.
lado,	tinned iron,	鍍錫的鐵.
lago,	lake,	湖.
lakto,	milk,	牛乳.
lama,	lame,	跛.
lampo,	lamp,	燈.
lauo,	wool,	羊毛.
lando,	land, country,	地土.
lango,	tongue,	舌.
lanterno	lantern,	提燈.
lanugo,	down, fluff,	絨毛.
lardo,	lard,	猪肉.

larğa,	broad,	寬.
larmɔ,	tear,	淚.
lasi,	leave, let alone,	別離.
lasta,	last, latest,	至少.
laǎ,	according to,	依照.
laǎbo,	arbour, summer house,	涼亭.
laǎdi,	praise,	稱羨.
laǎta,	loud,	犬聲.
lavango,	avalanche;	山上瀉下之冰雪塊.
lavi,	wash,	洗.
leciono,	lesson,	功課.
ledo,	leather,	皮.
legendo,	legend,	古傳.
legi,	read,	讀.
legomo,	legume,	莢殼.
leĝo,	law	法律.
leki,	lick,	舐.
lento,	lentil,	扁豆.
leono,	lion,	獅.
leporo,	hare,	山兔.

lerni,	learn,	學.
lerta,	skilful,	精巧.
letero,	letter,	信札.
levi,	lift, raise,	舉升.
li,	he,	他.
libera,	free,	自由.
libro,	book,	書.
lieno,	spleen,	脾.
ligi,	bind, tie,	束縛.
ligno,	wood,	木.
likvoro,	liqueur,	法國名酒.
limo,	limit,	界限.
limako,	snail,	蝸牛.
lino,	flax,	麻.
lingvo,	language,	文.
lipo,	lip,	唇.
lito,	bed,	牀.
litero,	letter,	字母.
logi,	entice,	引誘.
logi,	lodge, dwell,	居住.

loko,	place,	地方.
longa,	long,	長.
loterio,	lottery,	籌 圖.
loti,	cast lots,	分 圖.
lui,	rent,	租.
ludi,	play,	遊 玩.
luma,	light,	光.
luna,	moon,	月.
lundo,	Monday,	禮 拜 一.
lupo,	wolf,	狼.
lupolo,	hops,	蛇 麻.
luto,	solder,	釘 藥.

M.

mac,	unleavened bread,	無 酵 之 饅 首.
maâi,	chew,	咀 嚼.
magazeno,	store,	倉 庫.
maizo,	maize,	包 票.
majesto,	majesty,	陛 下.
majstro,	master,	主 人. 先 生.

makleristo,	broker,	經紀.
makulo,	stain,	瑕疵.
mal	前置字,表相反之意.	
maleolo,	ankle,	脚眼.
malgraŭ,	in spite of,	反之.
mano,	hand,	手.
manĝi	eat,	食.
maniero,	manner,	樣子.
maniko,	sleeve,	衣袖.
manĉelo,	cloak, mantle,	外套.
maro,	sea,	海.
marĉo,	swamp, marsh,	濕地,澤.
marĉandi,	bargain, haggle,	貿易.
mardo,	Tuesday,	禮拜二.
marĝeno,	margin,	邊緣.
marmoro,	marble,	雲母石.
martelo,	hammer,	鎚.
masoni,	build with stone,	理石.
masto,	mast,	檣.
mastro,	master,	主人,先生.

mašo,	mesh,	網目.
mašino,	machine,	機械.
mateno,	morning,	早晨.
matraco,	mattress,	牀褥.
matura,	ripe,	稔,長成.
meblo,	piece of furniture,	家仗.
meço,	wick,	燈心.
medaliono,	medallion,	大古鏡.
mejlo,	mile,	英里.
melo,	ledger,	土猪.
meleagro,	turkey,	火鷄.
melki,	milk,	吸乳.
melodramo,	melodrama,	唱戲.
melono,	melon,	瓜.
mem,	self, same,	一樣.
membro	member,	會友.
memoro	memory,	記憶力.
mensogi	tell a lie,	說謊.
mentono	chin,	下頷
meriti	merit,	功

merkredo,	Wednesday,	禮拜三
meti,	put, place,	置.
metio,	handicraft,	手工.
mevo,	sea-gull,	海鷗.
mezo,	middle,	中間.
mezuri,	measure,	量.
mi,	I,	我.
mielo,	honey,	蜜.
migdalo,	almond,	杏仁.
migri,	{ migrate, (en' migr' a- nt'o, immigrant). }	{ 遷移.
miksi,	mix,	調和.
mil,	thousand.	千.
milio,	millet,	粟黍.
militi,	fight,	打仗.
minaci,	menace, threat,	恐慌.
miopo,	short-sight,	近視.
miozoto,	forget-me-not,	勿忘我.
miri,	wonder,	駭異.
mirto,	myrtle,	番石榴樹.

mistero,	mystery,	奧妙.
mizero,	distress misery,	苦難.
modelo,	model.	模範.
modera,	moderate,	和平.
modesta,	modest,	謹慎的.
moduli,	modulate	改調
mola,	soft,	軟.
mono,	money,	銀錢
monato,	month,	月.
mondo,	world;	世界.
monto,	mountain,	大山.
montri,	show,	指明表.
monumento,	monument,	記念碑.
moro,	habit, usage,	風俗規矩
mordi,	bite,	咬.
morgaŭ,	to-morrow,	明日.
morti,	die,	死.
moŝto,	universal title,	敬語.
movi,	move,	移動.
mueli,	mill,	磨房.

multa,	much, many,	多.
muro,	wall,	牆.
murmeŕi,	murmur,	苦.
muso,	mouse,	小鼠.
musk,	moss,	苔.
mustardo,	mustard,	芥菜.
muŝo,	fly,	蠅.
mŭta,	dumb,	啞.
muzeo,	museum,	博物院.
muziko,	Music,	音樂.

N.

n;	名物受事之尾聲.	
nacio,	nation,	國.
naĝi,	swim.	游泳.
najbaro,	neighbour,	鄰人.
najlo,	nail,	釘.
najtingalo,	nighlingale,	夜鳴鵲.
naski,	bear, produce,	生產.
natur,	nature,	天真天然.

naï,	nine,	九.
nazo,	nose,	鼻.
naztuko,	pocket handkerchief,	手巾.
re,	no, not,	不,無.
nebulo,	fog,	霧.
necesa,	necessary,	要,須.
neĝo,	snow,	雪.
nek-nek,	neither - nor,	不 — 不
nenia,	no kind of,	無.
neniam,	never,	永無.
nenie,	nowhere,	無處.
neniel,	nohow,	都無.
nenies,	no one's,	無一,無人.
nenio,	nothing,	無有.
neniu,	nobody,	無人.
nepo,	grandson,	孫.
nerva,	nervous,	強壯.
nesto,	nest,	巢.
nevo,	nephew,	甥,姪.
ni,	we,	我輩.

nigra,	black,	黑.
nj,	{ diminutive of female, names,	{ 指小辭加 於陰屬人 名之字下.
nobelo,	nobleman,	貴族.
nobla,	noble,	尊貴.
nokto,	night,	夜.
nomo,	name,	名字.
nombro,	number,	數目.
nordo,	north,	北.
noti,	note,	號視.
nova,	new,	新.
nu,	well,	甚是.
nubo,	cloud,	雲.
nuda,	naked,	裸露.
nuko,	nape of the neck,	頸項.
nukso,	nut,	堅果.
nulo,	zero,	極冷點零.
numero,	{ number (of a magazine) etc:)	{ 數.
nun,	now,	今.

nur,	only,	只但.
nutri,	nourish,	撫養.
O,		
o,	名物詞之尾聲.	
obei,	obey,	順從.
objektō,	object,	事物.
obl,	{ fold, (du, two, du'obla, } twofo'ld). } 倍.	
obstina,	obstinate,	固執.
oceano,	ocean,	海洋.
odero,	odour,	香氣.
ofendi,	offend,	得罪干犯.
ofeti,	offer,	表示供奉.
ofico,	office,	職任.
ofte,	often,	常常.
ok,	eight,	八.
okazi,	happen,	遇逢.
okcidento,	west,	西.
oktavo,	cetave,	祭後第八日

okulo,	{ eye, (okulvitroj, spect- acles), }	眼
okupi,	occupy,	佔據
ol,	than,	更過
oleo,	oil,	油
ombro,	shadow,	陰影
ombrello,	umbrella,	傘
ono,	後系字加於數目字後變爲分數	
ondo,	wave,	波浪
oni,	one, people, they,	人
oni diras,	they say, it is said,	他們說, 人云
onklo,	uncle,	母舅, 伯叔
onta,	未來兩用式(剛聲)之尾聲	
op,	{ marks collective num- erals }	表凡最數 目字
opalo,	opal,	貓兒眼
oportuna,	opportuna, suitable,	湊巧, 適意
oro,	gold,	金
orango,	orange,	柑橘
ordo,	order, regularity,	次序, 章程, 號令

ordinara,	ordinary,	照常例.
ordoni,	order, command,	命令.
orelo,	ear,	耳.
orfo,	orphan,	孤哀子.
orgeno,	organ,	洋琴,靈機.
oriento,	east,	東.
ornami,	ornament,	粧飾.
os,	將來云謂之尾聲.	
oscedi,	yawn,	打呵欠.
osto,	bone,	骨骸.
ostro,	oyster,	蠔.
ota,	未來兩用式(柔聲)之尾聲.	
ovo,	egg,	蛋,卵.

P.

paco,	peace,	平安,和氣.
pacienço,	patience,	忍耐.
pafi,	shoot,	萌芽,射出.
pagi,	pay,	還,償.
paço,	page,	頁.

pagodo,	pagoda,	塔.
pajlo,	straw,	乾草.
paki,	pack, put up,	集合裝載.
pala,	pa'e,	灰白.
palaco,	pa'ace,	堂,殿.
palato,	palate,	顎,滋味.
palpi,	touch, feel,	觸,感.
palpebro,	eyelid,	眼簾.
pamfleto,	pamphlet,	小書.
pauo,	bread,	麵包.
pantalono,	pants, trousers,	袴.
pantoflo,	slipper,	拖鞋.
papago,	parrot,	鸚鵡.
papavo,	poppy,	鴉粟花.
papero,	paper,	紙.
papilio,	butterfly,	蝴蝶.
paradizo,	paradise,	埃田園,仙境.
pardoni,	forgive,	赦免.
parenco,	relation,	親屬.
parko,	park,	大砲,公園.

paroli,	speak,	講 話.
parto,	part,	分 子.
passi,	pass,	經 過.
pasamento,	lace,	繡 花 帶.
pasero,	sparrow,	麻 雀.
pasio,	passion,	情 慾.
pasko,	Easter,	耶 蘇 復 活 節.
pasto,	paste,	漿 糊 料 貨.
pastro	priest, pastor,	祭 司 牧 師.
paŝo,	stride, step,	闊 步 步.
paŝti,	pasture,	飼 草.
pato,	frying-pan,	炒 鍋.
patro,	father,	父.
patrioto,	patriot,	愛 國 者.
pavo,	peacock,	孔 雀.
pavimo,	pavement,	砌 石 路.
peco,	piece,	塊 片.
pego,	woodpecker,	啄 木 鳥.
peko,	sin	罪 過.
poli,	pursue, chase out	追 迫.

pelto,	fur,	毛皮.
peni,	endeavour, to try to,	嘗試.
pendi,	hang,	懸掛.
peniko,	paintbrush,	漆刷.
penço,	penury,	辨士.
pensi,	think,	想.
pentri,	paint,	漆,畫.
per,	through, by means of,	以,由.
perêo,	perch,	鱸魚.
perdi,	lose,	失落.
perdriko,	partridge,	鷓鴣.
perei,	perish,	敗壞.
perfekta,	perfect,	完全.
perfidi,	betray,	盜賣.
perlo,	pearl,	珍珠.
perlamoto,	mother of-pearl,	螺蚌等珍珠母.
permesi,	permit, allow,	應允.
perono,	front-steps,	前步.
persekuti,	persecute,	加害.
persik,	peach,	桃樹.

persono,	person,	人.
pesi,	weigh,	秤稱.
pesto,	plague,	瘟疫.
peti,	request, beg,	懇求.
petola,	petulant,	執拗的.
petrolo,	coal-oil, kerosene,	煤油.
petroselo,	parsley,	芹菜.
pezi,	weigh,	重壓.
piu,	pious,	誠心的.
piedo,	foot,	脚,足.
pigo,	magpie,	喜鵲.
piki,	prick, sting,	刺.
pilko,	ball,	球,鞠.
pino,	pine-tree,	松樹.
pinêi,	pinch,	捻,撮.
pinglo,	pin,	針.
pipo,	pipe,	管,筒.
pipro,	pepper,	胡椒.
piro,	pear,	梨.
piramido,	pyramid,	方尖塔.

pizo,	Fea,	豌豆.
placo,	public square,	公場, 公園.
pláci,	please,	悅樂.
plado,	plate,	碟盤.
plafóno	ceiling,	天花板.
plando,	sole,	脚底, 比目魚.
planko,	floor,	樓板.
planti,	plant,	種草木.
p'ata	flat, plain,	平.
plej,	most,	至多.
plekti,	weave, plait,	編摺.
plena,	full,	十分滿.
plendi,	complain,	訴苦.
plezuro,	pleasure,	喜樂.
pli,	more,	更有.
plori,	mourn, weep,	哭啼.
plugi,	to plough,	犁耕.
plumo,	pen,	筆.
plumbe	lead,	鉛.
pluvi,	rain,	雨.

po,	by,	以藉。
poemo,	poem,	詩歌。
poeto,	poet,	詩翁。
polico,	police,	巡捕。
poligono,	buckwheat,	三角麥。
polvo,	dust,	塵埃。
pomo,	apple,	蘋果。
porto,	bridge,	橋梁。
poplo,	poplar,	鳳尾松。
popolo,	people,	人民。
por,	for,	爲因。
porcelano,	porcelain,	磁器。
pordo,	door,	門。
porko,	hog,	豕。
porti,	carry,	提負。
portreto,	protrait,	肖像。
posedi,	possess,	把住有之。
post,	offer, behind,	在後。
postuli,	require claim,	索取。
poŝo,	pocket,	袋。

pošt',	{ post, (sign'o de pošt o, postaga stamp). }	郵.
poto,	pot,	瓶.
povi,	be able, can,	能.
prava,	right,	適當
precipe,	particular'y.	詳細.
preciza,	precise,	精密.
prediki,	preach,	宣傳.
preĝi,	pray,	禱告.
premi	press,	強迫.
preni,	take,	取,接,持.
prepari,	prepare,	預備.
presi,	print,	印刷.
preskaŭ,	almost,	大半.
preta,	ready,	預備.
preter,	beside, beyond,	此外.
prezidanto,	president,	監督.
prezenti,	present,	贈送.
prezo,	prize,	賞物.
pri,	concerning, about,	論及.

prince,	prince,	王.
printempo,	spring; time, the, spring.	春.
privata,	private,	秘密.
pro,	for the sake of,	原因緣故.
procento,	per cent,	百分.
processio,	procession,	扈從.
profunda,	deep,	深.
proksima,	near,	近.
promeni,	to walk, promenade,	散步.
promisi,	promise,	允許.
proponi,	propose; suggest.	提起.
propria,	own	自己的.
prosperia,	prosper,	發達.
provo,	attempt, trial,	試.
proverbo,	proverb,	俗語.
provincia,	province,	行省.
prudencia,	prudent,	謹慎.
pruno,	plum,	梅, 李.
prunto	{ loan, (dōhō prunto, to lend;) } 債.	

provi,	prove, demonstrate	立證據
pugno,	fist,	拳
pulmo,	lung,	肺
pulvo,	gunpowder,	火藥
pulvoro,	powder,	粉
pumpi,	pump,	抽水
puni,	punish,	罰
punkto,	point,	鋒意思
pupo,	doll,	玩物
pura,	pure,	清淨
puritano,	puritan,	從清潔教者
puso,	pus, matter,	膿
puŝi,	push,	摧逼
puto,	well,	井
putra,	rotten,	枯朽

R.

rabi,	rob,	劫掠
rabato,	rebate, discount,	減省
rabeno,	rabbin,	夫子

raboti,	plane,	鉋平.
rado,	wheel,	輪.
radio,	beam, ray,	光線.
radiko,	root,	根.
rafano,	radish,	紅蘿蔔.
rajto,	right, authority,	權.
rakonti,	tell, relate,	論及.
rampi,	crawl,	爬行匍匐.
rato,	frog,	蛙.
rando,	edge,	邊刀口.
rapo,	turnip,	蘿蔔.
rapida,	quick, rapid,	速疾.
raso,	breed, race,	種類.
rato,	rat,	鼠.
raŭka,	hoarse,	聲破.
raupo,	caterpillar,	初出卵之虫.
ravi,	ravish, enrapture,	今極樂.
razi,	shave,	剃薙.
re,	again, back,	再.
refuti,	refute,	辯論.

regi,	rule, reign,	管理.
regali,	entertain, regale,	款待.
regimento,	regiment,	一營兵.
regno,	kingdom,	王國
regulo,	rule,	規則, 章程.
reĝo,	king,	王.
rekompenci,	reward,	酬報
rekta,	{ straight, (mal'rek a, o- bliqua, sloping), }	正直
religio,	religion,	宗教.
relo,	rail,	鐵路, 欄杆.
remi,	row,	櫂, 渡.
reno,	kidney,	腎
renkonti,	meet,	遇
renversi,	upset,	顛倒.
reŝpondi,	reply,	答應.
resti,	remain,	留下.
reto,	net,	網.
revo,	farcey,	幻想癡.
ribo,	currant,	覆盆子.

ribelo,	rebel, insurgent,	背逆者
ricevi,	obtain, get, receive,	得
riĉa,	rich,	富足
ridi,	laugh	笑
rigardi,	behold, look at,	注視
rigli,	to bolt, or bar,	上門
rikolti,	reap,	收割
rilati,	be related to,	屬於
rimo,	rhymé,	韻
rimarki,	remark,	注意
rimedo,	means, remedy,	治法
rimeto,	strap,	皮條
ringo,	ring,	戒指環
ripo,	rib,	肋骨
ripeti,	repeat,	念背覆
ripozi,	repose,	偃臥
riproĉi,	reproach,	責罵
rivero,	river,	河
rizo,	rice,	米
romanco,	romance,	怪誕

rompi,	break,	破裂.
ronda,	round,	圓.
roso,	dew,	露.
rosti,	roast,	煎炙.
rozo,	rose,	玫瑰.
rubando,	ribbon,	飾帶.
ruĝa,	red,	紅.
ruĵi,	roll,	捲.
rumo,	rum,	糖水酒.
rusto,	rust,	鐵鏽.
ruzo,	trick, ruse,	奸計.

S,

sabato,	Saturday,	禮拜六.
sablo,	sand,	沙.
safiro,	sapphire,	碧玉.
sago,	arrow,	箭矢.
sagĝa,	wise,	智.
sagaci,	sagacious,	聰慧.
sako,	sack,	布袋.

sal'o,	salt,	鹽.
salajio,	wages, salary,	薪水.
saliko,	willow,	柳樹.
salmo,	salmon,	鮭魚.
salti,	leap, jump,	跳躍.
saluti,	s lute, greet,	請安.
sama,	sane,	一樣.
sana,	healthy,	康健.
sango,	blood,	血.
sunkta,	holy,	聖
sapo,	soap,	肥皂.
sata,	—	充滿,飽食.
saũco,	sauce,	湯汁.
savi,	save,	拯救.
sceno,	scene,	戲園,景緻.
scii,	know,	知曉.
scienco,	science,	科學.
sciuro,	squirrel,	松鼠.
se,	if,	如,設.
sebo,	tallow,	羊油,牛油.

sed,	but,	但,然.
segi,	saw,	鋸.
seĝo,	seat, chair,	椅子.
seka,	dry,	乾.
seka'lo,	rye,	小麥.
sekreto,	secret,	秘密.
sekvi,	follow,	跟隨.
selo,	saddle,	馬鞍.
semi,	sow,	播種.
semajno,	week,	一禮拜.
sen,	without,	無.
senc,	sense,	五官意思.
sendi,	send,	送,遣.
senti,	feel, perceive,	覺.
sep,	seven,	七.
serĉi,	search,	查尋.
serpento,	serpent,	蛇.
seruro,	lock,	水閘鎖.
servi,	serve,	服役.
ses,	six,	六.

severa;	severe,	端嚴.
sezono,	season,	季.
si,	ones self,	已,自.
sidi,	sit,	坐.
sigeli,	seal,	印信.
signo,	sign, token,	記號.
signifi,	signify,	告知.
silabo,	syllable(silab'i to spell),	字音.
silenta,	silent,	寂靜.
siliko,	flint,	火石.
silko,	silk,	絲.
simio,	monkey,	猴.
simila,	like. similar,	似像.
simpla,	simple,	淺近.
sinjoro,	sir, Mr,	先生.
sitelo,	bucket,	水桶.
situacio,	situation,	地位,情形.
skandali,	scandalise,	訕謗.
skarabo,	beetle,	甲蟲.
skatolo,	small box, case,	小袋.

skribi,	write,	寫.
skui,	shake,	震動.
skulpti,	sculpture,	雕工.
skvamo,	scales,	天平,階級.
sobra,	sober,	廉節.
societo,	society,	社會.
soifo,	thirst,	渴.
sojlo,	threshold,	門限.
sola,	only, alone,	單,獨.
soldato,	soldier,	兵卒.
solena,	solemn,	端嚴.
solvi,	loosen, dissolve	解散.
somero,	summer,	夏.
songî,	dream,	夢想.
sono,	sound,	聲音.
sonori,	give out a sound,	發聲.
soprano,	soprano,	婦女至高之音.
sorêo,	witchcraft,	巫術.
sorto,	fate, lot,	命運.
sovağa,	wild, savage,	野的.

speco,	kind, species,	種類.
spiculo,	looking - glass,	玻璃鏡.
sperito,	experience,	試練.
spezi,	{ spend, (el' spez'o'j, e- xpenses), }	費用.
spico,	spice,	香料.
spiko.	ear, head(of corn etc.)	穗.
spinaco,	spinach,	菠菜.
speri,	breathe,	呼吸.
spirito,	spirit,	神靈.
spongo,	sponge,	海絨.
sprito,	wit,	才智.
sprono,	spur,	逼馬刺.
stacio,	depot,	局廠
stalo,	stable	馬廄.
stampo,	stamp, mark,	記號印票.
stano,	tin,	錫.
standardo,	flag,	幟旗.
staugo,	pole,	竿極.
stari,	stan',	立.

stato,	state, condition,	情形,光景.
stelo,	star,	星.
stomako,	stomach,	胃.
stranga,	strange,	異常.
strato,	street,	街.
streko,	streak, line,	紋,線.
strigo,	owl,	貓頭鷹.
stru'co,	ostrich,	駝鳥.
studento,	student,	學生.
sturno,	starling,	噪林鳥.
sub,	under, beneath, below,	下,在下.
subita,	sudden,	忽然.
substanto,	substance,	物體,材料.
su'ci,	suck,	吸,嘜.
sudo,	south,	南方.
suferi,	suffer,	受,忍.
suficia,	sufficient,	充足.
sufoki,	suffocate,	局死.
suko,	sap, juice,	汁,液.
sukceno,	amber,	琥珀.

sukceso,	success,	成 功。
sukero,	sugar,	糖。
sulfuro,	sulphur,	硫 磺。
sultano,	sultan,	土 耳 其 皇 之 稱。
suno,	sun,	太 陽。日。
sopo,	soup,	肉 羹。湯。
super,	over, above,	越。上。過。
supozi,	suppose,	假 設。想 像。
supra,	upper,	上。更 高。
sur,	upon, on,	於。在 上。
surda,	deaf,	耳 聾。
surtuto,	coat,	大 衫。
suspekti,	suspect,	狐 疑。

§

ŝafo,	sheep,	綿 羊。
ŝajni,	seem,	似 乎。
ŝako(j)	chess,	棋。
ŝanceli,	titter,	搖 動。
ŝanĝi,	change,	變 改。

şurgi,	load,	裝載.
şăumo,	foam,	泡沫.
şelo,	shell,	殼, 甲.
şereo,	joke,	笑語.
şi,	she,	他(指女人)
şildo,	shield,	盾牌.
şilingo,	shilling,	仙令.
şinko,	bacon, ham,	火腿.
şipo,	ship,	船.
şiri,	tear, rend,	破裂.
şlimo,	slime,	黏泥.
şlosi,	lock, fasten,	閉, 關.
şmiri,	smear,	塗, 污.
şnuuro,	string,	弦線.
şoveli,	shovel,	鏟.
şpati,	{ bə sp'ring(şpar'- em'- cc'o, thrift), }	節用.
şpini,	spin,	紡績.
şpruci,	sprinkle,	灑潔.
şranko,	cup oard,	碗碟櫃.

šraūbo,	screw,	螺旋釘.
štalo,	steel,	鋼.
štato,	{ state, (Ūnu'ig'it'a'j Št- at'o'j, United States) }	國.
šteli,	steal,	偷竊.
štofo,	stuff, matter, goods,	家具.
štono,	stone,	石.
štopi,	stop, fasten down,	阻止, 停帶.
štrumpo,	stocking,	襪.
štupo,	step,	步, 品級.
šuo,	shoe,	鞋.
šuldi,	owe,	拖欠.
šultro,	shoulder,	肩.
šuti,	discharge,	釋, 流出償.
šveli,	swell,	腫, 漲.
šviti,	perspire,	發汗.
		
tabako,	tobacco,	煙草.
tablo,	table,	桌.

tabulo,	tablet,	小手冊.
tago,	day,	日.
tajloro,	tailor.	成衣匠.
takso,	tax,	租稅.
talpo,	mole,	瘰田鼠.
tamburo,	drum,	鼓.
tamen,	however, nevertheless,	雖然.
tapeto,	tapestry,	掛氈.
tapiŝo,	carpet,	地氈.
taso,	cup,	杯.
taŭgi,	{ be fit for, (taŭg'a, ser- viceable). }	使合宜.
teo.	tea,	茶.
teda,	tedious,	延慢的.
tegmento,	roof,	屋頂.
teksti,	weave,	織.
tempo,	time,	時候.
tempio,	temple,	額角.
teni,	hold, grasp,	執把.
tenti,	tempt,	誘, 試.

tero,	earth,	地.
teritorio,	territory,	境界, 屬地.
terni,	sneeze,	噴嚏.
teruro,	ferror,	惶恐.
testudo,	tortoise,	龜.
tetra,	grouse,	松雞.
tia,	such,	如此.
tial,	therefore,	故.
tiam,	then,	以後.
tie,	there,	彼處.
tiel,	thus, so,	如是.
tikli,	tickle,	撓搔.
timi,	fear,	畏怕.
tineo,	moth,	飛蛾.
tio,	that one,	那個.
tion,	so much,	許多.
tisi,	draw, pull, drag,	拽, 拖.
tiu,	that,	那彼.
tolo,	linen,	麻布.
toleri,	tolerate,	容寬.

tombo,	tomb, grave,	墓.
tondi,	clip, shear,	剪去.
tondro,	thunder,	雷.
topazo,	topaz,	黃玉.
tordi,	wind, twist,	吹.
torui,	turn,	轉.
tomistro,	knapsack,	行囊.
tra,	through,	透過.
trabo,	beam,	棟樑.
tra luki,	translate,	譯.
trafi,	{ strike, meet, fall, in w- ith,	} 叩撞着.
trakti,	transact,	管理.
tranôï,	cut,	切割.
frankvila,	quiet,	肅靜.
trans,	across,	十字形, 橫.
tie,	very,	極.
tremi,	tremble,	戰慄.
trempi,	immerse,	浸沒.
treni,	drag, trail,	拖曳.

tri,	three,	三.
triangulo,	triangle,	三角.
trinki,	drink,	飲.
tritiko,	wheat,	麥.
tro,	too (much).	亦太(多)
trompi,	deceive, cheat,	欺騙.
trono,	throne,	皇位.
trotuaro,	side-walk,	旁行.
trovi,	find,	尋覓.
truo,	hole,	孔穴.
trumpeto,	trumpet,	喇叭.
trunko,	trunk, stem,	幹.
tualeto,	toilette,	粧臺.
tubo,	tube,	管筒.
tubero,	tub,	圓物.
tuj,	immediately,	立刻.
tuko,	cloth,	布疋.
tulipo,	tulip,	鬱金香.
turo,	tower,	城樓塔.
turdo,	thrush,	畫眉雀.

turkiso,	turquoise,	藍玉.
turmenti,	torment,	加慘刑.
turni,	turn,	改換轉.
tusi,	cough,	咳嗽.
tuŝi,	touch,	捫觸.
tata,	whole,	都全.

U.

u,	虛擬云謂之尾聲.	
uj',	containing, bearing,	{後系指所 生產及包 容者.
ul',	person noted for ...,	{後系指性 質特異者.
ulcero,	ulcer,	瘡瘍.
um',	中文無恰好字足以表之,如	{plen'a, 全滿. plen'umi, 成就.
ungo,	nail,	指甲.
uniformo,	uniform,	兵衣.
universala,	universa',	徧通.
u.u,	oue,	一

urbo,	town,	城鎮
uregalo,	grouse,	松鷄
urso,	bear,	熊
urtiko,	nettle,	苧麻
us,	{ ending of conditional, in verbs.	{ 假定云謂 之尾聲
utila,	useful,	有用
uzi,	use,	使用
uzurpi,	usurp,	侵奪霸佔

V.

vakso,	wax,	蠟
valo,	valley,	山谷
valizo,	valise,	旅囊
vana,	vain, needless,	虛浮
vango,	cheek.	頰
vaporo,	steam, vapour,	水蒸氣
variolo,	smallpox,	天花痘
varma,	warm,	暖
vasta,	wide vast,	寬大

vato,	padding, wadding,	塞物.
vazo,	vase,	瓶.
vejno,	vein,	迴血管.
veki,	wake, arouse,	醒覺.
velo,	sail,	帆.
velki,	fade,	凋謝, 消失.
veluro,	velvet,	剪絨
veni,	come,	來,
vendi,	sell,	賣.
vendredo,	Friday,	禮 拜 五.
veneno,	poison,	毒.
venĝo,	vengeance,	報復.
venki,	conquer,	得勝.
vento,	wind,	風.
ventro,	belly,	腹肚.
vera,	true,	真實.
verbo,	verb,	云謂詞
verda,	green,	綠.
verko,	work,	工夫.
vermo,	worm,	蟲.

vers,	ver-e,	節詩句.
verši,	pour,	傾倒.
veruko,	wart,	瘤.
vespo,	wasp,	黃蜂.
vespero,	evening,	夕晚.
vesperto,	bat,	蝙蝠.
vesti,	lothe, (vesto clothes),	穿著.
vešto,	vest,	外衣.
veti,	bet, wager,	賭博.
veŕero,	weather,	天氣.
veturi,	journey, travel	遊歷.
veziko,	blister, bladder,	尿胞.
viando,	meat, flesh,	肉體.
vico,	row, rank,	排列.
vidi,	see,	看見.
vidvo,	widower,	鰥夫.
vigla,	brisk, alert,	輕快.
vikaro,	vicar,	代理者.
vilaço,	village,	村落.
vino,	wine,	酒.

vinagro,	vinegar,	醋.
vintro,	winter,	冬.
vio'lo,	violet,	紫色.
violkolora,	violet,	紫的.
violono,	violin,	四弦琴.
vipo,	whip,	笞鞭.
viro,	man,	人.
virto,	virtue,	德行.
viŝi,	wipe,	拭,抹.
vitro,	glass,	玻璃.
vivi,	live,	生活.
vizaĝo,	face,	面.
voĉo,	voice,	聲音.
vojo,	way, road,	道路.
vojaĝo,	voyage,	航路.
voki,	call,	請叫.
voli,	wish, will,	欲.
volonte,	willingly,	甘心.
voiumo,	volume,	一卷.
volvi.	turn round, roll up,	轉.

vorto,	word,	字.
vosto,	tail,	尾.
vulpo,	fox,	狐狸.
vulturo,	vulture,	鷲鳥.
vundi,	wound,	傷.

Z.

zenito,	zenith,	天頂.
zinko,	zinc,	白鉛錫.
zigzaga,	zigzag.	屈折的.
zono,	girdle, belt,	帶.
zorgo,	care for,	照顧.

附 錄

國 名

Afriko,	Africa,	非洲.
Ameriko,	America,	美洲.
Aŭstralio,	Australia,	澳洲.
Azio,	Asia,	亞洲.

Eŭropo,	Europe,	歐洲.
Algêrio,	Algiers,	阿爾及耳國.
Anglujo,	England,	英 國.
Ang'olando,		
Be'g'ujo,	Belgium,	比利時.
Brazi'ujo,	Brail,	巴西國.
Danujo,	Denmark,	丹麥.
Egiptujo,	Egypt,	埃及.
Finlando,	Finland,	芬蘭.
Francujo,	France,	法 國.
Francolando,		
Germanujo,	Germany,	德 國
Granda Britujo,	Gt. Britain,	大不列顛.
Grekujo,	Grecco,	希臘.
Hispanujo,	Spain,	西班牙.
Holando,	Holland,	荷 蘭
Hungarujo,	Hungray,	匈 牙 利.
Ĥinujo,	China,	支 那.
Italujo,	Italy,	意 大 利.
Irlando,	Ireland,	阿 爾 蘭.

Japanujo,	Japan,	日本.
Meksiko,	Mexico,	墨西哥.
Norda Ameriko,	N. America,	北亞美利加.
Norvegujo,	Norway,	那威.
Palestino,	Palestine,	巴勒士登.
Persujo,	Persia,	波斯.
Portugalujo,	Portugal,	葡萄牙.
Prusujo,	Prussia,	普魯士.
Rumanujo,	Romania,	羅馬尼亞國.
Rusujo,	Russia,	俄羅斯.
Skotlando,	Scotland,	蘇格蘭.
Serbujo,	Servia,	塞爾濱.
Suda Ameriko,	S America,	南亞美利加.
Svedujo.	Sweden,	瑞典.
Svisujo,	Switzerland,	瑞士.
Turujo,	Turkey,	土耳其.
Unuigitaj Ŝtatoj Amerikaj,	United States of America,	美洲合衆國.

城名

Amsterdam,	Amsterdam.	{(亞摩斯德 爾登)荷京.
Berlino,	Berlin,	(柏靈)德京
Edinburgo,	Edinburgh,	{(壹丁不爾 兀)蘇革蘭 之普府.
Lisbono,	Lisbon,	{(里斯波亞 葡萄牙)京 城.
Londono,	London,	(倫敦)英京.
Madrido,	Madrid,	{(馬德里地) 西班牙)京 城.
Moskvo,	Moscow,	墨斯科
Napole,	Naples,	那不勒斯
New-Yorko,	New York,	紐約
Odoso,	Odessa.	敖得薩
Parizo,	Paris.	巴黎
Pekino,	Pekin,	北京
Pargo,	Prague,	巴位印
Romo,	Rome,	羅馬
Sankt Peterburgo,	St. Petersburg,	聖彼得堡
Varsavio,	Warsaw,	瓦薩

Vieno,	Vienna,	維也納.
--------	---------	------

人名

Anĝlo,	Englishman,	英國人.
Arabo,	Arab,	亞拉伯人.
Belgo,	Belgi n,	比國人.
Dano,	Dano,	丹國人.
Franco,	Franchman,	法國人.
Germano,	German,	德國人.
Greko.	Greek,	希臘人.
Hispano,	Spaniard,	西班牙人.
Hungaro,	Hungarian,	匈牙利人.
Londonano,	Londoner,	倫敦人.
Europeano,	European,	歐洲人.
Amerikano,	American,	美洲人.
Afrikan,	African,	非洲人.
Aziano,	Asiatic,	亞洲人.
Irlandano,	Irishman,	愛爾蘭人.
Skotlandano,	Scotchman,	蘇革蘭人.
Egipto,	Egyptian,	埃及人.

Zulu,	Zulu,	} 南非洲一 種人.
Kanadano,	Canadian,	
Nov Jorkano,	New Yorker.	加拿大人. 紐約人.

時 令 名

Januaro,	January,	正月.
Februaro	February,	二月.
Marto.	March,	三月.
Aprilo,	April,	四月.
Majo,	May,	五月.
Junio,	June,	六月.
Julio,	July,	七月.
Aŭgusto,	August,	八月.
Septembro,	September,	九月.
Oktoebro,	October,	十月.
Novembro.	November,	十一月.
Decembro,	December,	十二月.
Lundo,	Monday,	禮拜一
Mardo,	Tuesday,	禮拜二

Merkredo,	Wednesday,	禮 拜 三.
Ĵaŭdo,	Thursday,	禮 拜 四.
Vendredo,	Friday,	禮 拜 五.
Sabato,	Saturday,	禮 拜 六.
Dimanĉo,	Sunday,	禮 拜 日.
Jaro,	Year,	年.
Superjaro,	Leap year,	閏 年.
monato,	Month,	月.
Semajno,	Week,	禮 拜.
Tago,	Day,	日.
Horo,	Hour,	點 鐘.
Miunto,	Minute,	分.
Sekundo,	Second,	秒.
Hodiaŭ	To-day,	今 日.
Morgaŭ,	To-morrow,	明 日.
Hieraŭ,	Yesterday,	昨 日.
Mateno,	Morning,	早 晨.
Vespero,	Evening,	晚.
Nokto,	Night,	夜.
Tagmezo,	Mid day,	午.

Noktomezö,	Midnight,	午夜.
Sezo no,	Season,	季.
Printempö,	Spring,	春.
Somero,	Summer,	夏.
Aüstüüö,	Autumn,	秋.
Vintro,	Winter,	冬.

食 物 名

Kafo,	Coffee,	咖啡.
Teo,	Tea,	茶.
Cokolado,	Chocolate,	甘豆餅.
Akvo,	Water,	水.
Vino,	Wine,	酒.
Biero,	Beer,	啤酒.
Brando,	Brandy,	撥蘭地酒.
Lakto,	Milk,	牛乳.
Kremo,	Cream,	乳酪.
Pipro,	Pepper,	胡椒.
Salo,	Salt,	鹽.
Mustardo,	Mustard,	芥末.

Ovo,	Egg.	蛋.
Butero,	Butter.	乳油
Mielo,	Honey,	蜜.
Sukero,	Sugar,	糖
Fromaço,	Cheese,	牛乳餅.
Pano,	Bread,	麵包.
Faruno,	Flour,	麵粉.
Frukto,	Fruit	果
Supo,	Soup,	羹.
Vermicelo,	Vermicelli.	粉絲.
Maŝarono,	Macaroni.	葱管麵.
Supo testuda,	Turtle soup,	鼈肉湯.
Supo fazeola,	Haricot soup,	一種羹.
Buljono,	Beef tea(bouillon),	牛肉湯.
Terpomo,	Potato.	番薯.
Salmo,	Salmon,	鮭魚.
Truto,	Trout,	鱒魚.
Haringo,	Herring,	鱈白魚.
Karpo,	Carp,	鯉魚.
Ostroj,	Oysters,	蚌.

Legomoj,	Vegetables,	蔬菜
Pizetoj,	Green peas,	綠豆
Rafano,	Radish,	紅蘿蔔
Reno,	Kidney,	腰子
Fiŝo,	Fish,	魚
Saŭco,	Sauce,	醬
Vinagro,	Vinegar,	醋
Viandoj, malvarmaj,	Cold meats,	凍肉





適用算術教科書
定價一元三角
編者 連江 陳文

小學算術教授法
全四冊 每冊四角
編者 陳文 何崇禮 合著

小學算術教科書
全四冊 每冊三角
編者 陳文 何崇禮 合著

(一) 算術

● 數學書

名學講義
全三冊 每冊四角
編者 連江 陳文

中等名學教科書
定價一元
編者 連江 陳文

● 名學書

斯密大代數學卷下
定價一元二角
編者 連江 陳文

斯密大代數學卷中
定價一元
編者 陳文 何崇禮 合譯

斯密大代數學卷上
定價一元二角
編者 陳文 何崇禮 合譯

兼川初等自修代數學
定價一元二角
編者 歸順 曾彥

斯密小代數學解式
定價八角
編者 歸順 曾彥 譯

斯密小代數學
定價一元五角
編者 連江 陳文 譯

(二) 代數學

陳文 中學算術解法 (印刷中)

● 本會出版書目

證何崇 立體幾何問題解法(演述中)

禮何崇 平面幾何問題解法 定價八角 長沙王醉六演

中等幾何學教科書 定價五角 南海何崇禮編

教育幾何學教科書 定價一元 南海何崇禮編

溫特立體幾何學解法 定價八角 武康魏鏡譯

溫特平面幾何學解法 定價一元 武康魏鏡譯

溫特立體幾何學 定價一元 桂林馬君武譯

溫特平面幾何學 定價一元二角 桂林馬君武譯

(三) 幾何學

密斯實理 大代數學解式 歸順曾彥譯

(五) 解析幾何學

球面三角法講義 (印) 定價五角 南鍾毓編

溫特平面三角法 (譯) 定價五角 甯河周永蕃譯

高等平面三角法 定價一元五角 義島張文凱譯

文陳平面三角設題解法 定價三元 長沙黃離演

葛爾球面三角法 定價六角 餘姚史青譯

中等平面三角法 定價六角 連江陳文編

(四) 三角法

教科圖學 平面幾何畫法 定價九角 桂林何錫齡編

幾何學初等教科書 定價五角 歸順曾彥譯

七) 數學總記

培特著 **微分方程式**

桂林馬君武譯

賓氏著 **積分學解法**

定價參角

賓氏著 **微分學解法**

石印 定價四角

賓氏著 **積分學**

香山家城譯

賓氏著 **微分學**

定價一元五角

(六) 微分積分學

斯密氏著 **解析幾何學原理**

定價二元五角

溫斯著 **解析幾何學解法**

石印 定價六角

溫斯著 **解析幾何學**

定價一元五角

● 博物學

韓德生著 **最新實驗化學**

定價七角

倫孫著 **中等化學教科書**

桂林馬君武譯

高著 **物理學教科書 (述譯中)**

司垣原著 **用力學**

德國勞恩著 **重學**

新編 **初等物理學**

● 理化書

數學 **遊戲**

數學 **辭書**

南海何崇禮譯

奇約翰書
美國品特
生理衛生學
定價一元二角
山東羅慶堂譯

植 物 學 講 本
江陰陳以益
金華邵錫藻合譯

普 通 生 理 衛 生 學
定價六角
歸順曾彥編

普 通 動 物 學 教 科 書
定價六角
歸順曾彥編

普 通 植 物 學 教 科 書
定價五角
歸順曾彥編

中 等 博 物 學 生 理 衛 生 學
定價六角
桂林陳川光編

中 等 博 物 學
定價六角
桂林陳川光編

中 等 博 物 學
定價一元
靈川秦嗣宗編

中 等 博 物 學
定價一元
桂林李天佐編

德 國 胡 沙 鑽
克 博 士 著
物 學
定價一元
桂林馬君武譯

英 文 正 字
（印 刷 中）
寄德林振翰譯

中 學 英 文 典 教 科 書
定價一元
南海何崇禮編

漢 譯 斐 德 烈 斯 第 三 英 文 典
定價一元五角
南海何崇禮譯

● 外 國 語 書

中 等 國 文 讀 本（編 輯 中）

中 等 國 文 典（編 輯 中）

說 文 階 級（編 輯 中）

● 國 文 書

普 通 地 質 學 教 科 書（譯 述 中）

普 通 天 文 學 教 科 書（譯 述 中）

發行所 上海 四捕房東首 科學會編譯部總發行所

●地理書

中學中國歷史 仁和馬叙倫著

財政學提要(陳啓修譯)
經濟學綱要(陳彼譯)

中等教科書 東西洋之部 臨桂趙懿年編

及中學用 專門學校 經濟學 美國湯姆遊著

中等教科書 本國之部 臨桂趙懿年編

叢書之一 實用心理學記 憶學 定價一角五分 吳江張謇編

●歷史書

漢譯世界語 雷德林振翰譯

普通地文學教科書 定價一元 顧頡編

會話英文法規詳解 古枯樊崧駿編

中外地理(編輯中)

英文典圖解 古枯樊崧駿編

中國地理 定價壹元二角 顧德梁成章編

●政治經濟書

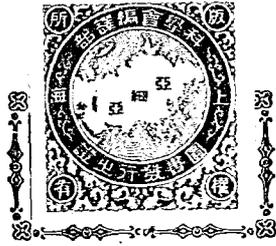
宣統三年二月十八日印刷
宣統三年二月二十二日發行

世界語一冊全
定價大洋六角

編譯者 福建林振翰

印刷所 上海六馬路吉慶坊國光活版部

發行者 上海四馬路老巡捕房東首科學會編譯部



總發行所 上海四馬路老巡捕房東首
科學會編譯部

